



Informe Final

Temporada abril-mayo 2014

	A	B	C	D	E	F
1						
2						
3						
4						
5						

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

Presentado a la
Dirección General de Patrimonio
Cultural y Natural y el Departamento de Monumentos
Prehispánicos y Coloniales

Dr. Dmitri Beliaev

Licda. Mónica de León

Guatemala, marzo 2015

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II
Informe Final
Temporada abril-mayo 2014

Director

Dmitri Beliaev

Co-Directora

Mónica de León Antillón

Equipo de Investigación

Philipp Galeev
Sergey Vepretskiy
Camilo Luin
Pedro Aragón

Informe Entregado al Instituto de Antropología e Historia de Guatemala

Guatemala, marzo 2015

Imagen de portada: Panel Z del Templo VI (Templo de Las Inscripciones) de Tikal. Dibujo Philipp Galeev, Centro Ruso-Guatemalteco de Estudios Mayas Yuri Knórosov (CEMYK).

ÍNDICE GENERAL

Índice de Figuras	
Índice de Tablas	
Agradecimientos	
Términos	
Introducción.....	15
Dmitri Beliaev y Mónica de León	
Capítulo I	
Descripción Geográfica y Antecedentes de Investigación.....	19
Mónica de León, Dmitri Beliaev y Camilo Luin	
Capítulo II	
Metodología y Técnicas de Investigación.....	43
Dmitri Beliaev, Mónica de León y Sergei Vepretskii	
Capítulo III	
Templo VI.....	52
Dmitri Beliaev, Philipp Galeev, Camilo Luin y Mónica de León	
Capítulo IV	
Registro Pictográfico en el Grupo 5E-11 (Grupo G).....	103
Pedro Aragón	
Capítulo V	
Conclusiones.....	127
Dmitri Beliaev	
Referencias.....	131
Anexo 1.....	139
Anexo 2.....	147

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura I.1. Mapa de Petén.....	21
Figura I.2. Área Central de Tikal y ubicación del Templo VI.....	26
Figura I.3. Inscripción del lado este.....	29
Figura I.4. Texto del Panel norte, parte alta.....	32
Figura I.5. Texto del Panel norte, parte baja.....	32
Figura I.6. Texto del Panel sur, parte baja.....	32
Figura I.7. Texto del Panel W.....	33
Figura I.8. Texto del Panel X.....	34
Figura I.9. Texto del Panel U.....	34
Figura I.10. Texto del Panel V.....	34
Figura I.11. Texto del Panel Y.....	35
Figura I.12. Texto del Panel Z.....	35
Figura II.1. Construcción del andamio en el lado norte del Templo VI.....	44
Figura II.2. Andamio en el lado sur del Templo VI.....	45
Figura II.3. Andamio completo en el lado este del Templo VI.....	46
Figura II.4. Preparación para la documentación del texto, lado norte del Templo VI.....	47
Figura II.5. Comparación de los bloques del panel Z, antes y después de la limpieza.....	47
Figura II.6. Restos del rostro principal del mascarón, lado oeste del Templo VI.....	48
Figura II.7. Vista general del monumento desconocido encontrado durante la primera fase del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén: a. Fotografía; b. Dibujo lineal.....	50
Figura III.1. Templo VI, segmento del Mapa de Tikal.....	54
Figura III.2. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	57
Figura III.3. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	58
Figura III.4. Grafitos en el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	58
Figura III.5. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	59
Figura III.6. Grafitos en el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	59
Figura III.7. Hilera de manos rojas sobre el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	60
Figura III.8. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI.....	60
Figura III.9. Patolli sobre el piso 1, Templo VI.....	60
Figura III.10. Patolli sobre el piso 1, Templo VI.....	61
Figura III.11. Grafitos en la jamba norte del cuarto 2, Templo VI.....	61
Figura III.12. Grafitos en la jamba norte del cuarto 2, Templo VI.....	62
Figura III.13. Grafito en la jamba sur del cuarto 2, Templo VI.....	62
Figura III.14. Ubicación de los paneles del texto en el Templo VI.....	66
Figura III.15. Ficha de Estela 21.....	72
Figura III. 16. Estela 21, frente.....	73

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

Figura III.17. Ficha del Altar 9.....	74
Figura III.18. Altar 9.....	75
Figura III.19. Glifos nominales del 28º gobernante en el lado norte: a. Panel Y, bloques B2-B4; b. Panel Z, bloques C3-D4.....	82
Figura III.20. La cláusula de parentesco del 28º gobernante en el Panel Z.....	83
Figura IV.1. Plano del Grupo 5E-55.....	107
Figura IV.2. Grafito 5.....	109
Figura IV.3. Grafito 14.....	110
Figura IV.4. Diseño Pintado 2.....	111
Figura IV.5. Diseño Pintado 22.....	112
Figura IV.6. Diseño Pintado 9.....	113
Figura IV.7. Diseño Pintado 11.....	114
Figura IV.8. Diseño Pintado 12.....	114
Figura IV.9. Diseño Pintado 13.....	115
Figura IV.10. Grafito 26.....	116
Figura IV.11. Diseño Pintado 15.....	117
Figura IV.12. Diseño Pintado 16.....	118
Figura IV.13. Diseño Pintado 17.....	119
Figura IV.14. Diseño Pintado 18: a. Vista general del diseño; b. Animal, coyote o perro con sonaja; c. Glifos.....	120
Figura IV.15. Diseño Pintado 19.....	122
Figura IV.16. Diseño Pintado 20.....	124
Anexo 1	
Paneles W y X.....	139
Panel V.....	141
Panel Y.....	141
Panel Z.....	143

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla I.1. Números de fotografías del texto del Templo VI.....	28
Tabla I.2. Números de dibujos del texto del Templo VI.....	28
Tabla I.3. Nomenclatura de los paneles del texto del Templo VI.....	31
Tabla I.4. Cronología del texto del Templo VI.....	39
Tabla III.1. Medidas del Templo VI.....	56
Tabla III.2. Cantidad de glifos distribuidos en la crestería del Templo VI.....	67
Tabla III.3. Orden de la lectura del texto del Templo VI.....	68
Tabla III.4. Fechas “legendarias” del texto del Templo VI.....	69
Tabla III.5. Fechas de la primera construcción del Templo VI: Variante 1.....	69
Tabla III.6. Fechas de la primera construcción del Templo VI: Variante 2.....	71
Tabla III.7. Cronología propuesta del texto del Templo VI.....	76
Tabla III.8. La inversión sintáctica en las frases del texto en el lado este, Templo VI.....	79
Tabla III.9. Estructura anafórica en el texto del Templo VI.....	79

AGRADECIMIENTOS

La segunda temporada de campo fue posible gracias a las entidades o individuales que de alguna u otra manera apoyaron de diversas formas: el Instituto de Antropología e Historia (IDAEH), la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia (Moscú), la Universidad de San Carlos de Guatemala, así como el equipo técnico del Parque Nacional Tikal, quienes muy amablemente apoyaron durante el trabajo de campo, específicamente a los vigilantes y trabajadores que construyeron los andamios en el Templo VI; a los señores Julio Nasario Pao Quip, Prudencio Espino, José Alfredo González, Manuel Yat, Julio Romano, Felipe Mas Peche, Vicente Cahuiche, Valentín Reyes, Emilio Baldomero Ba, Henry Castro, Francisco Cortez, Jorge Alvarado, José Aldano, Felipe Flores, Ricardo Hernández, Regino Arévalo, Gelbert Aldana, José Aldana, Rudy Morales, Eyesel Corado, Cipriano Ramírez, Adolfo Castillo, Gamalliel Morales Sea, Milton Álvarez, Alfredo Morales, Eulalio Mendoza, José Pérez, Rigoberto Boteo, Josué Ramírez Martínez, Marcos Martínez, Walter Antonio Barrientos Caldera y David Quixchan Enríquez.

Especialmente se quiere agradecer el apoyo del Lic. Oswaldo Gómez, Lic. Enrique Monterroso, Licda. Elizabeth Marroquín y el Lic. Leopoldo González, investigadores del Parque Nacional Tikal, quienes muy amablemente apoyaron durante la gestión del mobiliario, trámites administrativos y apoyo científico sobre los trabajos realizados en el Templo VI. Así como al Dr. Simon Martin (Museo de la Universidad de Pennsylvania), al Dr. Christopher Jones (Museo de la Universidad de Pennsylvania), Dr. David Stuart (Universidad de Texas, Austin), Dr. Albert Davletshin (Universidad Estatal de Humanidades de Rusia) y al Dr. Alexandre Tokovinine (Museo Peabody, Universidad de Harvard).

TÉRMINOS

Para comprender los términos utilizados durante la investigación del Templo VI, se presentan las siguientes descripciones en base a los datos que proporciona Gendrop (1997).

Basamento de sustentación: el basamento o la base que soporta y eleva un edificio, palacio o templo.

Basamento escalonado: sucesión de cuerpos escalonados, que sirve habitualmente para realizar un templo u otra construcción monumental.

Basamento complementario: es la construcción que nivela y eleva un poco más la construcción del edificio que se construye.

Crestería: es muy usada en las construcciones mesoamericanas como remate en la parte superior de los edificios (grandes templos y palacios) y sirven como elementos decorativos, su función puede ser simbólica y estructural. Según Gendrop (1997) son adornos de calados que corona y remata las partes altas de un edificio, ya sea de una fachada o de un techo. Frecuentemente tienen en su interior algunas bóvedas o cámaras de descarga.

Dintel: parte superior de las puertas y ventanas que descansa sobre las jambas, en donde se forma la cama de dintel. En Tikal fueron construidos con vigas de madera.

Escalinata: escalera exterior de mampostería.

Estructura: nombre genérico para referirse a una construcción cualquiera, independientemente de su función, forma, localización y tamaño.

Fachada: parte exterior de una estructura o de sus componentes.

Jamba: cada uno de los lados verticales de una puerta o ventana que sostienen los dinteles.

Moldura: parte saliente de perfil uniforme, que sirve para adornar y/o reforzar obras de arquitectura, carpintería y otras artes. En la arquitectura maya, puede ser alta o baja según el nivel en que se encuentre con respecto al arranque de la bóveda.

Morillos: en este caso se refieren a la madera en forma circular (rollizos) que funcionaron como dinteles en la parte de arriba de las puertas del templo.

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

Recinto: es el único espacio interno al cual se puede acceder en los edificios. Son de reducidas dimensiones y generalmente tienen una sola puerta de ingreso, existiendo excepciones como el Templo VI de Tikal, que tiene tres puertas para ingresar y dos crujiás.

Subestructura: se nombra como subestructura a otra estructura que se halla totalmente cubierta por una u otras de mayor tamaño.

Templo: es un edificio levantado sobre una gran subestructura maciza, fue concebida en algunos casos, como un enorme monumento dedicado a un personaje importante, y en ocasiones como su propio mausoleo, tal es el caso del templo de las inscripciones en Palenque, el Templo de Chichén Itzá, el Templo I de Tikal o Gran Jaguar y otros.

Terraza: superficie horizontal formada en la parte superior de cada cuerpo del basamento piramidal escalonado y por el techo, en el caso edificios abovedados.

INTRODUCCIÓN

Dmitri Beliaev y Mónica de León

Desde que el científico ruso Yuri Valentinovich Knórosov descifró la escritura jeroglífica maya para el año 1952, la epigrafía ha avanzado rápidamente hasta convertirse hoy en día en una especialización que ha tenido aportes de investigadores en todo el mundo. Gracias a los aportes de Yuri Knórozov, se conoce que se trata de un sistema de escritura mixto LOGOSILÁBICO en el que se pueden distinguir básicamente dos tipos de signos: LOGOGRAMAS, que representan una palabra entera, tienen valor fonético y semántico (i.e. lectura y sentido), y SILABOGRAMAS, combinación de consonante-vocal que representan un signo con solo valor fonético (i.e. solo lectura).

A partir de ello, varios son los proyectos de registro de inscripciones jeroglíficas que se han emprendido, siendo el más importante el del año de 1966 por un grupo de investigadores, entre ellos; Dra. Tatiana Proskouriakova, Dr. Ignacio Bernal, Dr. Michael D. Coe, Dr. Gordon F. Ekholm, Dr. Luis Luján Muñoz, Dr. Floyd Lounsbury y el Dr. Gordon R. Willey, quienes empezaron a planear el proyecto del corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas.

En 1968 Ian Graham fue asignado como director fundador del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas del Museo Peabody. El mismo año el proyecto obtuvo financiamiento por parte de Edgar H. Brenner of the Stella and Charles Guttman Foundation y National Endowment for the Humanities de Estados Unidos. Los primeros pasos del Corpus incluyeron una elaboración de los principios básicos de la publicación, que fueron publicados en el Volumen 1: Introducción. Los primeros volúmenes incluyeron las inscripciones de los sitios más importantes de Guatemala y México como: Naranjo, Yaxchilán, Xultún, Uaxactún, Ucanal, Ixtutz y otros.

Aunque los esfuerzos realizados por los fundadores y colaboradores del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas han sido enormes, las investigaciones no han sido complementadas por el trabajo más importante que siempre fue planteado por Yuri Knórosov, es decir el Corpus de las inscripciones leídas.

Es así como el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, inicia su primera temporada de campo durante el 2013, orientado a la sistematización del patrimonio epigráfico maya en Guatemala, con enfoque en la documentación, análisis y lectura de los textos jeroglíficos mayas de la región de Petén. Esto con el objetivo de dar el primer paso hacia la creación del Corpus de textos jeroglíficos mayas leídos en Guatemala.

Durante la primera temporada de campo; documentación y análisis de las inscripciones de Tikal, se lograron documentar 149 monumentos prehispánicos (de ellos 110 contenían inscripciones jeroglíficas o glifos aislados), así como cerámica y objetos de plástica menor distribuidos entre las bodegas, museos y el sitio.

Al finalizar la temporada, quedó la inquietud de documentar los textos jeroglíficos de la crestería del Templo VI de Tikal, que por su magnitud y complejidad necesitaban documentarse con mayor tiempo. Por tal motivo se propone realizar para el 2014 la segunda fase del proyecto, orientado a documentar por medio de fotografías los textos jeroglíficos del templo, siendo uno de los bienes tangibles de mayores dimensiones que sería investigado por el proyecto.

La segunda fase se desarrolló desde el 26 de abril del 2014, en base al convenio de investigación arqueológica número DGPCYN guión veintidós guión dos mil catorce (DGPCYN-22-2014) realizado por la Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural, del Ministerio de Cultura y Deportes. El objetivo principal fue la documentación, análisis y lectura del texto de la fachada del Templo de las Inscripciones (Templo VI) de Tikal, como parte fundamental para aproximarse a completar la base de datos que se inició en el 2013

sobre los monumentos, cerámica y objetos de plástica menor que presentaran textos jeroglíficos en el sitio de Tikal.

Las investigaciones fueron apoyadas por el Centro Ruso-Guatemalteco de Estudios Mayas Yuri Knórosov, conocido por sus siglas como CEMYK, que es una asociación civil, académica y educativa sin finalidad de lucro, que tiene como objetivo principal contribuir a la realización de investigaciones epigráficas, lingüísticas e históricas de las culturas precolombinas en Guatemala. Asimismo, el proyecto también contó con el apoyo de diferentes investigadores del centro de estudios mesoamericanos de la Universidad Estatal de Humanidades de Rusia (Moscú), desarrollando y promoviendo la escuela científica de Yuri Knórosov, así como de la Universidad de San Carlos de Guatemala y personal del Parque Nacional Tikal.

La metodología que se utilizó fue la toma de fotografías con diferente equipo tecnológico, utilizando luz de diferente intensidad y fotografías nocturnas. En base a esas fotos se realizaron los dibujos lineales de las inscripciones usando metodología del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas de Ian Graham.

Es así, como el proyecto prosigue investigando los monumentos, cerámica y demás objetos de plástica menor con inscripciones jeroglíficas, con miras hacia la creación del corpus de textos jeroglíficos mayas leídos, en el que siempre insistió el descifrador de la escritura maya Yuri Knórosov.

CAPÍTULO I

Descripción Geográfica y Antecedentes de Investigación

Mónica de León, Dmitri Beliaev y Camilo Luin

El Departamento de Petén se ubica a 500 km de la Ciudad de Guatemala, siendo el departamento de mayor extensión territorial de la República de Guatemala con 32,854 km², que equivale al 32% del total del territorio nacional. Al norte colinda con Campeche y el territorio de Quintana Roo, de México; al este, limita con el territorio de Belice; por el poniente colinda con los estados mexicanos de Tabasco y Chiapas; y al sur, limita con los departamentos de Alta Verapaz e Izabal en Guatemala. Presenta diferentes colinas o montañas que atraviesan el departamento, las cuales forman parte de la Sierra de Chamá, que del Departamento de Alta Verapaz entra al territorio de Petén, donde se divide en varios ramales, siendo el más conocido el de las montañas Mayas o del Petén, que a medida que se dirigen al noreste van perdiendo su altitud, convirtiéndose en colinas (Gómez 2013; Soza 1957; Gall 1983).

Es así como el departamento presenta diferentes elevaciones; siendo la región baja, media y alta. La primera corresponde a las llanuras, los bajos y los lagos, de baja elevación que no sobrepasa de los 250 msnm. La segunda corresponde a las primeras alturas, incluyendo pequeñas colinas. La región alta corresponde a las montañas del Petén, con elevaciones más altas que las dos primeras (Gall 1983; Soza 1957).

En este territorio de bajos y colinas, se encuentra el Sitio Arqueológico Tikal, que se localiza a 550 km de la Ciudad de Guatemala. El sitio se ubica en el Municipio de Flores a una Latitud 17° 13' 30" norte y una longitud oeste de 89° 36' 48" (Figura I.1). Se encuentra a 240 msnm, sobre un terreno plano, cortado por dos pequeñas barracas entre las cuales, sobre un terraplén artificial, se encuentran los monumentos que forman parte del centro de la ciudad (Castañeda 1962; Gall 1983; Maler 1911).

En cuanto a la topografía del lugar, el área central del sitio está rodeada por aguadas respectivamente al noroeste, noreste y sureste de la plaza mayor o centro ceremonial de Tikal (Shook 1951). Así como de un bosque tropical húmedo, donde abundan árboles de caoba, cedro, chico zapote, ramón, ceibas, zona chiclera, xate, guano, escobo, y otra cantidad de flora y fauna.

En 1955 se delimitó un área protegida de 576 kms² para formar el Parque Nacional Tikal, siendo el más grande de Centroamérica, creado según Acuerdo Gubernativo del 26 de mayo del año 1955 y el Decreto 4-89 Ley de áreas protegidas, asignado bajo la responsabilidad del IDAEH y ratificado por el Decreto 5-90 Ley de creación de la reserva de la Biosfera Maya. El sitio fue construido sobre varias colinas de piedra caliza natural y áreas planas, fue una de las ciudades mayas más importantes durante el periodo Clásico (250-900 d. C.), se construyeron más de 3,000 edificaciones que se extienden sobre 16 km² (Figura I.2) que integran en su totalidad el área del parque (Acosta 2012; Valdés et al. 2001).

Además de tener los habitats naturales más representativos, así como por su característica cultural e histórica, Tikal fue reconocido por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en 1979, con categoría de Patrimonio Mixto: Cultural y Natural de la Humanidad, además de Monumento Universal en 1986.

Antecedentes de Investigación

Al descubrimiento de Tikal, que según suposición de Morley fue el padre comisario Fray Andrés de Avendaño (citado en Cerezo 1951:2-3), en base a un relato que hace el padre en 1696 y que según el autor está relacionado con su regreso a Tayasal, varios han sido los científicos y estudiosos de la cultura maya interesados en investigar y conocer el sitio.

Desde tiempos remotos, el sitio ha sido visitado por varios profesionales de renombre, así como algunas personas que fueron motivadas por el simple interés de la noticia que suscitó el descubrimiento oficial del mismo por el Gobernador de Petén Ambrosio Tut. Quien en el mismo año de su descubrimiento, el 23 de febrero de 1848 regresó al sitio en

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

una expedición dirigida por el coronel Modesto Méndez, el regidor Antonio Matos, síndico José María Garma, Vicente Díez y Bernabé Castellanos, así como el artista Eusebio Lara, quien los acompañó con el fin de documentar con dibujos los hallazgos (Méndez 1955). Es así como inicia un mundo de expediciones hacia Tikal, sitio de magnitud sorprendente, así como de monumentos e inscripciones importantísimas que llamaron la atención de varios científicos y el público en general.



Figura I.1. Mapa de Petén. Tomado de Martin, Simon y Nikolai Grube 2000.

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

A modo de resumen, se pueden mencionar algunos científicos o estudiosos de la Cultura Maya que de alguna u otra manera han contribuido al descubrimiento de la historia de Tikal, entre ellos están:

- Edwin Rockstron (1850 - 1909), Buschmann (1853), Carl Ritter (1853), Sivers (1861), Wappaus (1863), Karl Sapper (1866 – 1945), Müller (1867), el explorador escocés John Carmichael (1869-1890) y el suizo Dr. Gustave Bernoulli (1877), quien envió los dinteles tallados de los Templos I y IV a Basilea, Suiza, donde aún se exhiben en el Museo Etnológico de Basilea, Volkerkunde. En su expedición lo acompañó un alemán nombrado Cario.
- El francés Claude Joseph Désiré Chaunay (1880-1881, 1987), Alfred Percival Maudslay (1881-1882), quien mapeo Tikal por primera vez y tomó las primeras fotografías, Charnay (1887), Federico Artés (1892), Frans Blom (1893 – 1963), Aldred V. Kidder (1895 – 1963), el austriaco Teobert Maler (1895-1904), quien realizó el segundo mapa de Tikal. Su mayor aporte fue en 1904 con el Museo Peabody de la Universidad de Harvard, extendiendo mucho más el registro fotográfico y de dibujos.
- R. E. Merwin (1910), Tozzer (1911), quien elabora un nuevo levantamiento del sitio, así como Sylvanus G. Morley (1914-1937), que dirigió investigaciones en el noreste de Petén, y de 1926 a 1937 las ejecutó para el Instituto Carnegie de Washington, en Uaxactun. El ingeniero Fernando Cruz (1921-1930), que al visitar Tikal lo hizo en compañía del General Eduardo Hay (Embajador de México), los ingleses T. W. F. Gann en 1927, Capitán Robson, S. D. Jolly y Herron (1930), quienes sin autorización extrajeron piezas de obsidiana incisas, cuyo paradero se ignora.
- Asimismo el señor y la señora Charles Lindberg y el Dr. Kidder, también estuvieron interesados y por consiguiente en 1929 volaron sobre el sitio de Tikal. Sin embargo, es hasta en 1937 que el Dr. Samuel B. Eckert saca la primera foto área del sitio. En 1937 el Dr. H. E. D. Pollock, A. Ledyard Smith, Antonio Tejeda F., Federico Soberanis (Inspector de ruinas del Gobierno de Guatemala) y Shook también visitaron Tikal.

- De 1956 a 1969, el Museo de la Universidad de Pennsylvania inicia la investigación científica de Tikal, explorando los templos de la Gran Plaza, parte de la Acrópolis Norte, La Acrópolis Central, entre otras estructuras. Estas investigaciones estuvieron bajo la dirección de Edwin Shook y William Coe.
- Además de ellos, otros que estuvieron interesados en el sitio fueron: R. E. W. Adams A. S. Trik, R. F. Carr, J. E. Hazard, V. L. Broman, J. J. MacGinn, L. Satterhwaite, W. A. Haviland, T. P. Culbert, V. Greene, H. Moholy Nagy, P. D. Harrison, C. Jones, D. E. Puleston, A. Kidder II, H. Trik, M. E. Kampen y H. T. Webster, William Webb (1942), W. A. Love, Herbert Spinder, Adolfo Molina, Oliver Ricketson Jr., Walter Lehman, Paul Gendrop y Daniel Schávelzon (1976), George Guillemin, entre otros (Cerezo 1951; Gall 1983; Gendrop y Schávelzon 1982; Gómez 2013; Jerabek 1959; Maler 1911:94-95; Shook 1951:9-32; Villacorta 1930).

Dentro de otros aportes al descubrimiento de la historia de Tikal, se pueden mencionar a reconocidos investigadores que contribuyeron para identificar a los gobernantes, entre ellos; Christopher Jones, Clemency Coggins, Flora Clancy, Linda Schele, etc. El Dr. Sylvanus G. Morley (1937-38), fue el primero en hacer una investigación completa de la evolución de las estelas. Los investigadores Eduardo Hay y los ingleses Jolly, Herron y Robson, se mencionan como los que encontraron algunas de ellas (Castañeda 1962; Ferguson y Royce 1984; Jerabek 1959; Luján 1930).

Otro de los proyectos es el que se inició en 1966 por un grupo de investigadores, entre ellos: Dra. Tatiana Proskouriakova, Dr. Ignacio Bernal, Dr. Michael D. Coe, Dr. Gordon F. Ekholm, Dr. Luis Lujan Muñoz, Dr. Floyd Lounsbury y Dr. Gordon R. Willey, quienes empezaron a planear el proyecto del Corpus de Inscripciones Jeroglíficas Mayas del Museo Peabody.

Es en 1968 que Ian Graham fue asignado como director fundador del Corpus. El mismo año el proyecto obtuvo financiamiento por parte de Edgar H. Brenner of the Stella and

Charles Guttman Foundation y de la National Endowment for the Humanities de Estados Unidos. Los primeros pasos del Corpus incluyeron una elaboración de los principios básicos de la publicación, que fueron publicados en el Volumen 1: Introducción. Los primeros volúmenes incluyeron las inscripciones de los sitios más importantes de Guatemala y México como: Naranjo, Yaxchilán, Xultún, Uaxactún, Ucanal, Ixtutz y otros.

Aparte de estos investigadores, el gobierno de Guatemala en conjunto con el Instituto Nacional de Antropología e Historia (IDAEH), investigaron el sitio en diferentes oportunidades; en 1955, 1979 y 1985, en estas últimas dos fechas se efectuó el Proyecto Nacional Tikal, dirigido por Juan Pedro Laporte y Marco Antonio Bailey, investigando varias áreas del sitio. Este proyecto contó con científicos como M. B. Barrios, J. M. de León, G. Folgar, V. Fialko, B. Hermes, M. J. Iglesias, Z. Rodríguez, M. A. Rosal, M. E. Ruiz, R. Torres y J. A. Valdés. De la misma manera el parque enfoca una nueva investigación en el Grupo G, dirigida por Miguel Orrego y Rudy Larios. De 1992 a 1996, el mismo gobierno de Guatemala, el Proyecto Nacional Tikal y el gobierno de España intervienen el Templo I, el Templo V (1996) e inician para el 2002 con los trabajos en la Plaza de los Siete Templos (Gómez 2013; Valdés et al. 2001).

En 1998 el Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala y la empresa Corporación Arqueológica Sociedad Anónima (COARSA) trabajaron para la restauración del Templo III, y en el 2005 la Unidad Técnica y la Unidad de Arqueología del Parque Nacional Tikal realizaron trabajos de investigación y restauración en el Templo IV (Gómez 2013).

Con todas estas investigaciones, es así como a finales de los ochentas aparecieron los libros populares que hablaban de la historia de Tikal. En 1989 Genevieve Michel publicó su libro de divulgación que presentaba una compilación de los trabajos de epigrafistas sobre Tikal, a la vez Linda Schele dedicó un capítulo a Tikal en su libro "Forest of Kings", y Christopher Jones sumó dos décadas de sus estudios sobre la historia de Tikal, en su ponencia presentada en el taller de School of American Research en 1986 y en el artículo

publicado en el volumen “Classic Maya Political History” editado por Patrick Culbert (Culbert 1988; Jones 1991; Michel 1989; Schele y Freidel 1990).

Los trabajos de las últimas dos décadas sobre la epigrafía de Tikal son muy numerosos, incluyendo artículos y notas de: David Stuart, Simon Martin, Nikolai Grube, Linda Schele, Federico Fahsen, Linton Satterthwaite, Christopher Jones, William Coe y otros (Grube y Schele 1994; Martin 1996, 1998, 2000a, 2000b, 2003; Schele, Fahsen y Grube 1992; Schele y Grube 1994; Stuart 2000 etc.). La síntesis más detallada de la historia dinástica de Tikal se puede encontrar en “Chronicle of Maya Kings and Queens” de Simon Martin y Nikolai Grube (1ª edición en inglés – Martin y Grube 2000; 2ª edición en inglés – Martin y Grube 2008; edición en español – Martin y Grube 2004). Además de otra cantidad de trabajos y publicaciones relacionados al descubrimiento e historia del sitio que no se terminarían de citar y no es el objetivo.

Entrando de lleno a los antecedentes del Templo VI o de las Inscripciones (Estructura 6F-27), tema principal del presente informe, éste se descubre hasta en los años 50, siendo uno de los templos más alejados del área central del sitio. Según Berlin, es en 1951 que lo descubren los soldados: sargento Paulino López, cabo Pedro Caal y José Dolores Che, debido a que estaban en un campamento para la construcción de la pista de aterrizaje. Fueron ellos quienes comunicaron la noticia al señor Antonio Ortiz, guardián ad honórem de las ruinas de Uaxactun y éste notificó al señor Antonio Tejeda Fonseca director del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, quien tomó la primera fotografía del templo (Cerezo 1951; Berlin 1951).

Aunque en 1951 se da el aviso oficial del descubrimiento del Templo VI, el mismo ya había sido visitado con anterioridad, debido a que en las paredes del templo se encontraron algunos grafitos con los nombres de varios chicleros que estaban en la región a fines del año 1950 y principios de 1951, pero también se encontró otra inscripción de 1944 de Leopoldo Choc, pero nadie dio aviso del mismo (Berlin 1951; Jerabek 1959).

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

La primera expedición científica para el estudio del templo estuvo formada por el mismo Antonio Tejada Fonseca, quien realiza los primeros dibujos de la inscripción con la ayuda de Guillermo Grajeda Mena, pintor, dibujante y escultor guatemalteco, Enrique Berlin, investigador del Instituto, Gustavo Espinoza, Daniel Contreras y Guillermo Mayes (miembros de la sección de historia de la Facultad de Humanidades) (Cerezo 1951; Berlin 1951).

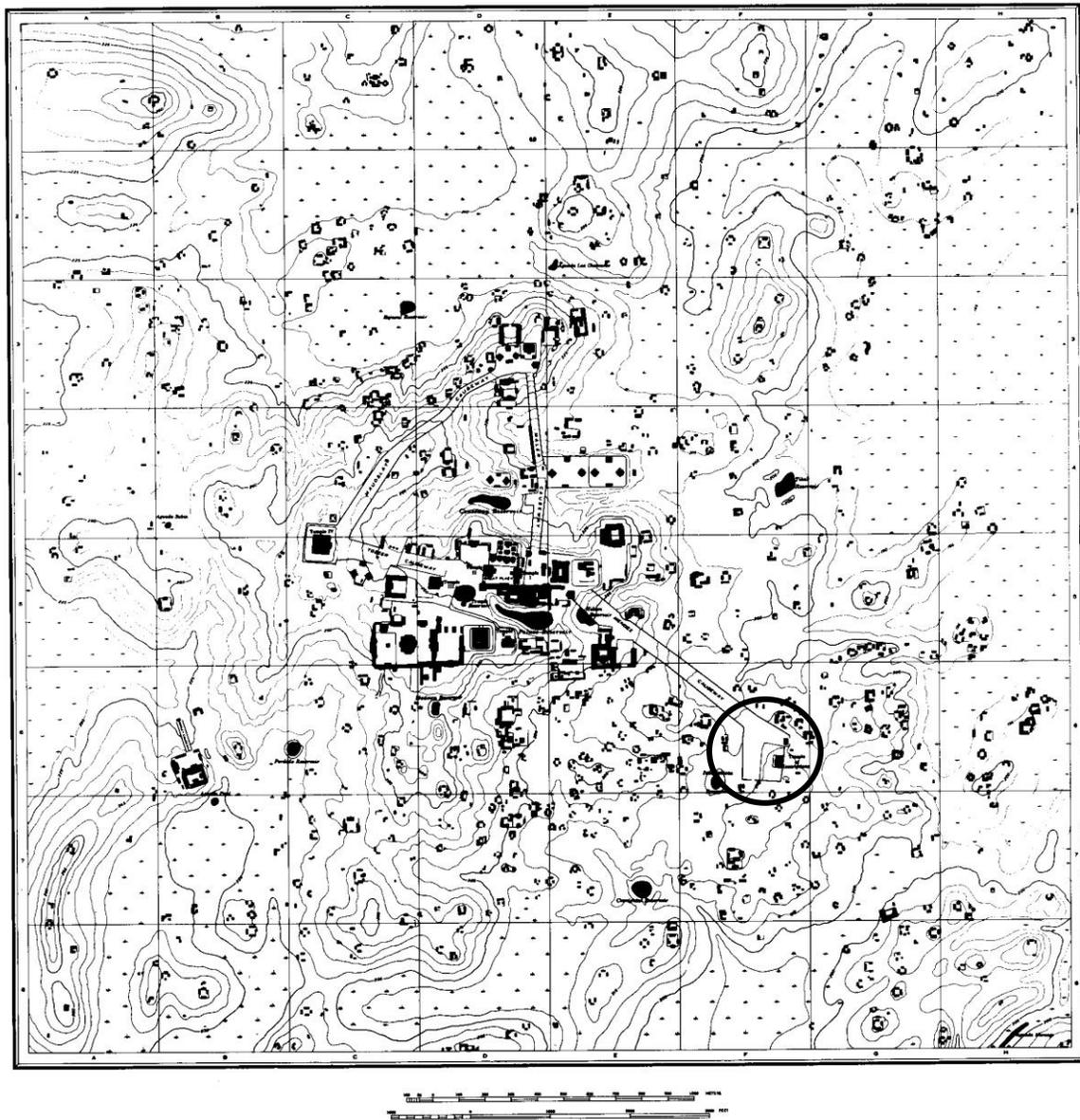


Figura I.2. Área central de Tikal y ubicación del Templo VI. Mapeado por J.E. Hazard, N. LeVine y R.F. Carr. Tomado de Coe y Haviland 1982:24.

El dibujo de Tejeda no proporciona muchos detalles debido al estado de conservación en que se encontraban los bloques jeroglíficos y probablemente al tiempo limitado de la documentación. Se identificaron bien los coeficientes numerales en las fechas y números de distancia, pero los signos no calendáricos no se observaron del todo bien. La comparación entre este dibujo y el dibujo de William R. Coe del Proyecto Pennsylvania, muestra que el estado de la inscripción era más o menos parecido.

Asimismo el Instituto de Antropología e Historia (IDAEH) organiza otra expedición en el mismo año de su descubrimiento, donde participaron el mismo señor Antonio Ortiz, Heinrich Berlin, Hugo Cerezo, David Vela, J. J. Pardo, Robert Smith y Edwin Shook. Durante esa misma expedición se localizaron cinco pares de estelas y altares al pie del templo (una de ellas corresponde a la Estela 21 y uno de los altares corresponde al 9, ver Capítulo III). Además Berlin realizó una pequeña excavación que ayudó a aclarar la cronología del conjunto y realizó los planos del templo, con ayuda del señor Guillermo Mayes de la Universidad de San Carlos de Guatemala y el señor Oscar González Goyri, reconocido artista del grupo de grandes pintores, escultores y muralistas que tuvo el pueblo guatemalteco (Berlin 1951; Jerabek 1959).

Para marzo de 1974, el Dr. George Andrews de la Universidad de Oregón, Estados Unidos, empezó una investigación arquitectónica de algunos edificios de Tikal. Su estudio se restringió únicamente a los templos más grandes del sitio, del Templos I al VI y algunas estructuras de tipo palacio como: Estructura 5D-65 ("Palacio de Mayer"), 5D-91 (edificio sur del Grupo de 7 Templos), 5C-13 (Palacio de los Murciélagos) y 5E-58 (Palacio de las Acanaladuras).

En esa misma temporada, el Dr. Andrews investiga el Templo VI, incluyendo las medidas generales del templo, nuevos planos, sus elementos arquitectónicos y la descripción general del edificio. Utiliza términos aproximados para referirse a la altura de la pirámide basal, lo que implica que no estaba tomando las medidas exactas. Sin embargo, midió el

templo y sus elementos estructurales como molduras, cornisas, fachadas y cuartos (1991). Hasta ahora es la mejor descripción de la arquitectura del Templo VI.

Con respecto a las primeras fotografías del texto jeroglífico, estas fueron hechas en mayo de 1951 por Antonio Tejeda. Fueron tomadas desde la superficie del suelo, por lo que no proporcionaron muchos datos, solo presentaron la magnitud del texto (Berlin 1951:Fig.5). En la expedición del IDAEH en junio del mismo año, se tomaron fotografías detalladas de la inscripción, aunque se desconoce exactamente cuántas fotos fueron. En el reporte de Berlin, que salió en la revista “Antropología e Historia de Guatemala” para del mismo año se publicaron solo cuatro fotos y los dibujos de Mena (Tabla I.1 y I.2).

Figura 5 (p. 57)	Lado este, primera fotografía tomada por Antonio Tejeda.
Figura 6 (p. 57)	Lado este, mostrando la instalación que sirvió para copiar los glifos.
Figura 15 (p. 63)	Inscripción del lado este.
Figura 16 (p. 63)	Inscripción del lado norte.

Tabla I.1. Números de fotografías del texto del Templo VI, publicadas en Berlin 1951.

Figura 17 (p. 64)	Dibujo de la inscripción, lado este.
Figura 18 (p. 65)	Dibujo de la inscripción, lado norte parte alta.
Figura 19 (p. 65)	Dibujo de la inscripción, lado norte parte baja.
Figura 20 (p. 65)	Dibujo de la inscripción, lado sur parte baja.

Tabla I.2. Números de dibujos del texto del Templo VI, publicados en Berlin 1951.

En 1965, el Proyecto Pennsylvania realizó la documentación del texto del Templo VI. Para obtener el acceso a la crestería fueron construidos andamios de grandes dimensiones. Con el apoyo de los mismos, Gordon Echols tomó las fotografías amplificadas con luz de día y otras nocturnas. Los dibujos preliminares fueron hechos por Christopher Jones y después verificados *in situ* por Jones y Linton Satterthwaite. Estos materiales nunca fueron publicados, pero sirvieron como base para los dibujos de línea de William Coe. Los dibujos

de Coe fueron publicados por primera vez en el artículo de Christopher Jones en 1977 (Jones 1977:43, Fig. 9; 54, Fig. 18; 55, Fig. 19).

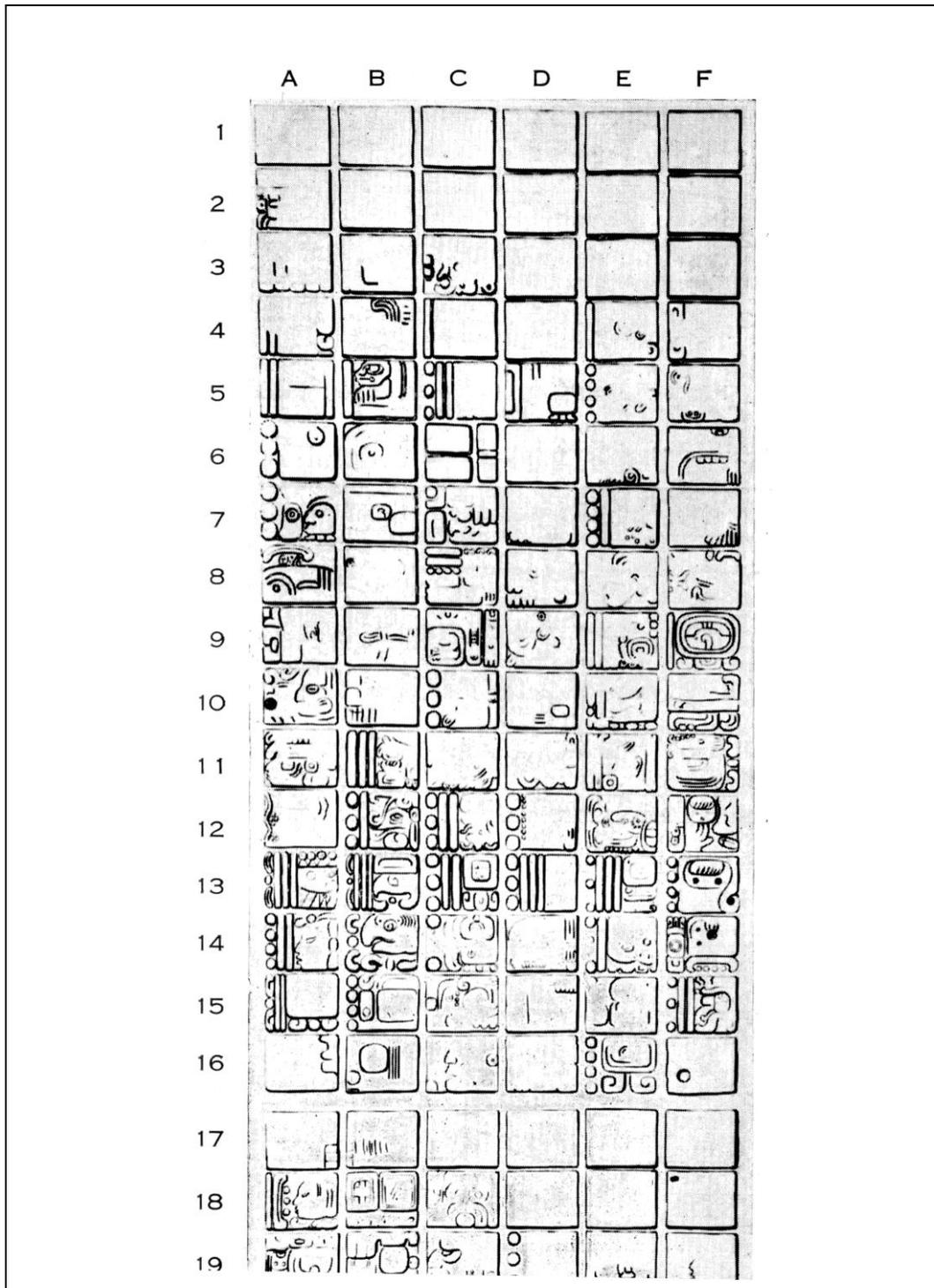


Figura I.3. Inscripción del lado este. Dibujo Guillermo Mena (Berlin 1951:Fig. 17).

Estudios Epigráficos

El primer estudio corto sobre la inscripción del Templo VI, fue realizado por Heinrich Berlin, quien estaba seguro que aunque la inscripción estaba dividida en los paneles, todo el conjunto representaba un sólo texto (Berlin 1951:47).

Según Berlin, la lectura empezaba en el lado este (Figura I.3), siendo los paneles de la crestería y de la moldura parte del mismo fragmento. Después la lectura debería pasar a los paneles del lado norte, terminando en el lado sur (Figuras I.4, I.5 y I.6). Berlin, correctamente sugirió que el texto empieza con una Serie Inicial acompañada por la Serie Suplementaria (bloques A1-A7) (Berlin:48-49). También identificó el número de distancia (“Serie Secundaria” en su terminología), en bloques A13-B14 y una fecha de Rueda Calendárica en A15-B15. Su error fue en colocar esta última fecha en el Baktun 9 o después del año 435, lo que resultó en un error grande al definir la secuencia cronológica del texto (Berlin:49-50).

Su reconstrucción de la Rueda Calendárica, en los bloques C12-D12 como 13 Ahau 13 Yaxkin o 9.4.13.0.0 tampoco fue correcta (Berlin:50). La única fecha correcta fue 9.16.14.17.17 4 Caban 15 Pop en el lado norte (Berlin:51-52), pero al discutir la idea que en el texto aparece referencia al fin de 15 Tunes, Berlin por fin rechazó esta posibilidad (Berlin:52-53). En general, para Berlin el mal estado de conservación del texto, impedía cualquier intento de entender su significado. Le prestó mayor atención a la inscripción de la Estela 21, cuya preservación era mucho mejor.

En relación al trabajo de Jones y Satterthwaite, los resultados del análisis epigráfico original fueron incluidos en un memorándum de 1965 que nunca fue publicado, pero su contenido se puede trazar en los trabajos posteriores, especialmente en el artículo de Jones (Jones 1977:53) (Figuras I.7, I.8, I.9, I.10, I.11 y I.12).

Cada panel recibió una denominación con letras que se pueden describir de la siguiente manera:

Denominación en Berlin 1951	Denominación de Jones y Satterthwaite
Panel este	Panel W (bloques A1-B16, C1-D16, E1-F16)
	Panel X (bloques A17-B19, C17-D19, E17-F19)
Panel sur parte alta	Panel U
Panel sur parte baja	Panel V
Panel norte parte alta	Panel Y
Panel norte parte baja	Panel Z

Tabla I.3. Nomenclatura de los paneles del texto del Templo VI por Berlin (1951) y Jones y Satterthwaite (Jones 1977).

A juzgar por las referencias de Jones, al principio Jones y Satterthwaite decidieron dejar la secuencia de la lectura de Berlin, que empezaba en el lado este, y sugirieron la propia: Panel U – Panel V – Panel W – Panel X – Panel Y – Panel Z, pero más tarde, Satterthwaite decidió regresar a la secuencia original de Berlin (Jones 1977:53).

La secuencia cronológica de Jones y Satterthwaite consistía de 10 fechas denominadas por letras (de A a I) y abarcaba un periodo muy largo desde 1143 a. n.e. (5.0.0.0 en Cuenta Larga) hasta 766 d. n.e. (9.16.15.0.0) (Tabla I.4).

Como sugiere Jones, el texto es claramente mitológico así como histórico, aunque la distinción seguramente no era tan fuerte para los mayas. La fecha A se refiere al 1139 a. n.e., Fecha B – al 457 a. n.e. y la Fecha C – al 156 a. n.e. ... “El Glifo Emblema de Tikal que sigue las Fechas A y C, al igual que la repetición de la frase después de la Fecha A, sigue el nombre del Gobernante B en la Estela 5”, sugiere que el texto se pensaba como un resumen de la lista real o del árbol familiar de Tikal” (Jones 1977:53).

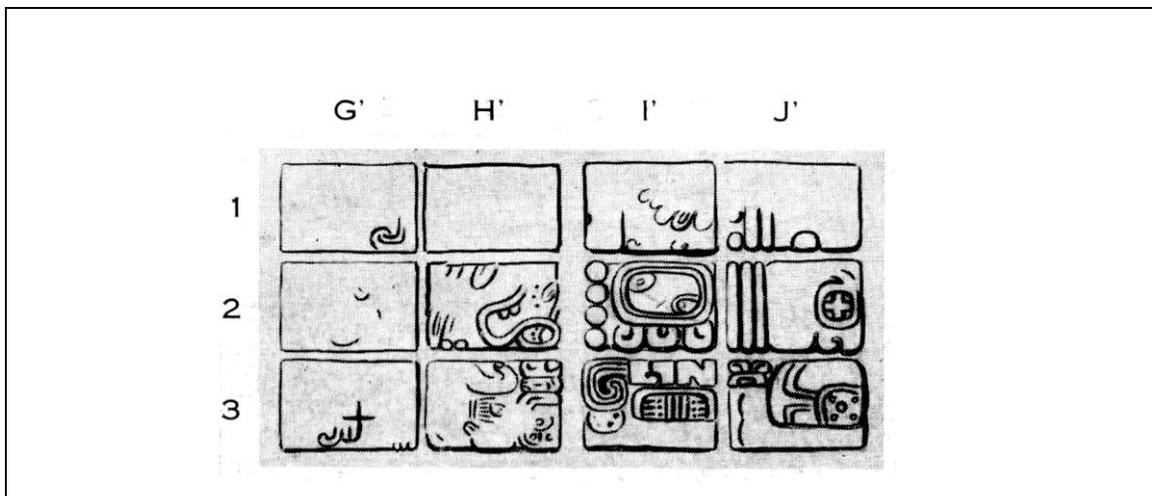


Figura I.4. Texto del panel norte, parte alta. Dibujo Guillermo Mena (Berlin 1951:Fig. 18).

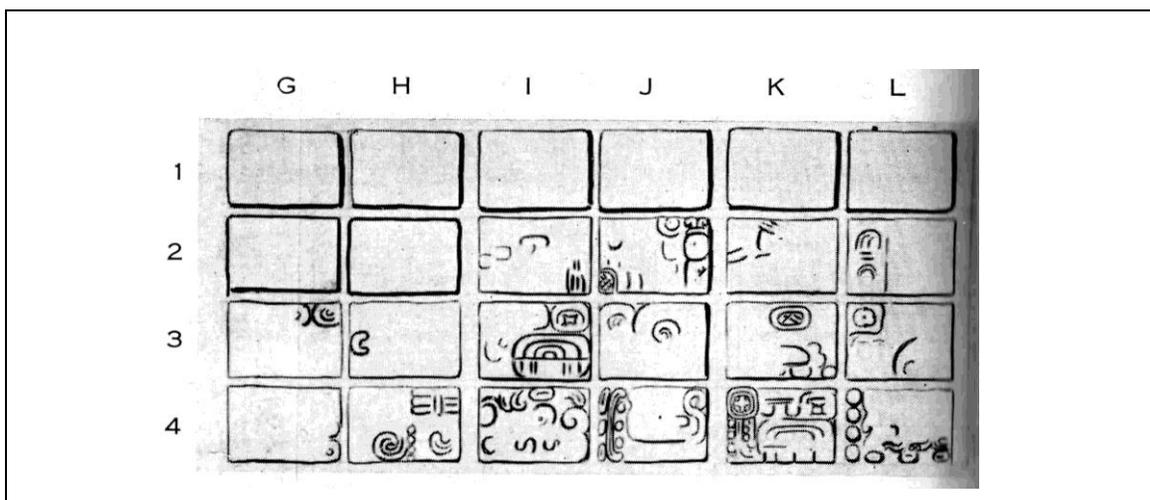


Figura I.5. Texto del panel norte, parte baja. Dibujo Guillermo Mena (Berlin 1951:Fig. 19).

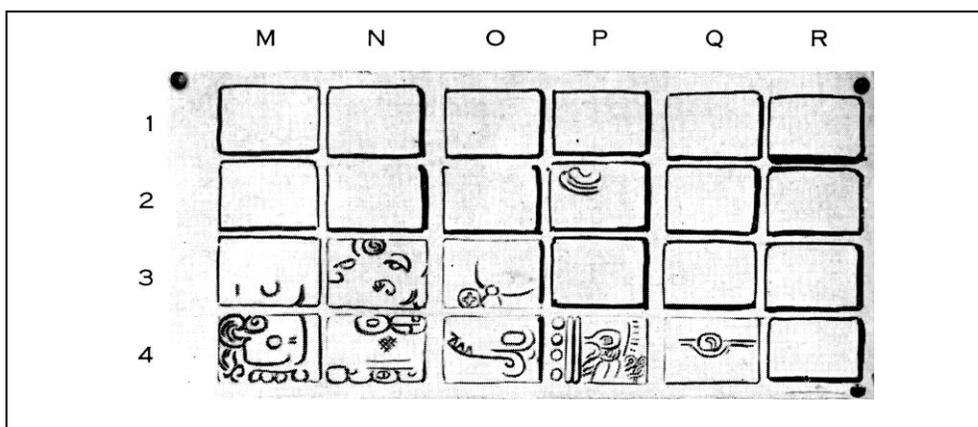


Figura I.6. Texto del panel sur, parte baja. Dibujo Guillermo Mena (Berlin 1951:Fig. 20).

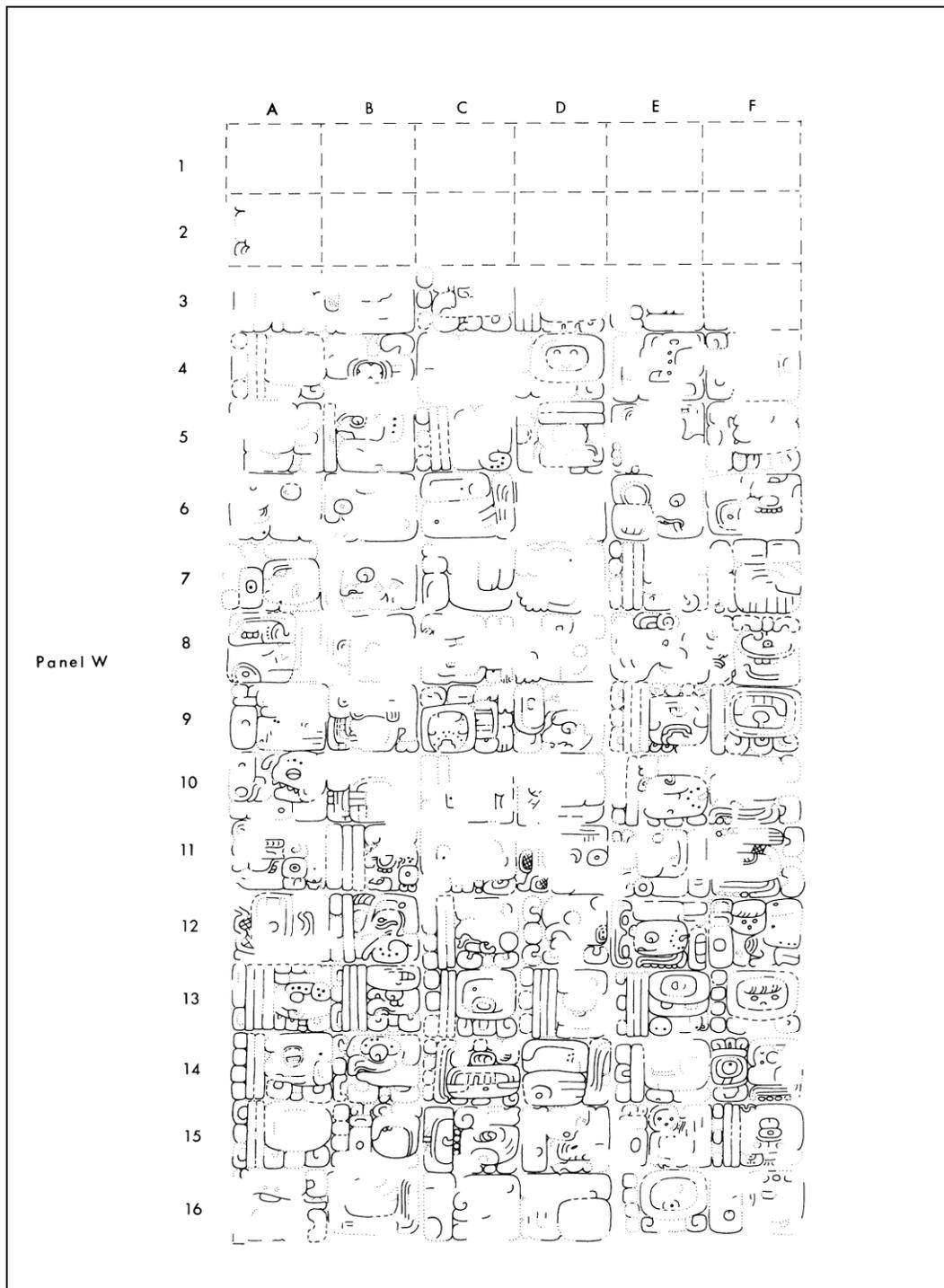


Figura I.7. Texto del Panel W. Dibujo William Coe (Jones 1977:54).

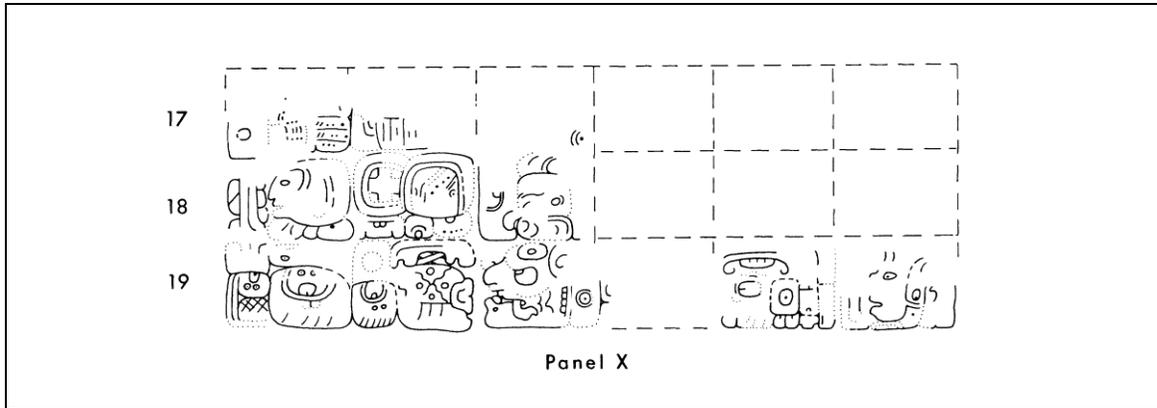


Figura I.8. Texto del Panel X. Dibujo William Coe (Jones 1977:43).

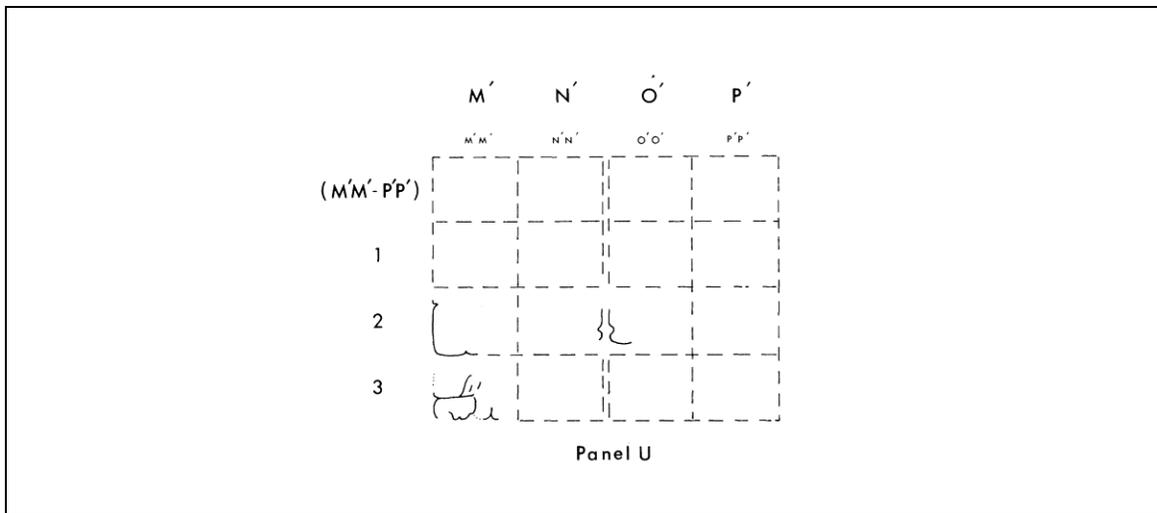


Figura I.9. Texto del Panel U. Dibujo William Coe (Jones 1977:43).

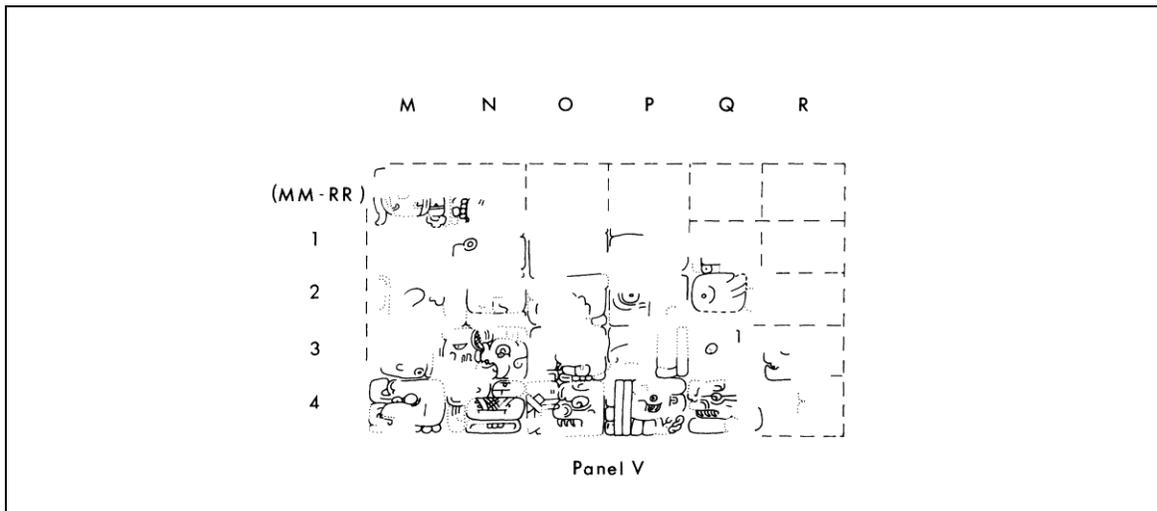


Figura I.10. Texto del Panel V. Dibujo William Coe (Jones 1977:43).

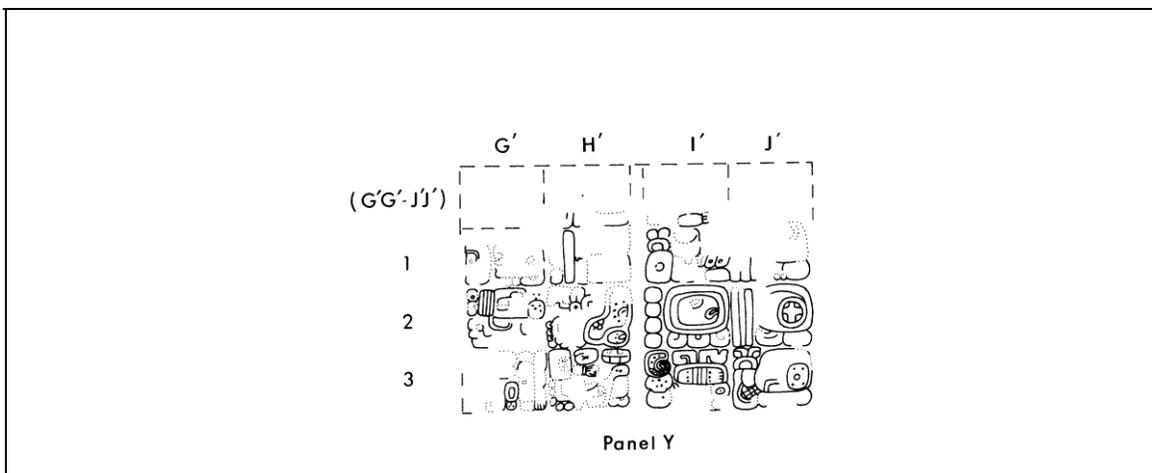


Figura I.11. Texto del Panel Y. Dibujo William Coe (Jones 1977:54).

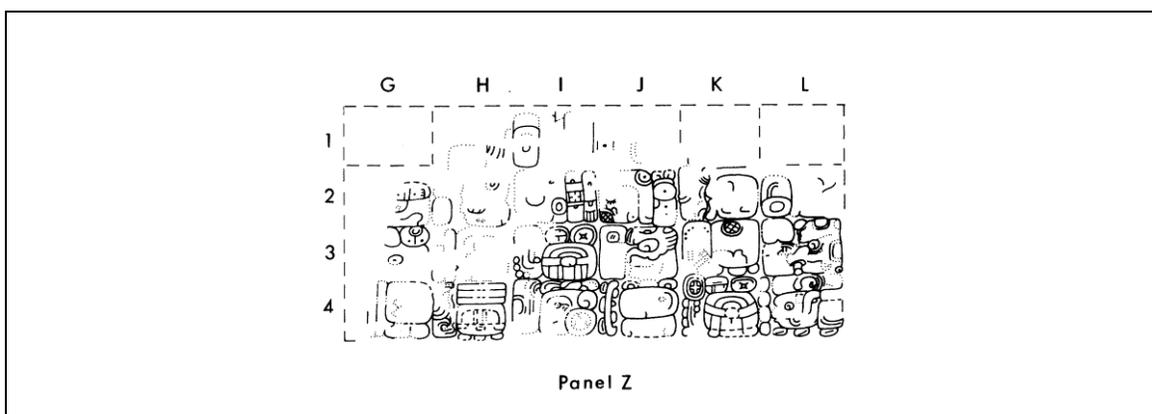


Figura I.12. Texto del Panel Z. Dibujo William Coe (Jones 1977:54).

Jones fue el primero en sugerir que el texto tenía una importancia especial para los reyes de Tikal. Observa que todas las fechas tempranas pertenecen al periodo olmeca y tal vez indican que “los mayas clásicos de Tikal aún se consideraban los descendientes de los gobernantes olmecas tempranos” (Jones 1977:53).

Posteriormente el texto no recibió mucho interés casi por tres décadas, hasta que David Stuart dedicó una nota en su blog sobre esta inscripción (Stuart 2007a). Él identificó como protagonista principal del texto a Sak Hix Muut o “Pájaro Jaguar Blanco”. Fue un gobernante mítico de Tikal quien llevó el título real “divino señor de Tikal”, pero gobernó mucho antes que el fundador de la dinastía real Yax Eb Xook, posiblemente el fundador

de la ciudad. Además del texto del Templo VI, Sak Hix Muut también aparece en la inscripción del “Hombre de Tikal” y en los contextos iconográficos de las Estelas 26, 31 y 21. Stuart demostró que los eventos “mitológicos” mencionados en el panel este del texto, referían a los fines de los períodos calendáricos realizados “en presencia” (o “en frente”) de Sak Hix Muut. Entonces, él funcionó no como actor real, sino como patrocinador de la historia mítica.

Además de identificar a Sak Hix Muut, Stuart también propuso que el texto de las columnas E y F se refiere a la dedicación de un santuario para este rey sobrenatural, a la edificación de su escultura y a la posible construcción del camino o *sacbe*. Este camino podría ser el camino Méndez que unía el Grupo 6F-27 con el centro de la ciudad. Todos estos eventos están relacionados con el rey llevando el nombre Yihk'in Chan K'awil, idéntico al que llevaba el famoso gobernante de Tikal (734 – ca. 751), pero según la cronología de Jones y Satterthwaite, deberían corresponder a los principios del siglo VI. Por lo tanto, Stuart sugirió que estos pasajes describen la construcción y la dedicación de la versión temprana del Templo VI alrededor de 528 d. n.e. (Stuart 2007a; 2007b).

Breve Historia del Desciframiento

La mayor parte de los textos jeroglíficos mayas que sobreviven en la actualidad, fueron escritos durante el periodo Clásico (250-900 d. C.) en superficies como cerámica y monumentos de piedra, aunque también se conservan ejemplos en otros soportes como papel (códices), dinteles de madera y superficies estucadas. Es conveniente anotar que si bien el sistema de escritura jeroglífica maya consta de más de mil signos, muchos de ellos son variantes del mismo signo, elementos distintos pero con la misma lectura o variantes locales utilizadas en determinada región y período.

Según Nikolai Grube (1994), el número de signos empleados en un sistema escriturario provee importante información sobre su estructura. Grube menciona las conclusiones a

las que llegaron dos de los pioneros en el estudio de la escritura jeroglífica, Yuri Knórozov y J. Eric S. Thompson, en donde el primero, a razón de que contabilizó aproximadamente 400 signos puramente logográficos, concluyó que se trataba de un sistema mixto, el cual incluía logogramas y sílabas, mientras que Thompson (en *A Catalog of Maya Glyphs* 1962: 19-29), al contabilizar 750 signos, argumentó que eran demasiados signos para una escritura silábica, por lo que la catalogó como un sistema puramente logográfico. Hoy en día la escritura maya es concebida como un sistema logosilábico, compuesto por logogramas, signos que representan una palabra completa y que tienen sentido por ellos mismos, y silabogramas, combinaciones de consonante-vocal o simplemente vocales.

Varios autores, Grube 1994, Kettunen y Helmke 2010, coinciden que durante el periodo Clásico Medio y Tardío (400-900 d. C.), la escritura jeroglífica se estandarizó, utilizando aproximadamente de 200 a 250 signos, aunque se debe tener cuidado con estos números como lo ha mencionado Lacadena, debido a que la escritura maya ha sufrido una serie de transformaciones en la configuración formal de los diseños gráficos de sus signos (Lacadena 1995).

En cuanto a la historia del desciframiento, ésta abarca varios siglos de investigación, por lo que sería imposible dar cuenta de todo ello. A continuación se esbozan los principales protagonistas que realizaron los aportes más significativos.

Aproximadamente a mediados del siglo XVIII, entre los años de 1839 y 1842 el escritor y viajero estadounidense John Lloyd Stephens y su amigo, el dibujante inglés Frederick Catherwood realizaron expediciones anuales a diversos sitios arqueológicos, escribiendo artículos, realizando croquis de mapas y dibujos de esculturas, y edificios antiguos. Otro de los protagonistas que no se puede dejar de mencionar es el abate Charles Étienne Brasseur de Bourbourg, quien dio a conocer los manuscritos en que se apoya una gran parte del conocimiento sobre los mayas como el Rabinal Achí, el único baile drama

prehispánico, que le fue transmitido oralmente por un informante nativo, quien lo sabía de memoria.

Sin embargo el aporte más notorio de este clérigo francés acaeció por el año de 1862, cuando investigaba materiales relacionados con América en la Real Academia de Historia en Madrid, donde se encontró con un manuscrito titulado *Relación de las Cosas de Yucatán*, escrito por el obispo Diego de Landa, el cual publicó años más tarde en dos idiomas, español y francés, cambiando para siempre el conocimiento que se tenía sobre los mayas y su escritura (Coe 1995:105-106).

En una de las páginas de la relación de Landa, se encuentra una descripción de lo que él pensó era un alfabeto de la lengua maya. La falta de comprensión de un sistema de escritura logosilábico hizo pensar a Landa que este alfabeto carecía de utilidad, por lo que no se le prestó interés y por consiguiente no se hizo ningún intento de utilizarlo para descifrar la escritura maya al menos durante el siguiente siglo. Cabe resaltar que durante el siglo XIX, varios investigadores aportaron valiosas ideas sobre el contenido fonético de las inscripciones, entre ellos León Luis Lucien Prunol de Rosny. Su trabajo con una base lingüista y el conocimiento que tenía sobre otros sistemas de escritura lo hizo concluir que la escritura maya estaba compuesta por logogramas y signos fonéticos.

Probablemente, después del trabajo de León de Rosny, fue durante los años 50 donde se encuentra la primera investigación sistemática por darle un valor fonético a los jeroglíficos mayas, cuando, Yuri Knórozov, investigador del Instituto de Etnología de Leningrado, intentó nuevamente aplicar el alfabeto de Landa.

El método empleado por Knórozov consistía en estudiar distintos sistemas de escritura ya descifrados. Con base en los rasgos que compartían entre ellos, y en el número de signos usado por cada sistema, Knórozov planteó que la escritura maya estaba compuesta por logogramas y signos fonéticos. A grandes rasgos parecía ser similar al sistema escriturario japonés. De esta manera, Knórozov comenzó a poner a prueba sus ideas utilizando para

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

ello el alfabeto de Landa, como si éste estuviera formado, al menos en parte, por sílabas en lugar de signos alfabéticos (Kettunen y Helmke 2010: 12).

<i>Panel W</i>			
A1–B3	Serie Inicial		
A4–B4	Fecha A	(5.0.0.0.0)	12 Ahau G9-F
A5–A6			5E 5C (Serie Lunar parcial)
A7–A8	Fecha A	(5.0.0.0.0)	3 Zac 5 <i>baktunes</i>
A13–B14	DN 1	1.14.16.9.16	
A15–B15	Fecha B	(6.14.16.9.16)	11 Cib 4 Zac
D2–D3	DN 2	15.3.(8.4)	
D4–C5	Fecha C	7.10.0.0.0	3 Ahau 13 Pax 10 <i>katunes</i>
C11–D12	DN 3	1.14.0.0.0	
C13–C15	Fecha D	(9.4.0.0.0)	13 Ahau 18 Yax 4 <i>katunes</i>
E1–F1	DN X?	(13.0.0)?	
E2–F2	Fecha X?	(9.4.13.0.0)?	(13 Ahau 13 Yaxkin perdido)
E9	DN 4	4.16	
F9–E10	Fecha E	(9.4*.13.4.16)?	5 Cib 9 (Ceh)
E13	DN 5?	1.18??	
F13–E14	Fecha F	(9.4*.13.6.14)?	4 Ix (7 Kankin)
F15	DN 6	13	
E16–F16	Fecha G	(9.4.13.7.7)?	4 Mani (0 Muan)
<i>Panel X, Panel U, Panel V y Panel Z – las fechas calendáricas se perdieron</i>			
<i>Panel Y</i>			
I'2–J'2	Fecha H	(9.16.14.17.17)?	4 Caban 15 Pop
<i>Panel Z</i>			
G3	DN 7?	(3)?	
H3–H4	Fecha I	(9.16.15.0.0)	7 Ahau 18 Pop, 15 <i>tunes</i>

Tabla I.4. Cronología del texto del Templo VI según Jones y Satterthwaite (Jones 1977:55).

Knórozov (1958), aplicó varios de los signos de Landa directamente con sus correspondientes en los códices. Así, se dio cuenta que el signo correspondiente al **cu** de Landa aparecía de forma recurrente sobre la figura de un pavo, seguido por un signo cuya lectura era desconocida y asumió que ambos glifos hacían referencia al animal representado debajo de éstos. Revisando en diccionarios de maya yukateko, Knórozov observó que la palabra para pavo era *kutz* (*cutz* en la ortografía antigua y que fue la que utilizó Knórozov), deduciendo así que el primer signo representaba la sílaba **cu** encontrada en el alfabeto de Landa, mientras que el segundo debería de leerse como la sílaba **tzu**, asumiendo también que la última vocal debería suprimirse, ya que la mayoría de las palabras mayas terminaban en consonante.

Para poder comprobar el valor fonético **tzu**, propuesto para el segundo signo, Knórozov buscó otra colocación jeroglífica que comenzara con éste signo, encontrándolo en una imagen que representaba a un perro (*tzul* en yukateko), deduciendo que los signos representados debían leerse **tzul**, y comprobándolo con el alfabeto de Landa, en donde, el signo que Knórozov le atribuye el valor fonético de **lu**, representa la letra “L”.

No satisfecho, Knórozov, busco otras sustituciones para estos signos, encontrando en la página 19 del Códice de Dresde la colocación silábica para el numeral once (*buluc* en yukateko), escrito con tres signos, aunque el primer signo estaba erosionado, pudo leer los signos siguientes, encontrando que el segundo signo representa, tanto en el alfabeto de Landa, como en el jeroglífico para perro, el valor fonético **lu**, seguido por el **cu** de Landa y de *cutz* “pavo”, obteniendo una lectura **?-lu-cu**, con lo que concluyó que la palabra *buluc* “once” se encontraba escrita fonéticamente, deduciendo que el primer signo debió representar el silabograma **bu** (Knórozov 1958:284-291).

Cabe resaltar que hacia finales del siglo XIX, Cyrrus Thomas sugirió los valores fonéticos para algunos signos, entre ellos el signo inicial **ku** para las palabras *kutz* “pavo” y *kuch* “buitre” (Montgomery 2002:24). El trabajo de Knórozov proporcionó las claves para

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

obtener lecturas fonéticas de diversos signos y cambió de manera irrevocable el curso del estudio de la epigrafía maya.

Otros trabajos de suma importancia fueron los de Heinrich Berlin (1958), de origen alemán, quien descubrió lo que denominó “glifos emblema”, signos que representan linajes específicos, dinastías gobernantes o los territorios que ellos controlaban. Asimismo Tatiana Proskouriakoff (1960), estadounidense de origen ruso quien demostró con su trabajo, que las inscripciones contenían registros históricos de los gobernantes mayas.

CAPÍTULO II

Metodología y Técnicas de Investigación

Dmitri Beliaev, Mónica de León y Sergei Vepretskii

El método principal que se usó para la documentación de las inscripciones monumentales mayas fue: la fotografía y los dibujos lineales. La combinación de estas dos técnicas fueron efectuadas por primera vez por Alfred Maudslay en 1889-1902 y los dibujos lineales fueron ampliamente usados por Sylvanus Morley en 1937-1938.

Prosiguiendo con este método, el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, durante su primera y segunda temporada utilizó la fotografía con luz de diferente intensidad y fotografías nocturnas con cámara Nikon D-700 de lente NIKON AF-S NIKKOR 24-85 mm f/3,5–4,5 G ED VR y con flash remoto NIKON Speedlight SB-700 y CANON SPEEDLITE 430 EX II para la creación de luz. En esta segunda fase del proyecto, se decidió trabajar simultáneamente con los dibujos lineales en base a las fotografías que se iban terminando durante el día. El mismo se realizó en las oficinas de las instalaciones del CCIT, que muy amablemente la Licda. Elizabeth Marroquín le proporcionó al proyecto.

Para iniciar con el registro fotográfico del templo, se tuvo que realizar una etapa preliminar necesaria para iniciar con la documentación, la misma consistió en construir andamios para poder obtener los mejores ángulos de los bloques, debido a que el texto se encontraba aproximadamente a una altura de 15 metros. Se reutilizaron los tubos y chapas de los andamios del Templo 35 de la Acrópolis Norte, del Grupo 6F-27, Templo II y del Templo III. Los mismos se realizaron bajo la supervisión y apoyo de la Administración del Parque Nacional Tikal y su equipo técnico.

El trabajo se inició con los laterales; norte y sur del templo, construyendo tres tarimas por andamio para que la cámara quedara a la altura de los bloques. Por último se realizó el andamio más grande, en el lado este de la crestería, construyendo nueve tarimas

dispuestas a una altura adecuada desde el basamento del santuario hasta el último bloque de inscripción. Estas tarimas también sirvieron para realizar el registro del lado oeste (Figura II.1, II.2 y II.3).



Figura II.1. Construcción del andamio en el lado norte del Templo VI.

Al contar con esta base de soporte, se lograron tomar las fotos y las medidas de cada bloque glífico y los paneles completos; el alto y ancho en algunas ocasiones, debido a que varios bloques eran irreconocibles por la misma erosión que presentaban (Figura II.4). A la vez se realizó una ficha en el programa Excel por cada bloque, incluyendo en algunos casos una descripción general de la inscripción y su fotografía respectiva (ver anexo 1).

Desde que la Pennsylvania documentó los bloques aproximadamente hace cincuenta años, el deterioro de algunos ha aumentado considerablemente. En base a este inconveniente y el hallazgo de varios panales de abejas, se tuvo que solicitar a la administración del parque profesionales en restauración, para que ellos realizaran un diagnóstico de la situación. Este trabajo fue ajeno a la investigación que realizó el proyecto en el Templo VI y previo a la toma de fotografías, debido a que el deterioro que presentaban no permitía realizar una buena toma de los mismos.

El análisis lo efectuó el Arqueólogo y Restaurador Enrique Monterroso, así como su equipo técnico, quienes realizaron el diagnóstico del estado de conservación de los bloques en la crestería, así como en sus laterales (Figura II.5 y II.6). El equipo determinó que los bloques presentaban varias raíces y hongos, por lo que realizaron una breve limpieza en seco de los bloques que presentaban mayor daño.

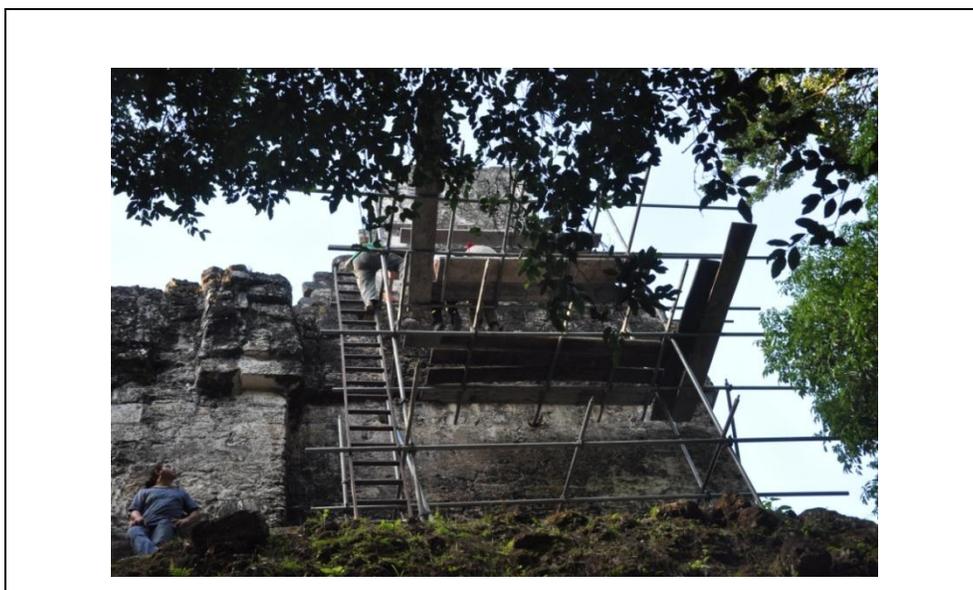


Figura II.2. Andamio en el lado sur del Templo VI.

Para esta limpieza se utilizaron: cepillos de cerdas suaves, escobillas, estecos de madera y un gancho de hierro de un cuarto de pulgada de espesor que se usó en las sisas. La limpieza fue mecánica, por medio de la cual se removieron estratos de hongos y materia orgánica acumulada y comprimida por el ambiente (Enrique Monterroso, comunicación personal 2014).

Según Monterroso, al hablar de estratos de hongos es porque estos nacen en invierno, cuando hay excesiva humedad o en verano al ser demasiado fuerte, estos mueren y sobre estos nacen nuevos. Esto se vuelve un proceso consecutivo al grado que los primeros se vuelven materia orgánica y así sucesivamente. Lo que se logró establecer en la limpieza mecánica fueron: 4 estratos de hongos muertos y el último vivo (Comunicación personal 2014).

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

Junto con este trabajo, también se percató que algunos fragmentos de los bloques se encontraban sueltos y en cualquier momento se iban a desprender, especialmente en el lado este de la crestería, por lo que el mismo equipo de restauradores lograron consolidar algunos fragmentos. Se informó a la administración del parque sobre la situación de los bloques, para que tomaran las medidas adecuadas y así para el futuro tomar en cuenta un proyecto de consolidación para el Templo VI.

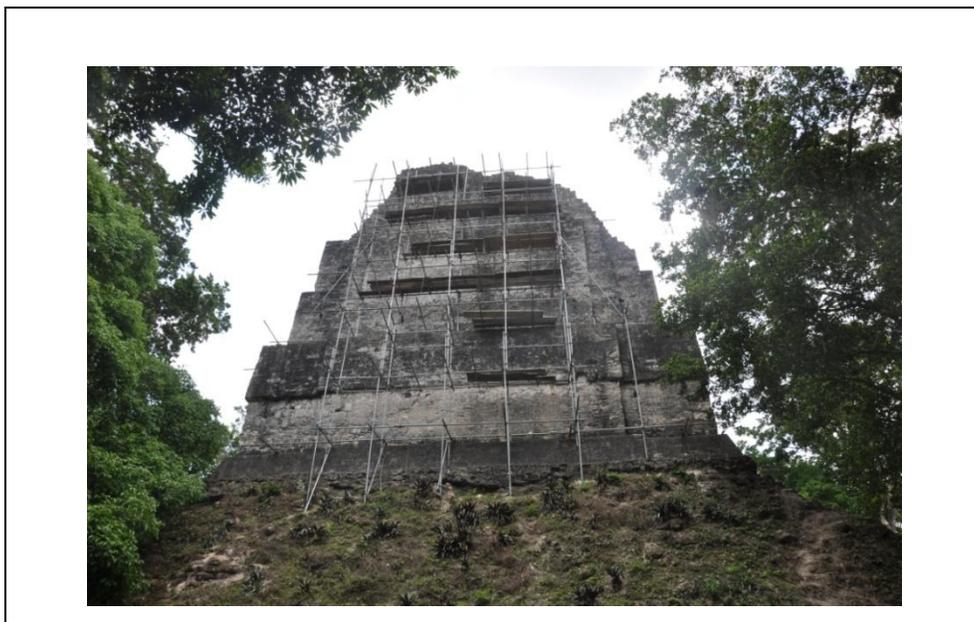


Figura II.3. Andamio completo en el lado este del Templo VI.

El trabajo de gabinete se desarrolló en dos actividades: la primera como anteriormente se describe, consistió en la elaboración de los dibujos lineales usando la metodología elaborada por Ian Graham y ampliamente utilizada por los epigrafistas (Figura III.7), incluyendo el Corpus de Inscripciones jeroglíficas Mayas del Museo Peabody. Ésta consiste en hacer dibujos lineales de las inscripciones jeroglíficas, asignándoles literales a las columnas y numerales a las filas con el propósito de ubicar rápidamente cualquier posición en la inscripción.

La segunda actividad consistió en la lectura de los textos jeroglíficos. Recientemente Alfonso Lacadena propuso cinco etapas de análisis completo de las inscripciones mayas,

pero en el presente trabajo solo se escogieron tres etapas - transliteración, transcripción y traducción, suplementándolas con los comentarios.

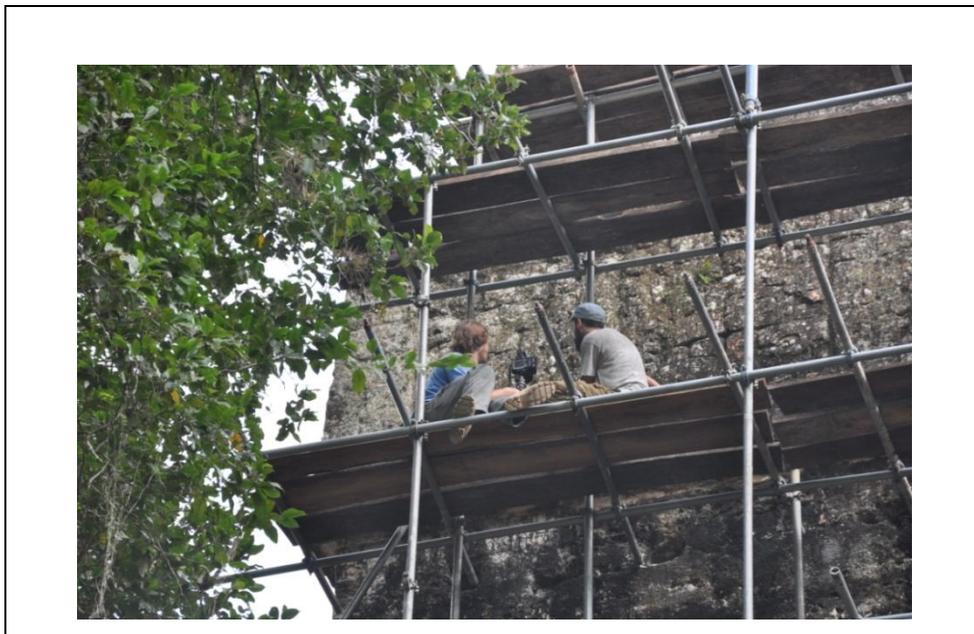


Figura II.4. Preparación para la documentación del texto, lado norte del Templo

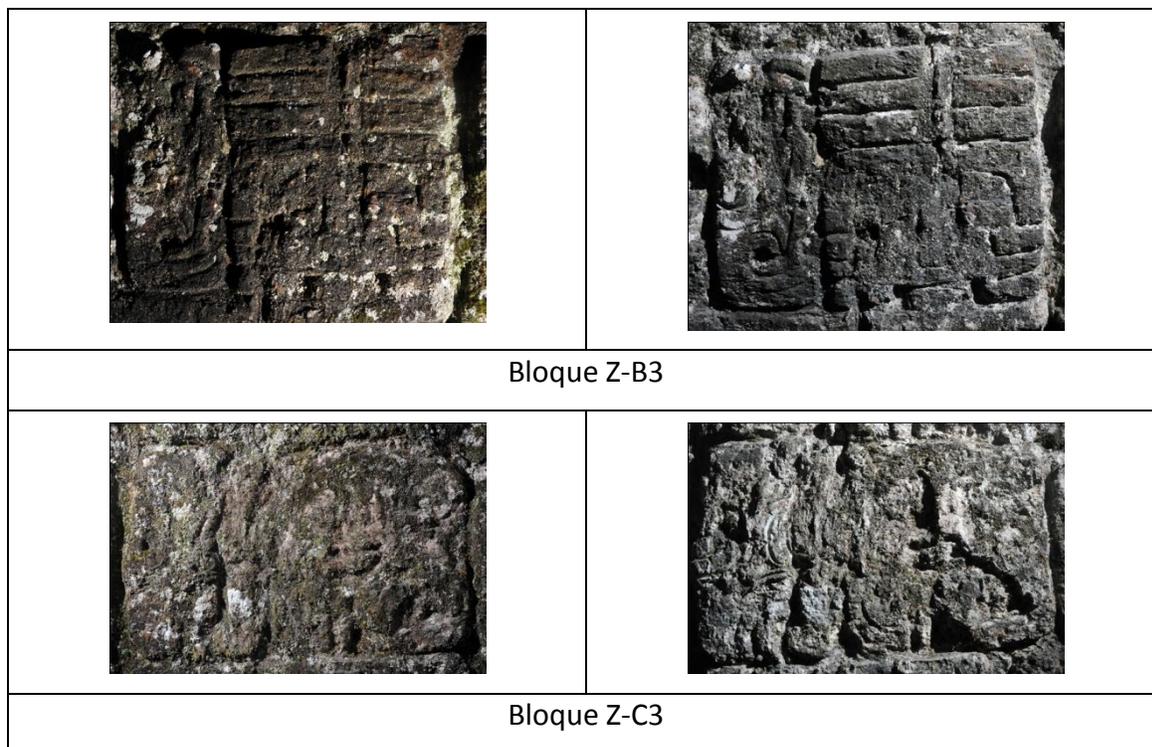


Figura II.5. Comparación de los bloques del Panel Z, antes y después de la limpieza.



Figura II.6. Restos del rostro principal del mascarón, lado oeste del Templo VI.

En su definición, se conoce que la transliteración es la representación de la palabra escrita, en el caso maya reproduciendo el texto signo por signo, proporcionando los valores de lectura en el sistema de escritura alfabético. La transcripción corresponde a la representación de la palabra hablada (por ejemplo, en diccionarios modernos en términos de su pronunciación).

Los siguientes convenios de transliteración y transcripción de los textos mayas se basan en el sistema originalmente elaborado por James Fox y John Justeson (Fox y Justeson 1984:361). Aplicado posteriormente por la serie de publicaciones de “Research Report on Ancient Maya Writing” y modificado por Alfonso Lacadena (véase el sistema parecido usado en los manuales de las Conferencias Mayas Europeas Kettunen y Helmke 2010).

Transliteración:

- (1) Las transliteraciones se representan en **negrita**.
- (2) Los logogramas se escriben en **MAYÚSCULAS EN NEGRITA**.
- (3) Los signos silábicos (silabogramas) se escriben en **minúsculas en negrita**.
- (4) Los signos diacríticos se escriben en supra-índice precediendo al signo al que se asocia.

- (5) Los signos que se encuentran dentro de un bloque glífico se separan por guiones.
- (6) Los signos reconstruidos (erosionados o destruidos) se escriben entre **[corchetes]**.
- (7) Los signos erosionados o destruidos no reconstruidos se refieren con el uso del símbolo de tres puntos (...).
- (8) Los signos de interrogación se usan de la siguiente manera:
 - (a) Dentro de un bloque glífico, separados por guiones para indicar que la lectura de un signo es desconocida.
 - (b) Aislados para indicar que la lectura del bloque glífico completo es desconocida.
 - (c) Inmediatamente después de un logograma o un silabograma cuando la lectura de un signo dado no ha sido totalmente comprobada, o bien es cuestionable o incierta.

Transcripción:

- (1) Las transcripciones se escriben en *itálica*.
- (2) Las transcripciones deben escribirse en minúsculas, salvo los nombres propios y toponímicos.
- (3) Para la transcripción de las vocales radicales y sufijos se aplican las reglas de sinarmonía y disarmonía.
- (4) Las vocales largas y las glotales que se derivan de la aplicación de las reglas de disarmonía *no* se deben indicar [*entre corchetes*]; mientras que:
- (5) Los fonemas reconstruidos, basados en argumentos internos, históricos o paleográficos se representan [*entre corchetes*].

Las Reglas de Sinarmonía y Disarmonía

El fenómeno de la existencia de las reglas ortográficas en la escritura maya se conoce desde el trabajo crucial de Yuri Knórosov (1952), sobre el desciframiento de los jeroglíficos mayas. Él sugirió que para escribir las palabras silábicamente, los mayas usaban signos silábicos con las mismas vocales, lo que Knórosov denomina el principio disarmónico (e.g. **ku-chu, ku-tzu, tzu-lu, bu-lu-ku** etc.), pero muchas lecturas de Knórosov (**k'u-chi, mu-ti,**

mu-ka) no siguieron esta regla. Durante las décadas de los 60, 70 y 80 del siglo pasado, esta característica de la escritura fue analizada por diferentes lingüistas; David Kelley, John Justeson y Victoria Bricker. En 1998, Houston, Robertson y Stuart propusieron que las realizaciones disarmónicas en la escritura maya indican la presencia de fricativas glotales (/h/), así como núcleos vocálicos complejos que incluyen vocales largas (VV), oclusivas glotales (ʼ), vocales glotalizadas (Vʼ) y vocales glotalizadas rearticuladas (VʼV).

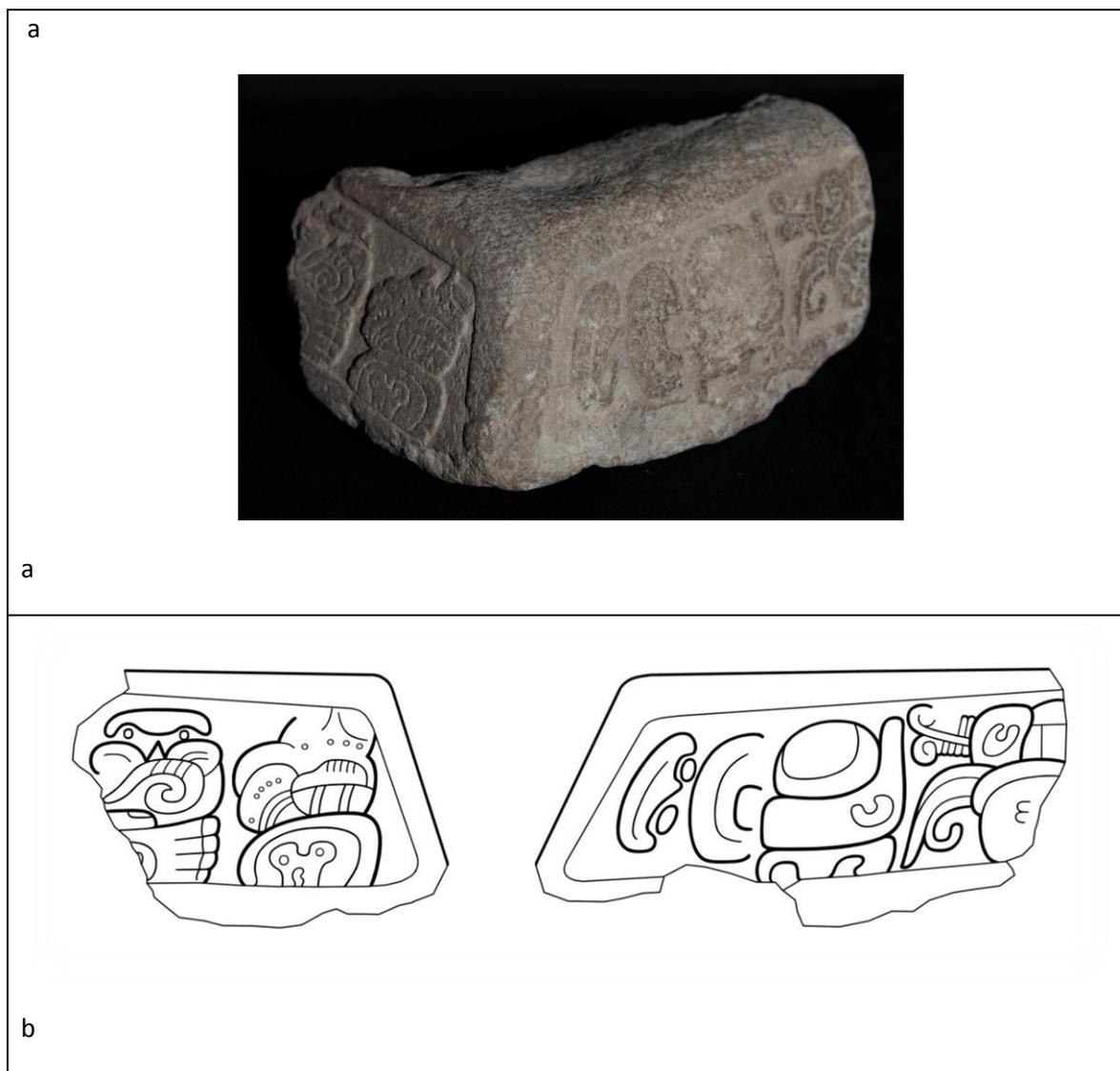


Figura II.7. Vista general del monumento desconocido encontrado durante la primera fase del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén: a. Fotografía (CEMYK); b. Dibujo lineal por Philippe Galeev.

Posteriormente, Lacadena y Wichmann (2004) propusieron una modificación a este modelo, sugiriendo que las vocales complejas (o núcleos silábicos complejos) “eran diferenciadas de las vocales cortas en el sistema de escritura [...] la longitud vocálica y la oclusiva glotal eran claramente diferenciadas una de otra en la ortografía”. Lacadena y Wichmann (2004:103), también propusieron que “la /h/ preconsonántica no es indicada por realizaciones disarmónicas o armónicas”. Mientras que la /h/ preconsonántica existió en el maya clásico (por ejemplo, como parte fundamental y constitutiva de las construcciones verbales en voz pasiva, ver más adelante), ésta debe ser reconstruida en base a la lingüística histórica en el proceso de lectura.

Aunque el modelo de Lacadena y Wichmann sigue bajo discusión, en el presente informe se siguen las reglas de sinarmonía y disarmonía propuestas por ellos:

- (1) Vocales cortas: (CVC/CV-CV → CVC)
- (2) Vocales largas: (CVC/CV-Ci {V = a, e, o, u}, CVC/CV-Ca {V = i} → CVVC)
- (3) Vocales con glotal: (CVC/CV-Ca {V = e, o, u}, CVC/CV-Cu {V = a, i} → CV’C).

CAPÍTULO III

Templo VI de Tikal

Dmitri Beliaev, Philipp Galeev, Camilo Luin y Mónica de León

El texto jeroglífico del Templo VI o Templo de las Inscripciones de Tikal, es único entre todas las inscripciones jeroglíficas mayas del periodo clásico. Su ubicación, tamaño y contenido, lo hacen una fuente invaluable sobre la historia y cultura de los antiguos mayas. El estudio epigráfico que se presenta a continuación de ninguna manera puede considerarse definitivo, es la primera tentativa de lectura y análisis de esta fuente histórica tan importante, que en el futuro podría mejorarse en muchos aspectos.

Ubicación

El Templo VI o el Templo de las Inscripciones, se ubica al sureste del área central de Tikal. Pertenece al Clásico Tardío y está formado por medio de cuerpos, la típica forma usada en Tikal: el talud de cada cuerpo interrumpido por una pequeña pared vertical remetida (Berlin 1951; Gómez 2013). La escalinata se ubica en el lado oeste, pero la misma se encuentra muy erosionada, por lo que se observan restos de los escalones.

Para llegar al mismo se puede conducir por la entrada principal al sitio, aproximadamente a 30 minutos de la misma, o desde el Grupo G por la calzada que va en dirección sureste, la cual está limitada en sus lados por muros bajos o parapetos. La calzada llega hasta el templo en un casi rectángulo, que tiene aspecto de una plaza encerrada. De ésta se asciende a una plataforma que sostiene el templo (Berlin 1951). Esta plataforma según Vela (1983:97), pudo obedecer a necesidades prácticas por la topografía del lugar, para evitar los bajos y defender las estructuras de las corrientes pluviales o por motivaciones de carácter religioso y artístico (Figura III.1).

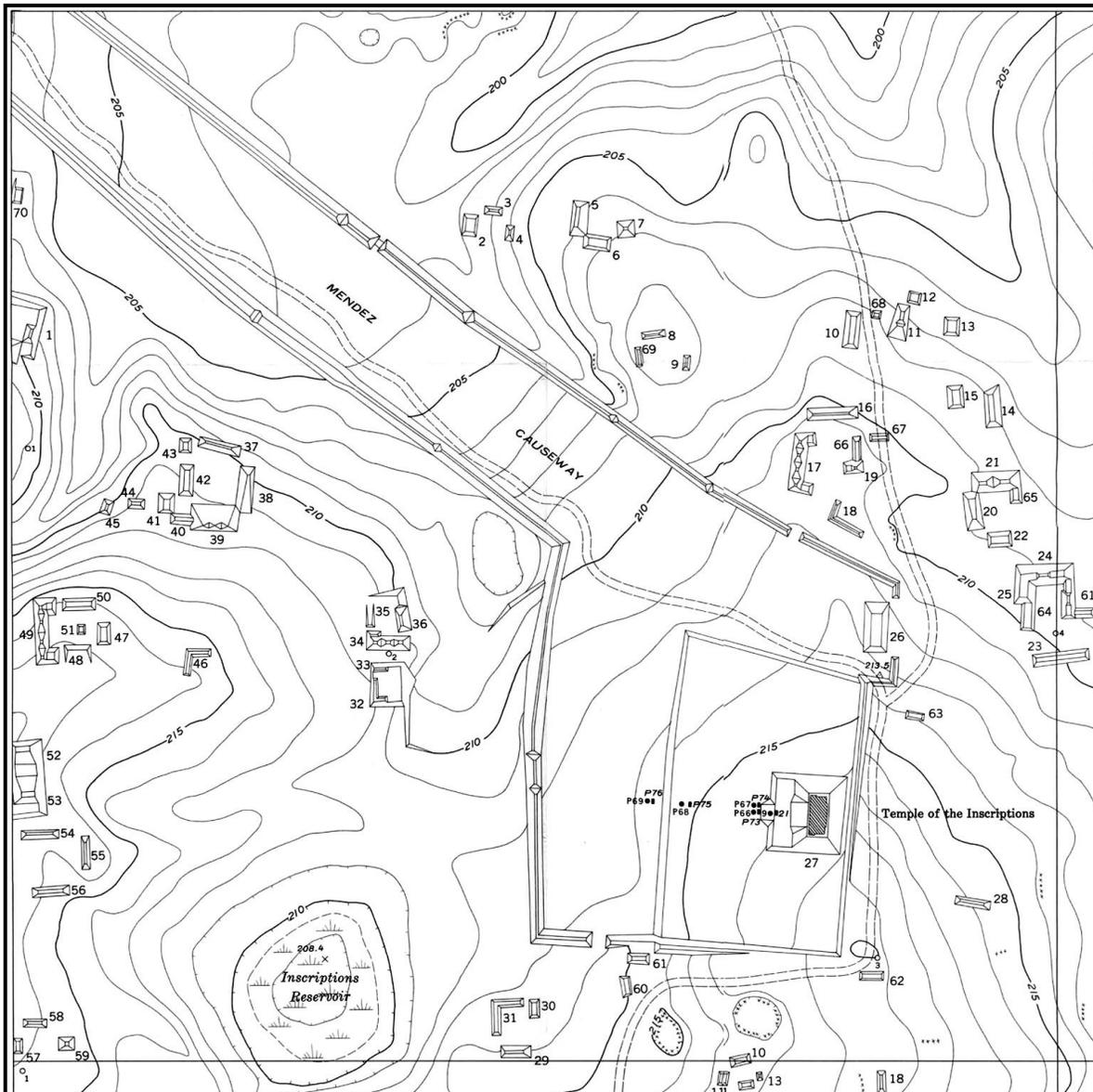


Figura III.1. Templo VI, segmento del Mapa de Tikal Mapeado por J.E. Hazard, N. LeVine y R.F. Carr. Tomado de Coe y Haviland 1982:24.

Arquitectura

Presenta una altura de 28 m aproximadamente (Tabla III.1). Según Acosta (2012), en base a su estudio sobre “Las Cresterías del Nororiente de Petén, el Palacio 5D-91”, su arquitectura se puede definir en base a los componentes arquitectónicos de los templos

de Tikal, que estarían formados por cinco elementos estructurales: el basamento de sustentación, basamento escalonado, basamento complementario, recinto y crestería.

En lo que respecta al basamento complementario del Templo VI, este consiste en un solo plano inclinado sin ningún detalle arquitectónico tales como zócalo y entrecalle dando la sensación de muros de retención, de donde arrancan los muros del recinto.

El recinto, en su fachada principal oeste, la arquitectura del edificio se observa liso sin estuco y sin decoraciones todo el paramento de los muros verticales que llegan hasta la cornisa. Los muros posteriores se observan de grandes dimensiones, sobre el recae el peso de la gran crestería que sostiene el edificio (Acosta 2012:97).

El templo o recinto presenta tres puertas de acceso hacia tres cámaras abovedadas. Según Berlin (1951), este aspecto de tres puertas es muy importante, debido a que los otros templos del I al V tienen una puerta hacia afuera, pero el VI tiene tres que conducen primero a un cuarto ancho. En cuanto a sus medidas, éstas son mayor que el primer cuarto del Templo III, que es el más largo de los cinco templos (ver Tabla III.1). De este cuarto conduce una sola puerta central al siguiente, que en extensiones es más pequeño que el primero. El mismo fue disminuido en longitud por los mismos que lo construyeron. El cuarto original normalmente repellado, fue reducido posteriormente mediante el agregado de paredes secundarias en ambos extremos.

Asimismo en el arranque de la parte frontal, existe un gran mascarón estucado, pero que actualmente está muy erosionada y es muy difícil de observar sus detalles. Presenta una decoración con la figura de una deidad zoomorfa, que por su deterioro no se puede confirmar a quien representa, además de otros diseños incoherentes. También se observan los restos de un trono donde estaba representado el gobernante Yihk'in Chan K'awil (conocido antes como Yax Kín Chan K'áwiil), mandado a esculpir por su hijo Noun Yax Ain nieto del gobernante Jasaw Chan K'awil (Acosta 2012).

Descripción	Templo VI
Altura a la pirámide	11 m
Altura al templo	17 m
Altura total	28 m
Largo del templo en el frente	17.85 m
Ancho máximo	9.63 m
1er. cuarto: largo	14.97 m
ancho	1.86 m
alto	3.85 m
Ancho de la puerta al siguiente cuarto	1.95 m
2do. cuarto: largo	4.03 m
ancho	1.25 m
alto	3.88 m

a.

Descripción	Templo VI	Observaciones
Templo: ancho	16.44 m	
Muro vertical: alto hasta la cornisa	2.36 m	Que forma el paramento del recinto.
Friso: alto	2.50 m	
Crestería en su base tiene: ancho de frente alto fondo o grosor	15.24 m 11.55 5.61 m	Está asentada sobre el muro posterior del recinto, dejando un espacio de terraza en la fachada principal.
Cámara 1: ancho	0.97 m	
alto	2.66 m	
Cámara 2: ancho	0.84 m	
alto hasta el caballete	0.92 m	
Cámara 3: ancho y alto	S/D	

b.

Templo	Base de la Pirámide	Alto de la Pirámide	Altura del Templo	Altura Total
I	34 X 34	29.5	17.7	47.2
II	34 X 34	21	22.5	43.5
III	48 X 41	32.5	21.7	54.2
IV	59 X 53	45	30	75
V	55 X 45	33.5	21.8	57.3
VI		29.5	17.7	47.2

c.

Tabla III.1 Medidas del Templo VI: a. Medidas propuestas por Berlin (1951); b. Medidas según Acosta (2012); c. Medidas según Mahler y rectificadas las del Templo II por Edwin M. Shook, tomado de Vela (1983:107).

En las fachadas norte y sur se observan los muros verticales del recinto del edificio, sus paramentos no están decorados ni contienen estuco. Presenta una gran serie de bandas de glifos, pero la mayoría de los mismos se encuentran en muy mal estado de conservación.

La fachada posterior corresponde a la fachada este del edificio, la arquitectura de esta fachada presenta tres secciones formadas por un faldón que cae desde la crestería, pasando por el friso y baja hasta el basamento complementario, con los muros laterales remetidos y el faldón saliente, en el friso contiene elementos decorativos con grandes bandas de glifos, que baja desde la crestería y rodean al edificio en sus fachadas norte y sur. Este friso llega hasta la terraza donde arranca la crestería (Acosta 2012:97).

Además de estos diseños, el templo presenta dibujos incisos - grafitos en las paredes este, norte y sur del primer cuarto y en la puerta que conduce al posterior. Estás, son figuras o escenas aisladas donde las líneas de una figura se cruzan con las otras. Además existe una hilera de manos rojas, repartidas sobre la pared este del primer cuarto a unos 0.50 cm debajo del arranque de la bóveda (Acosta 2012; Andrews 1991; Berlin 1951) (ver Figura III.2 a Figura III.13).



Figura III.2. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.95a.

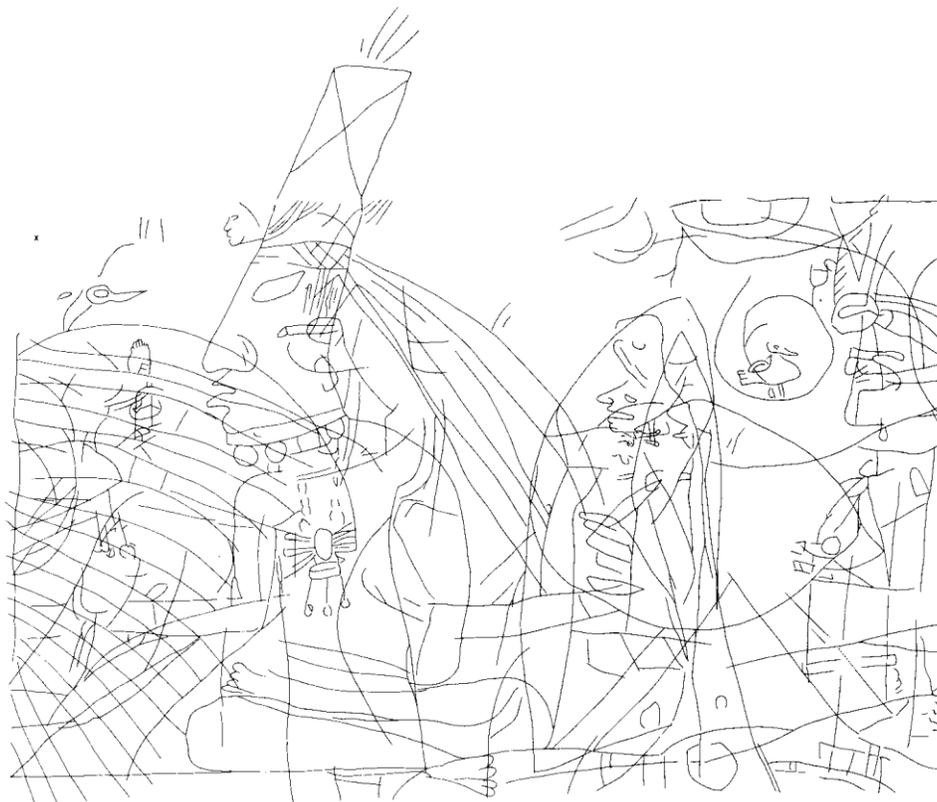


Figura III.3. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.95b.



Figura III.4. Grafitos en el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.96a y 96b.

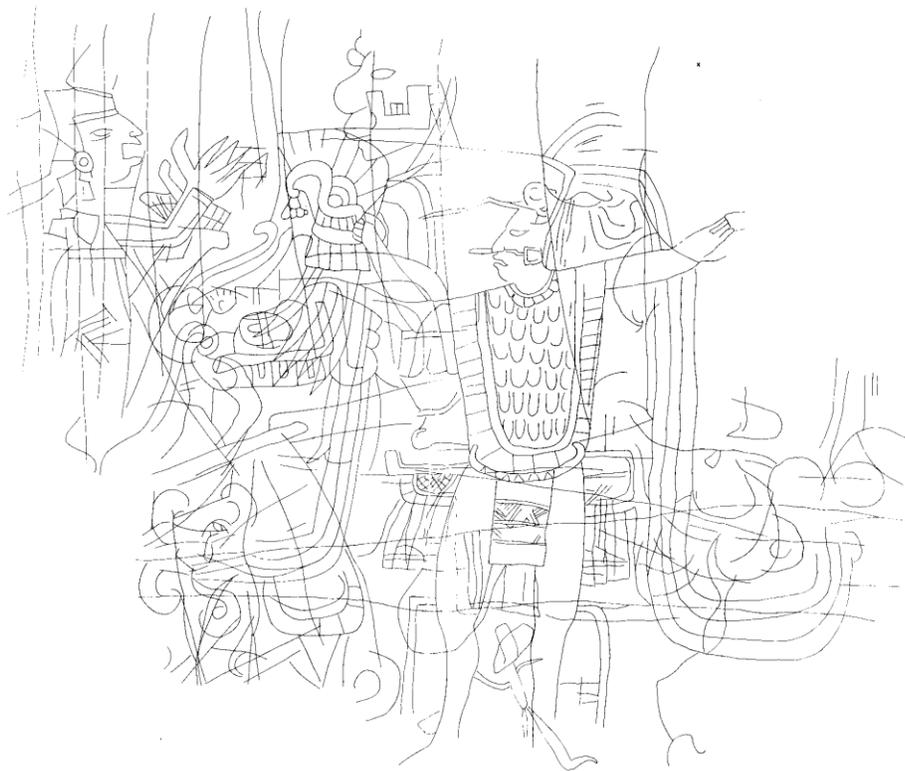


Figura III.5. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.96c



Figura III.6. Grafitos en el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.97a y 97b.



Figura III.7. Hilera de manos rojas sobre el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.97c, 97d y 97e.

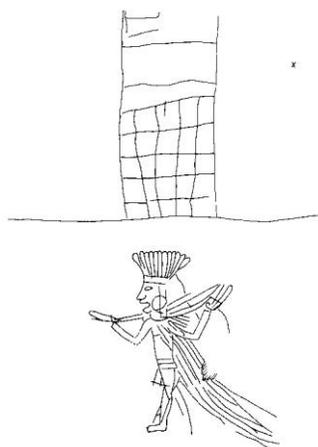


Figura III.8. Grafito en el muro este del cuarto 1, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.97f.

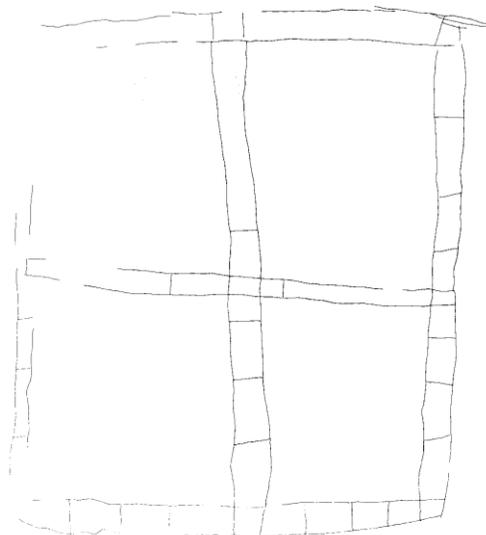


Figura III.9. Patolli sobre el piso 1, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.98a.

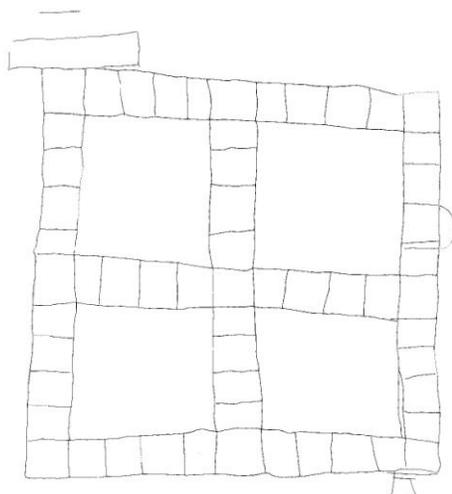


Figura III.10. Patolli sobre el piso 1, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.98b.



Figura III.11. Grafitos en la jamba norte del cuarto 2, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.99a y 99b.

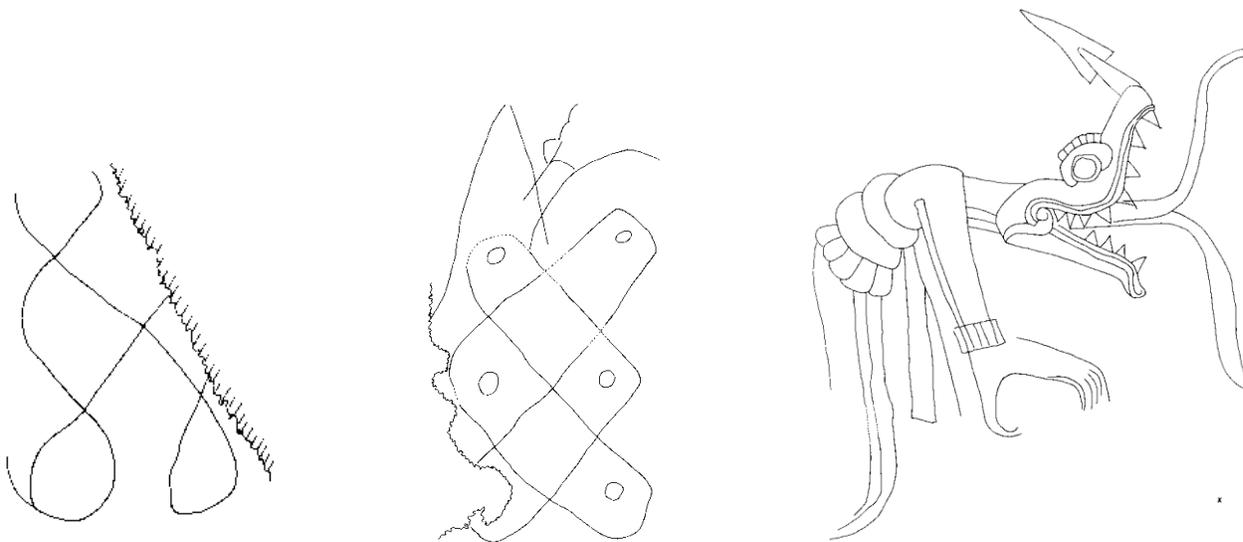


Figura III.12. Grafitos en la jamba norte del cuarto 2, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.99c, 99d y 99e.



Figura III.13. Grafito en la jamba sur del cuarto 2, Templo VI. Tomado de Tomado de Trik y Kempen 1983: Fig.100.

En relación a la crestería, esta misma presenta tres cámaras superiores, la primera de abajo es la más grande de todas con 7.10 m de alto (contiene dos muros que llegan a la mitad de la altura de la cámara) que la dividen en tres secciones. Berlin (1951) propone una teoría sobre este aspecto, indicando que es probable que originalmente el templo hubiera sido construido sin crestería, y que posteriormente se le hubiera agregado, talvés con el fin de colocar en ella la inscripción monumental. Esto explicaría también, la gran diferencia entre la planta del templo (con sus puertas y morillos, ver descripción de términos) y la de los otros cinco templos (con una puerta y dinteles rectangulares). La siguiente cámara es menos alta, y la tercera es más pequeña y está más deteriorada que la segunda.

Esta teoría también la proponen Ferguson y Royce (1984), indicando que el cuarto de atrás del templo de las inscripciones fue bloqueado después de que fue construido, probablemente para sostener la nueva crestería. Apoyando la misma teoría, el autor Vela (1983:128) también describe este aspecto:

“Los dos muros que la forman, elevados hasta la mitad de la altura de la cámara, cortándola en tres secciones, están colocados exactamente encima de sendas paredes agregadas al cuarto posterior del templo, así disminuido en su longitud; se advierte que dichas paredes supletorias no tienen el clásico saliente en la línea de arranque de la bóveda, y por ende, solo se explican como apoyo adicional para los muros transversales de la crestería”.

En el estudio que realiza Acosta sobre las cresterías de Tikal (2012), cataloga la del Templo VI como Tipo Petén. Este tipo se define en base a sus dimensiones, la complejidad de su construcción (llegando algunas a alcanzar los 13 m de altura o más) y por su elaborada decoración.

La misma fue construida con tres nivelaciones de terrazas superpuestas. En general las cresterías se construyen con varios pisos y cámaras interiores abovedadas que son inaccesibles y que sirven para aligerar el peso de las mismas, como las tres bóvedas del

Templo VI (aunque Acosta solo describe dos), siendo la tercera la de menores dimensiones que las otras dos. Las cresterías suelen estar decoradas con esculturas de deidades o personajes y con otros tipos de signos iconográficos. En el caso del Templo VI, es el único ejemplo en Tikal que presenta el texto de bloques glíficos en su parte posterior.

La inscripción se encuentra sobre un panel en la parte posterior de la crestería y en ambos lados de su base, así como sobre partes de la gran moldura (encima de las paredes del templo). Al observar los bloques del texto en proximidad, Berlin y Tejada notaron que su técnica de ejecución era bastante compleja, debido a que los mayas esculpieron primero en piedra el contorno general de los glifos, cubriéndolos después con estuco, con los detalles característicos y definitivos de cada uno. Posiblemente el panel principal fue pintado de color rojo, debido a que se encontraron algunos restos del mismo (Berlin 1951:48).

En cuanto a las razones de tan gran tamaño de la crestería son a la vez sustantivas y de presentación o como indica Castañeda (1962), para aumentar la importancia del monumental edificio. Así, los glifos entraron en el dominio de las imágenes y el tamaño se basó también en las decisiones acerca de la distancia de lectura, facilitando la misma (Houston 2011).

El Texto de la Crestería

El texto jeroglífico se encuentra repartido entre la gran crestería y la moldura encima de las paredes (Figura III.14). En la designación de los fragmentos del texto se acepta la nomenclatura propuesta por el Proyecto Pennsylvania:

- El panel principal (Panel W), se ubica en el lado este ocupando toda la crestería, consta de 6 hileras verticales de bloques glíficos. Se pueden reconstruir 16 líneas horizontales.

- El texto sigue por la moldura con otro panel (Panel X), de 6 hileras verticales y 3 líneas horizontales de glifos.
- En el lado sur sobre la crestería, se ubica el Panel U, pero el mismo se encuentra prácticamente destruido.
- Otro panel (Panel V), se ubica más bajo sobre la moldura, consta de 5 filas horizontales con 6 bloques en cada fila (30 bloques en total).
- La ubicación del texto en el lado norte presenta un panel sobre la crestería (Panel Y), que consta de 4 filas horizontales de 4 bloques o 16 bloques. Además de otro panel sobre la moldura (Panel Z), idéntico al Panel V, que consta de 5 filas horizontales con 6 bloques en cada fila (30 bloques en total).

Berlin (1951), pensó que el número total de los glifos sería de 186 aproximadamente. En el dibujo de Coe (citado en Jones 1977) se observan 206 en total, aunque algunos ya están perdidos (Tabla III.2). En base al trabajo que realizó el Proyecto Atlas Epigráfico, se sugiere que podrían ser más de los que Berlin pensó. Si los paneles de los lados sur y norte eran simétricos, se podría pensar que el Panel U, podría contener 16 bloques (4 filas de 4 bloques), igual que el Panel Y. En este caso se calculan 114 bloques en el lado este y 92 bloques en los lados (46 en cada lado) o 206 bloques en total, como Coe presenta en su dibujo.

Berlin notó los tamaños extraordinarios de los bloques del texto del Templo VI. Estimó que en el lado este cada bloque medía aproximadamente 0.60 cm de alto por 0.90 cm de ancho, mientras los bloques de los lados sur y norte eran más pequeños (0.45 cm de alto por 0.60 cm de ancho). Durante la documentación que se realizó en esta temporada, el equipo del proyecto logró tomar medidas de los bloques de todos los paneles, salvo el Panel U que está destruido. De 190 bloques restantes, 22 de ellos no se preservaron muy bien como para tener una medida de alto y de ancho (véase las fichas técnicas para cada bloque en el Anexo 2). El resultado fue la comprobación de las observaciones originales de Berlin. Los bloques del lado este son más grandes y varían entre 0.60 y 0.66 centímetros

de alto por 0.80 a 0.90 centímetros de ancho. El bloque “ideal” mide 0.65 por 0.90 centímetros. Los bloques son más grandes en el centro del texto y tienden a ser más angostos en los laterales. En los lados sur y norte los bloques son más pequeños y varían entre 0.40 y 0.50 centímetros de alto y de 0.56 a 0.67 centímetros de ancho.

Durante los últimos 63 años, el deterioro del texto que fue provocado por varios factores naturales terminó de destruir muchos elementos de la capa de estuco, por lo que el texto quedó más expuesto a los agentes naturales. Las inspecciones en los lados norte y sur, demostraron que la técnica de ejecución del texto era algo diferente a lo que pensaba Berlin. Los bloques de piedra no solo contenían contornos de los signos jeroglíficos, sino también casos donde se podían observar todos los detalles paleográficos. Probablemente el problema que enfrentaron los investigadores guatemaltecos en 1951, fue la capa de musgo que cubría los fragmentos del texto que ya no presentaban estuco. También se observó que el musgo escondía muchos detalles que se lograron observar después de la limpieza.

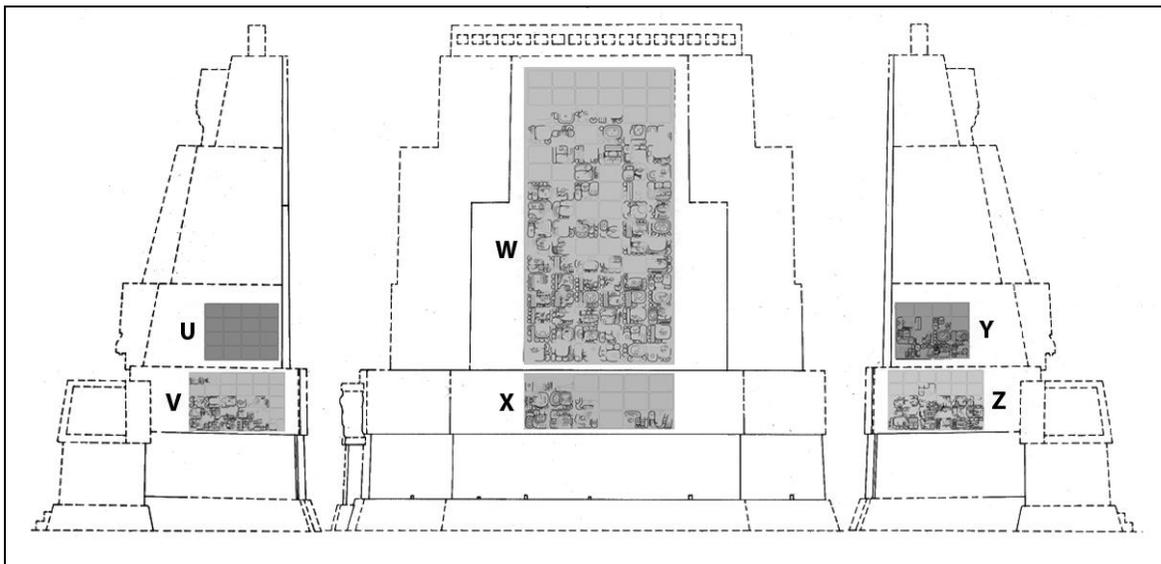


Figura III.14. Ubicación de los paneles del texto en el Templo VI

Ubicación	Cantidad (Berlin 1951)	Cantidad (Coe)
Lado Este:	Crestería 96	Panel W 96
	Moldura 18	Panel X 18
Lado Norte:	Crestería 12	Panel Y 16
	Moldura 24	Panel Z 30
Lado Sur:	Crestería 12	Panel U 16 (están perdidos)
	Moldura 24	Panel V 30

a.

Paneles	Medidas
Panel Z – moldura lado Norte	3.90 m de largo por 2.10 m de alto
Panel Y – crestería lado Norte	2.57 m de largo por 2.88 m de alto aproximado (están muy erosionados los últimos glifos).
Panel V – moldura lado Sur	3.90 m de largo por 2.29 m alto
Panel X – moldura lado Este	5.40 m de largo por 2.20 m de alto
Panel W - crestería lado Este	5.40 m de ancho. S/D alto
Panel U	S/D los glifos están perdidos

b.

Tabla III.2. Cantidad de Glifos distribuidos en la crestería del Templo VI: a. 186 glifos distribuidos en el templo según Berlin (1951) y 206 según Coe, tomado de Jones (1977); b. Medidas tomadas por el Proyecto Altas Epigráfico de Petén, Fase II.

Existen varias versiones sobre el orden de la lectura del texto de Templo VI, las cuales han sido propuestas por diferentes investigadores a lo largo de su descubrimiento (Tabla III.3). Heinrich Berlin en 1951, sugirió que la lectura se empezaba en el lado este y que los paneles de la crestería y de la moldura (Paneles W y X, según la nomenclatura propuesta por el Proyecto Pennsylvania) no estaban separados. Después el texto seguía en el lado norte y terminaba en el lado sur (Berlin 1951:48-49). Jones y Satterthwaite en 1965 argumentaron que el texto empezaba en el lado sur, después seguía en el lado este y se terminaba en el lado norte. Más tarde, Satterthwaite decidió regresar a la secuencia original de Berlin, pero preservó la idea de la separación de los paneles en el lado este (Jones 1977:53).

Al empezar la inspección preliminar del texto en el lado este del Templo VI durante la construcción de los andamios, Philipp Galeev notó que desde la perspectiva visual el panel grande de la crestería (Panel W) y panel de la moldura (Panel X) no se separan, y probablemente son parte del mismo texto (ver Anexo 1). También la comprobación de las observaciones de Berlin sobre el tamaño de los bloques del lado este es el mismo, pero diferente a los lado sur y norte. Esto hizo pensar que estos dos fragmentos son parte del mismo texto.

Berlin 1951	Jones y Satterthwaite 1965	Satterthwaite 1971, Jones 1977	Atlas Epigráfico de Peten 2014-2015
Panel W-X – Panel Y – Panel Z – Panel U – Panel V	Panel U – Panel V – Panel W – Panel X – Panel Y – Panel Z	Panel W – Panel X – Panel U – Panel V – Panel Y – Panel Z	Panel W-X – Panel U – Panel V – Panel Y – Panel Z

Tabla III.3. Orden de la lectura del texto del Templo VI.

Cronología de la Inscripción

El esquema cronológico del texto del Templo VI se basa en 10 fechas (véase Capítulo I). La fecha de la dedicación final del templo está registrada en el Panel Y como 9.16.14.17.17 4 Kaban 15 Pop (12 de febrero de 766 d. C.). El evento se describe como *'och k'ahk' tu-waybil* “entra el fuego a su templo (dormitorio)”. La construcción específica *'och k'ahk'* lleva carácter predicativo y representa un verbo para dedicación de estructuras o casas (Stuart 1998:385-389). La dedicación del edificio fue sincronizada con el fin del periodo de quince años que se celebró tres días más tarde, en 9.16.15.0.0 7 Ajaw 18 Pop (15 de febrero de 766 d. C.).

Las Tres primeras fechas (A, B y C) se refieren a los acontecimientos “leyendarios”, anteriores al *baktun* 9. Las fechas se relacionan con los números de distancia (Tabla III.4).

Fecha A	5.0.0.0.0 12 Ajaw 3 Sak	9 de diciembre de 1143 a. C.
Fecha B	6.14.16.9.16 11 Kib 4 Sak	21 de junio de 456 a. C.
Fecha C	7.10.0.0.0 3 Ajaw 13 Pax	25 de julio de 157 a. C.

Tabla III.4. Fechas “leyendarias” del texto del Templo VI.

El número de distancia muy largo de 670 años (1 *baktun* y 14 *katunes*) lleva de la última fecha “leyendaria” a la cuarta fecha (Fecha D), que ya se sitúa en la época histórica y se refiere a la terminación del cuarto *katun* del *baktun* 9 (9.4.0.0.0 13 Ajaw 18 Yax, 16 de octubre 514). Lamentablemente el número de distancia que relacionaba la cuarta fecha y una fecha posterior, denominado como Fecha X, fue destruido por factores naturales. Satterthwaite y Jones pensaron que también debería referirse al fin del periodo y la reconstruyeron como 9.4.13.0.0 13 Ajaw 13 Yaxk’in (9 de agosto de 527). Por ello todas las fechas posteriores (Fechas E, F y G) también se situaron en el cuarto *katun*. Esta reconstrucción fue aceptada por los epigrafistas (Tabla III.5).

Fecha X	9.4.13.0.0 13 Ajaw 13 Yaxk’in	9 de agosto de 527
Fecha E	9.4.13.4.16 5 Kib 9 Keh	13 de noviembre de 527
Fecha F	9.4.13.6.14 4 Ix 7 Kankin	21 de diciembre de 527
Fecha G	9.4.13.7.7 4 Manik 0 Muan	3 de enero de 528

Tabla III.5. Fechas de la primera construcción del Templo VI: Variante 1.

David Stuart identificó las fechas X, E y F como fechas de los eventos relacionados con la construcción del templo dedicado a Sak Hix Mut en 527:

1) Fecha X: “... (verbo destruido) en el templo de Sak Hix Mut, el divino rey de Tikal, como lo ordenó Yihk’in Chan K’awil ..., el rey divino de Tikal – esto era su ofrenda [para Sak Hix Mut]”;

2) Fecha E: “se formó la escultura de madera, se formó la escultura de piedra de Sak Hix Mut”;

3) Fecha F: “el golpeó el camino, Sak Hix Mut”.

La secuencia constructiva propuesta por Stuart incluye la dedicación del templo (*wayib* o “dormitorio”) de Sak Hix Mut, la dedicación de posibles esculturas (un objeto no identificado de madera, ‘*u...-te*’, y un objeto de piedra, ‘*u...-tuun*) y la dedicación del camino (*bihtuun*). Él sugiere que es una descripción de la construcción de las versiones del Clásico Temprano del Grupo 6F-27 (Stuart 2007a) y de la Calzada Méndez (Stuart 2007b). Michael Coe menciona que cerca de la Plaza Este Calzada Méndez, recubre una calzada más temprana sin parapetos, que podría fecharse para el Clásico Temprano (Coe 1977:92).

La ubicación de fechas X, E, F y G en el cuarto *katun* implica que el gobernante de Tikal quien lo supervisó se llamaba Yihk’in Chan K’awil. En este caso su tocayo del Clásico Tardío, hijo de Jasaw Chan K’awil I, debería ser Yihk’in Chan K’awil II (Stuart 2007a). Pero en las inscripciones de la primera mitad del siglo VI sobre las estelas de Tikal (Estela 6, 8, 12, 23 y 25), que fueron analizadas durante el trabajo de la primera temporada del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, no hay ninguna mención del nombre real Yihk’in Chan K’awil (Beliaev, et al. 2013). Por lo tanto, se examinó otra posibilidad que la primera versión del templo de Sak Hix Mut fue construida no en el Clásico Temprano, sino durante el reinado de Yihk’in Chan K’awil en el Clásico Tardío (734 – alrededor de 755). En este caso todas las fechas de hileras E y F (Fecha X, E, F y G) se ubicarían en el siglo VIII. Para llegar a esta reconstrucción se tiene que proponer una nueva identificación de Fecha X.

Como se había notado, Satterthwaite y Jones reconstruyeron la Fecha X como 13 Ajaw 13 Yaxk’in al pensar que las fechas del texto deben ser las fechas del fin del período, pero después de que Stuart demostró que la Fecha X es la fecha de la dedicación de *wayib* de Sak Hix Mut, esta reconstrucción ya no es obligatoria. La Fecha X puede referirse a cualquiera fecha que corresponde al día Ajaw.

El número de distancia que lleva de la Fecha X a la Fecha E, fue reconstruido como 4.16 (96 días). Las observaciones muestran que aunque el coeficiente numeral del mes en el bloque W-E9 está dañado, consta sólo de los puntos y, por tanto, es menos de 5, pero más

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

de 1. El espacio arriba del logograma **WINIK** es bastante para tener cuatro puntos, pero también es posible que sean 2 o 3. Con estas tres opciones se puede proponer la Variante 2 de la reconstrucción de la serie de las fechas X–E–F–G como se puede apreciar en la siguiente tabla.

Fecha X	a) 9.15.4.0.0 1 <i>Ajaw 13 Ch'en</i> b) 9.15.3.17.0 7 <i>Ajaw 13 Mol</i> c) 9.15.3.16.0 13 <i>Ajaw 13 Yaxk'in</i>	28 de julio de 735 8 de julio de 735 18 de junio de 735
Fecha E	9.15.4.2.16 5 <i>Kib 9 Keh</i>	22 de septiembre de 735
Fecha F	9.15.4.4.14 4 <i>Ix 7 Kankin</i>	30 de octubre de 735
Fecha G	9.15.4.5.7 4 <i>Manik 0 Muan</i>	12 de noviembre de 735

Tabla III.6. Fechas de la primera construcción del Templo VI: Variante 2.

El hecho de que Yihk'in Chan K'awil era responsable por lo menos de una fase constructiva del Templo VI, se comprueba por la presencia de la Estela 21 y el Altar 9 en la plaza del Grupo 6F-27 (Figura III.15, III.16, III.17 y III.18). La estela fue erigida para conmemorar el fin del *hotun* en 9.15.5.0.0 10 *Ajaw 8 Ch'en* (22 de julio de 736) (Beliaev et al. 2013:129-132). Durante las excavaciones que realizó Berlin, debajo de la estela se encontró un escondite ritual con una cuenta de jade, ocho pedernales excéntricos y nueve obsidianas incisas. Según Berlin, el escondite fue excavado en el suelo natural, sin romper los pisos de la plaza (Berlin 1951:42-43). Esto indica que la estela y el altar no fueron transferidas de algún otro complejo y re-erigidos durante la dedicación del Templo VI en 766.

Hay que tomar en cuenta que Simon Martin, del Museo de la Universidad de Pennsylvania, reanalizó la inscripción del Templo VI basándose en las fotografías del Proyecto Pennsylvania y en los datos no publicados de las excavaciones de los años 1960, e independientemente llegó a las mismas conclusiones sobre la cronología del texto (Martin, en prensa).

CENTRO DE ESTUDIOS MAYAS YURI KNÓROSOV 	PROYECTO ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN, FASE I: REGISTRO Y ANÁLISIS DE LAS INSCRIPCIONES DE TIKAL	
DATOS GENERALES		
No. de monumeto: Estela 21	No. de registro: No presenta	Procedencia: Tikal
Forma: Estela	Material: Piedra caliza	Técnica: Relieve
Ubicación: Templo VI	Datación: Clásico Temprano	Condición: Fragmentada
Dimensiones: Altura máxima: 2.70 m Ancho máximo: 1.13 m	Grosor: 0.34 m	
Superficies talladas: Frente		
DESCRIPCIÓN		
<p> Presenta al gobernante <i>Yik'in Chan K'awiil</i> de pie, sosteniendo una barra ceremonial y realizando un ritual de asperjar. El texto jeroglífico indica los títulos del gobernante y lo identifica como un señor de cuatro K'atunes, <i>Kaloomte'</i>, seguido de un número de distancia que dice cuanto tiempo a pasado desde su entronización en 9.15.3.6.8 3 <i>lamat 6 pax</i> (8 de diciembre de 734 d. C.), seguido de la expresión <i>chok ch'aaj</i> "asperjo, regó incienso". La fecha del ritual de asperjar no esta escrita en el texto, pero al sumarle el número de distancia a la fecha de entronización, se conoce que fue realizado en el fin de periodo 9.15.5.0.0 10 <i>'ajaw 8 'ik'sijom</i> (22 de julio de 736 d. C.), fecha en la que se dedicó la estela (Martin y Grube 2008). </p>		
Bibliografía: Martin, Simon y Nikolai, Grube 2008 <i>Chronicle of the Maya Kings and Queens</i> . Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya. 2da. Edición. Londres, Thames and Hudson.		
Responsable: Camilo Luin	Fecha: 20-04-2013	

Figura III.15. Ficha de Estela 21, elaborada por Proyecto Atlas Epigráfico de Petén Fase I.

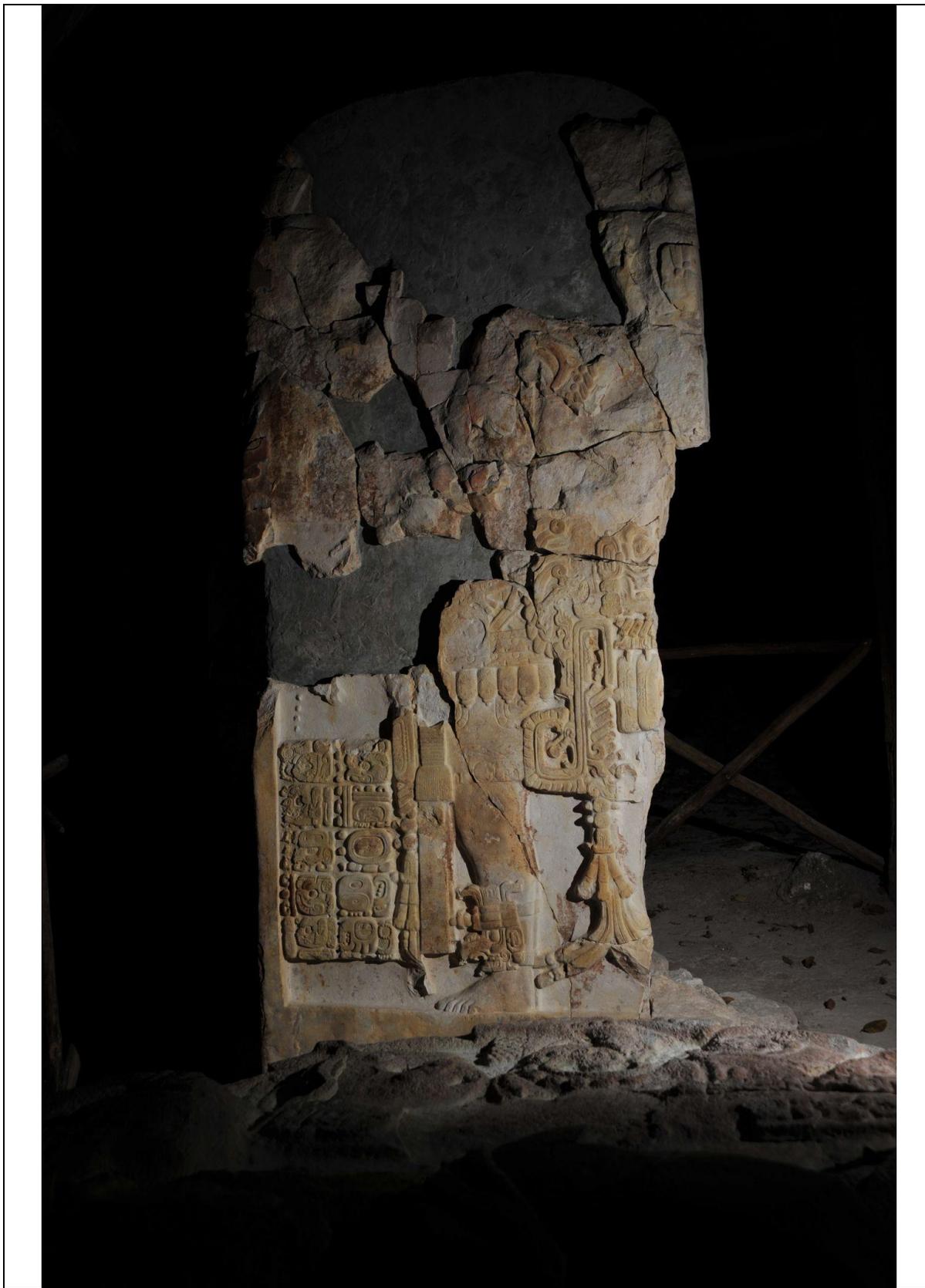


Figura III. 16. Estela 21, frente. Fotografía: CEMYK.

	PROYECTO ATLAS EPIGRÁFICO DE PETÉN, FASE I: REGISTRO Y ANÁLISIS DE LAS INSCRIPCIONES DE TIKAL	
DATOS GENERALES		
No. de monumento: Altar 9	No. de registro: No presenta	Procedencia: Tikal
Forma: Altar	Material: Piedra caliza	Técnica: Relieve
Ubicación: Templo VI	Datación: Clásico Tardío	Condición: Completo
Dimensiones: Diámetro máximo: 1.55 m Grosor máximo: 0.66 m		
Superficies talladas: Superior		
DESCRIPCIÓN		
<p>El Altar 9, se encontró junto con la estela en el Complejo del Templo VI o Templo de las Inscripciones (Estructura 6F-27), en el eje de la estructura. Los mismos fueron descubiertos en 1951 y restaurados en 1963 bajo la supervisión de Linton Satterthwaite.</p> <p>La escena de la parte superior del altar, representa al cautivo yaciendo pecho abajo con las manos atadas detrás de la espalda. La inscripción jeroglífica lo identifica como procedente de Calakmul (véase Capítulo III, Altar 9 del Informe Final del Proyecto Atlas Epigráfico, Fase I).</p>		
Bibliografía: Jones, Christopher y Linton, Satterthwaite 1982 <i>Tikal Reports No. 33 Part A. The Monuments and Inscriptions of Tikal. The Carved Monuments.</i> Ed. William R. Coe y William A. Haviland. University Museum Monograph 44, The University Museum, University of Pennsylvania. Martin, Simon 2000 Nuevos datos epigráficos sobre la guerra maya del Clásico. En: Silvia Trejo (ed.), <i>La guerra entre los antiguos mayas, Memoria de la Primera Mesa Redonda de Palenque</i> , pp. 104-124. Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.		
Responsable: Dmitri Believe	Fecha: 28-05-2013	

Figura III.17. Ficha del Altar 9, elaborada por el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén Fase I.



Figura III.18. Altar 9. Fotografía: CEMYK.

Debido a la destrucción del Panel U, no se sabe cuántas fechas se registraron en el mismo, pero juzgando por el formato que se usaba en otros paneles de los lados sur y norte, se cree que podrían ser una o dos (Tabla III.7). Parece que la última no era muy alejada de la fecha de la dedicación del templo, porque se tiene un posible número de distancia corto en el bloque Y-D2. Aunque su erosión impide la identificación exacta, el coeficiente numeral de día era más de 5. El signo central del bloque preservó solo los contornos, sin detalles internos, por ello no se puede decir si era el logograma **WINAAK** “20” como en el bloque W-E13 o el signo silábico **la** para el delecteo **-la-ta** del sufijo para contar días **-lat** como en el bloque W-F15. En el primer caso el número de distancia puede ser 1.6, 1.7., 1.8 o 1.9 (respectivamente de 26 a 29 días). En el segundo caso debe ser de 6 a 9 días. Entonces, se puede reconstruir una fecha tentativa (“Fecha Y”) del Panel U que cae entre 9.16.14.16.8 1 *Lamat* 11 *Kumk’u* (14 de enero de 766 d. C.) y 9.16.14.17.1 1 *Imix* 4 *Wayeb* (27 de enero de 766 d. C.).

<i>Panel W</i>			
A1–B8	Fecha A	(5.0.0.0.0) 12 <i>Ajaw 3 Sak</i>	9 de diciembre de 1143 a. C.
A13–B14	DN 1	+ 1.14.16.9.16	
A15–B15	Fecha B	(6.14.16.9.16) 11 <i>Kib 4 Sak</i>	21 de junio de 456 a. C.
D2–D3	DN 2	+ 15.3.(8.4)	
D4–C5	Fecha C	7.10.0.0.0 3 <i>Ajaw 13 Pax</i>	25 de julio de 157 a. C.
C11–D12	DN 3	+ 1.14.0.0.0	
C13–C15	Fecha D	(9.4.0.0.0) 13 <i>Ajaw 18 Yax</i>	16 de octubre de 514
E1–F1	DN X?	+ [10.4.0.0]	
E2–F2	Fecha X	a) 9.15.4.0.0 1 <i>Ajaw 13 Ch'en</i> b) 9.15.3.17.0 7 <i>Ajaw 13 Mol</i> c) 9.15.3.16.0 13 <i>Ajaw 13 Yaxk'in</i>	28 de julio de 735 8 de julio de 735 18 de junio de 735
E9	DN 4	+ 4.16	
F9–E10	Fecha E	(9.15.4.2.16) 5 <i>Kib 9 Keh</i>	22 de septiembre de 735
E13	DN 5?	+ 1.18??	
F13–E14	Fecha F	(9.15.4.4.14) 4 <i>Ix 7 Kankin</i>	30 de octubre de 735
F15	DN 6	+ 13	
E16–F16	Fecha G	(9.15.4.5.7) 4 <i>Manik 0 Muan</i>	12 de noviembre de 735
<i>Panel U</i>	Fecha Y	de 9.16.14.16.8 1 <i>Lamat 11 Kumk'u</i> a 9.16.14.17.1 1 <i>Imix 4 Wayeb</i>	14 de enero de 766 – 27 de enero de 766
<i>Panel Y</i>			
I'2–J'2	Fecha H	(9.16.14.17.17)? 4 <i>Caban 15 Pop</i>	12 de febrero de 766
<i>Panel Z</i>			
G3		+ 3	
H3–H4	Fecha I	(9.16.15.0.0) 7 <i>Ajaw 18 Pop</i>	15 de febrero de 766

Tabla III.7. Cronología propuesta del texto del Templo VI.

Es importante mencionar que en el texto se puede apreciar otro rasgo importante del calendario maya del periodo clásico – el juego con las fechas del *Tzolk'in*. Este fenómeno se observó por primera vez en las inscripciones de Palenque donde las fechas importantes mitológicas e históricas ocurrieron en el día 9 Ik' (Stuart 2005:183-185). Sergey Vepretskii, observó que esto también se puede verificar en la inscripción sobre el Panel 1 de La Corona donde la fecha central es 4 Kan. En la inscripción del Templo VI el día importante es el día Kib. Los dos acontecimientos importantes relacionados con Sak Hix Mut sucedieron en el día Kib – un evento “leyendario” en 6.14.16.9.16 11 *Kib 4 Sak* (457 a. C.) y la dedicación de las esculturas en el Templo VI en 9.15.4.2.16 5 *Kib 9 Keh* (22 de septiembre de 735).

El Discurso del Texto del Templo VI

El texto del Templo VI se distingue no solamente por el tamaño, sino también por el discurso específico.

Como había demostrado David Stuart, el protagonista principal del texto es Sak Hix Mut. En la parte “leyendaria” en el lado este, los reyes pre-dinásticos de Tikal celebran los rituales calendáricos y presentan las estelas bajo la supervisión de Sak Hix Mut. Usualmente estas situaciones se describen usando las construcciones secundarias con el verbo *'u-chabjiiy* (“como lo ordenó”): Acción del Agente 1 – *'u-chabjiiy* – Agente 2 (supervisor). En la inscripción del Templo VI es al contrario, las construcciones con el verbo *'u-chabjiiy* describen las acciones de los reyes humanos (aunque míticos) dedicadas a Sak Hix Mut. Las relaciones entre este ser sobrenatural y los reyes dinásticos se describen con otra construcción.

El núcleo de esta construcción son los sustantivos compuestos, formados del verbo y sustantivo con la semántica muy parecida a los verbos antipasivos, con incorporación del objeto, tales como *k'altuun* (*k'al-tuun-Ø*, “presentación de estela”) o *jatz'bihtuun* (*jatz'-bihtuun-Ø*, “golpe de calzada”). Según Soeren Wichmann, en Ch'orti' los sustantivos

compuestos tienen una estructura general “DETERMINANTE-NUCLEO”, donde el NUCLEO siempre es un sustantivo, mientras el DETERMINANTE puede ser verbo, adjetivo, adverbio o sustantivo. Wichmann nota que los verbos que se usan pueden pertenecer a cualquier de las clases mayores, es decir transitivos, intransitivos y posicionales, pero más frecuentes son transitivos. No se usan los verbos transitivos o intransitivos derivados (Wichmann 1999). En diferencia con los verbos de incorporación, los sustantivos compuestos no llevan ningún sufijo derivacional. Ellos tienen dos funciones semánticas principales: (1) describen una acción y (2) describen un tipo de objeto que está estrechamente relacionado con una acción en particular. En el caso de *k’altuun* la estela (“piedra”) está relacionada con la acción de “presentar”. El objetivo principal del uso de los sustantivos compuestos es reducir el estatus del paciente de la acción y aumentar el estatus del agente. Entonces, la frase *jatz’bihtuun Sak Hiix Muut* se puede traducir literalmente como “era Sak Hix Mut quien golpeó la calzada”.

Las construcciones con *k’altuun* en los fragmentos, C6-D10 y D14-C19 del lado este son aun más complejos:

- (A8-B10) *k’altuun y-ichnal Sak Hiix Muut k’uh[u] Kuk[u’l] / Mut[u’l] ’ajaw Yax ’Ehb Xook (?) k’uh[u] Kuk[u’l] / Mut[u’l] ’ajaw*
- (C6-C9) *k’altuun [y-ichnal] Sak Hiix Muut k’uh[u] Kuk[u’l] / Mut[u’l] ’ajaw ... K’ihnich Nahhbnal K’ihnich*
- (D14-D16) *k’altuun y-ichnal Sak Hiix Muut ... ’Ixik ’Ix Kuk[u’l] / Mut[u’l] ’ajaw*

Aquí se presenta el ejemplo característico de la inversión sintáctica o *hyperbaton* (Lacadena 2012) (Tabla III.8). La frase normal debería tener la estructura siguiente: Predicado – Paciente – Agente 1 – *y-ichnal* – Agente 2. El sustantivo con la función preposicional *y-ichnal* (“en presencia de”, “en frente de”) se usa para unir dos agentes en una frase si el primer agente es subordinado por el segundo (Houston 1989:34; Stuart

1997:9-10); pero en el texto del Templo VI el orden de la frase se cambia de A-B-C a A-<C>-B.

Predicado	(Paciente)	Agente 1	<i>y-ichnal</i>	Agente 2
Predicado	(Paciente)	<i>y-ichnal</i>	Agente 2	Agente 1

Tabla III.8. La inversión sintáctica en las frases del texto en el lado este, Templo VI.

Entonces, en la frase *k'altuun y-ichnal Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw Yax 'Ehb Xook (?) k'uh[u] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw*, además de la reducción del estatus de paciente, se observa la inversión de agentes cuando el enfoque está sobre Sak Hix Mut como protagonista principal.

También es importante notar que todos los casos de las frases con *k'altuun* repiten la misma construcción sintáctica, cuando se cambia solamente la fecha y el nombre y los títulos del gobernante contemporáneo. Parece que la inversión sintáctica se complementa con la *anáfora* o una figura retórica (Tabla III.9) que consiste en la repetición de una o varias palabras al principio de una frase (Lacadena 2009:35-38).

Fecha 1 – A – <C> – B ₁	<i>k'altuun</i> < <i>y-ichnal Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw</i> > <i>Yax 'Ehb Xook (?) k'uh[u] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw</i>
Fecha 2 – A – <C> – B ₂	<i>k'altuun</i> <[<i>y-ichnal</i>] <i>Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw</i> > ... <i>K'ihnich Nahhbnal K'ihnich</i>
Fecha 3 – A – <C> – B ₃	<i>k'altuun</i> < <i>y-ichnal Sak Hiix Muut</i> > ... <i>'Ixik 'Ix Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw</i>

Tabla III.9. Estructura anafórica en el texto del Templo VI.

El 28º Gobernante de Tikal

El apogeo de Tikal durante el Clásico Tardío abarca los reinados de tres reyes importantes: el 26º gobernante Jasaw Chan K'awil I (682 – 734), el 27º gobernante Yihk'in Chan K'awil (734 – ca. 755) y el 29º gobernante Yax Nun Ahin II (768 – ca. 795). Para gran sorpresa, no se conoce prácticamente nada sobre el 28º gobernante (hasta su nombre es desconocido), quien gobernó un poco más de 10 años antes de 768 d. C. La dedicación final del Templo VI que ocurrió en 766 d. C. debería de haber sido realizada por el 28º gobernante.

La fecha de la muerte de Yihk'in Chan K'awil y la inauguración del 28º gobernante se desconoce. El último monumento que se puede vincular a Yihk'in Chan K'awil es la estela 20 que fue erigida en 9.16.0.0.0 2 *Ajaw* 13 *Tzec* (5 de mayo de 751 d. C.), para conmemorar el fin del decimosexto *katún*; pero es posible que el rey muriera unos años más tarde (Entierro 196). La identificación de su ocupante se comprueba por las inscripciones jeroglíficas encontradas en esta tumba.

El nombre de Yihk'in Chan K'awil aparece en el famosa “Vasija de Colibrí” (Beliaev y Davletshin 2006; Chinchilla 2010:45-61; Beliaev et al. 2013:178-180). Las inscripciones cortas sobre dos huesos con el diseño de “cuerda torcida” relatan que estos huesos pertenecían el rey de Tikal (Coggins 1975:567).

MT180: 'u-ba-ki 'a-CHAK-HU'-TE', 'u-baak 'Aj Chak Hu'te', “esto es el hueso de Aj Chak Hute”

MT181: 'u-ba-ki K'UH-KUK/MUT-'AJAW, 'u-baak k'uh[u] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw, “esto es el hueso del divino rey de Tikal”

El título enigmático 'Aj Chak Hu'te' aparece en el Clásico Tardío y lo lleva Yihk'in Chan K'awil en la inscripción sobre la “Vasija de Colibrí”. Otros artefactos con inscripciones fueron dos espinas con mantarraya que llevaban las fechas 9.16.3.0.0 3 *Ajaw* 18 *Sotz'* (19

de abril de 754) y 9.16.4.9.8 5 Lamat 1 Kankin (19 de octubre de 755) (Coggins 1975:566-567). Por lo tanto la última fecha debe ser *terminus ante quem* para la muerte de Yihk'in Chan K'awil.

Terminus post quem para la muerte del rey, se puede calcular usando las referencias a su edad *katúnica*. En los textos posteriores a su muerte él se llama “el *kalomte* de cuatro *katunes*”, que significa que el murió a la edad entre 60 y 80 años. La referencia más temprana a su cuarto *katun* está en el Dintel de madera 1 del Templo IV (9.15.15.2.3 13 *Ak'bal 1 Ch'en*, 13 de julio de 746).

El texto de los Paneles U y V describían el reinado de Yihk'in Chan K'awil. Su nombre parece estar escrito en los últimos bloques del destruido Panel U, porque el texto del Panel V empieza con el título *Naahbnał K'ihnich* (U-A1) y los restos del glifo emblema de Tikal (U-B1). Los bloques erosionados U-A2 y U-B2 deberían contener más títulos de Yihk'in Chan K'awil. Con el bloque U-A3 se abre la cláusula de parentesco, su primera parte (U-A3 – U-B5) indica la filiación materna: *'u-baah 'u-ju'ntahn 'ix k'uh 'Ix We'lnal K'awiil [Yo]kman 'ajaw*, “él es el hijo de la mujer divina, Ix Welnal K'awil, princesa de Yokman”. Se puede reconstruir que en los bloques perdidos U-C1 y U-D1 deberían de estar escritos los títulos adicionales *Lajcha' 'Une' Mo' y k'uh[u] 'ajaw*. La misma secuencia de epítetos caracteriza a Ix Welnal K'awil en las inscripciones de la Estela 5 (Beliaev et al. 2013) y en el Dintel 1 del Templo IV. La ubicación de la ciudad de *Yokman* de donde procedía la madre de Yihk'in Chan K'awil es desconocida.

En la segunda parte, indicando la filiación paterna, los bloques U-C2 y U-D2 probablemente deberían de iniciar con la expresión *'u-baah 'u-chiit-ch'ajb*. Desde el bloque U-C3 se tendría el nombre del padre: *ch'ajo'm Jasaw Cha'n K'awiil Naahbnał K'ihnich Yax 'Ehb Xook chanlaju'n 'ute'*, “el esparcidor de copal Jasaw Chan K'awil I, el dueño del lago del Dios del Sol, *Yax Eb Xook*, ...”. Los títulos probablemente seguían en los bloques siguientes con el glifo emblema de Tikal.

Las referencias al 28º gobernante se pueden reconocer en el texto del lado norte (Paneles Y y Z). Lamentablemente en ninguno de los dos ejemplos, la preservación de los bloques es suficientemente buena como para leer el nombre.

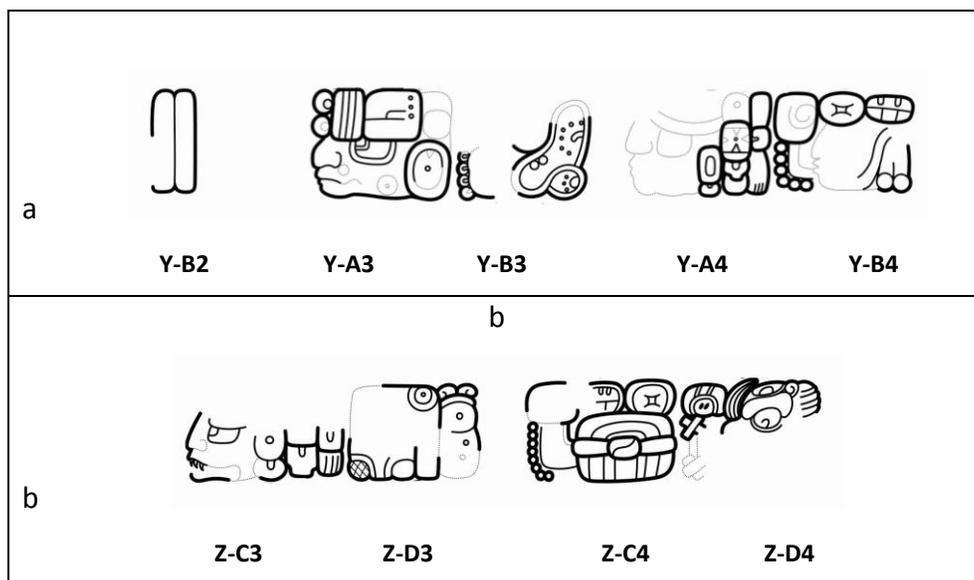


Figura III.19. Glifos nominales del 28º gobernante en el lado norte: a. Panel Y, bloques B2-B4; b. Panel Z, bloques C3-D4. Dibujo Philipp Galeev.

En el Panel Y la cláusula nominal se abre con un bloque destruido (Figura III.19a), probablemente con el prefijo agentivo *'aj-* (Y-B2). Le sigue el signo desconocido (Y-A3), que representa una cabeza antropomorfa con el ojo cuadrado (rasgo diagnóstico de las cabezas de deidades) y un tocado complejo. En el bloque Y-B3 se preservó bastante bien el logograma que recientemente David Stuart ha leído como **KA'/CHA'** “metate” (Su presencia en el nombre real es muy extraña). El bloque Y-A4 consiste de dos signos: una cabeza antropomorfa con el ojo cuadrado y logograma **K'IHNICH**. La preservación no es tan buena para decir si se tiene un nombre teofórico que incluye el apelativo del Dios del Sol o es el título común de Tikal [*'U]naahbna! K'ihnich* (“el dueño del lago del Dios del Sol”). La cláusula se cierra con el glifo emblema de Tikal. El logograma **KUK/MUT** está escrito no con el signo tradicional, sino con la variante de cabeza. En el Panel Z la frase nominal es algo distinta (Fig. III.19b), se abre con el bloque que incluye la cabeza de la deidad y **K'IHNICH** (Z-D3). Le sigue el bloque único que no se puede reconocer (Z-D3).

Probablemente incluye el signo silábico *si* al final. Los títulos reales en los bloques Z-C4 y Z-D4 incluyen el glifo emblema de Tikal y el antropónimo del fundador dinástico Yax Eb Xok.

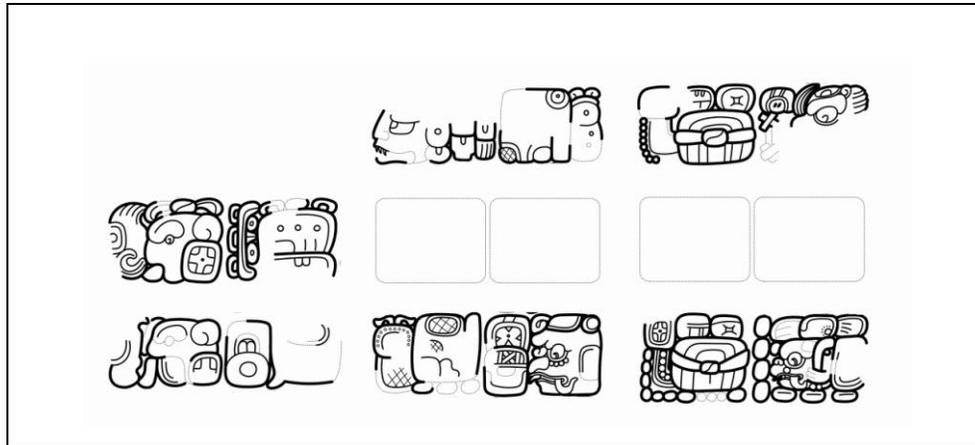


Figura III.20. La cláusula de parentesco del 28º gobernante en el Panel Z.
Dibujo Philipp Galeev

El texto termina con la cláusula de parentesco (Figura III.20). La filiación materna se introduce con la expresión *'u-baah 'u-ju'ntahn*, “él es su cariño” (Z-C5 – Z-D5), pero el nombre de la madre no se preservó. La filiación paterna se pronuncia con la expresión ordinaria para Tikal *'u-baah chiit-ch'ajb*, “él es *chiit* y la ofrenda” (Z-E3 – Z-F3). Su padre era Yihk'in Chan K'awil quien lleva los títulos *ch'ajo'm*, “el esparcidor de copal”(Z-E4), el glifo emblema de Tikal (Z-E5) y “*kalomte* de cuatro *katunes*” (Z-F5).

Conclusiones

La reinterpretación de las fechas de dedicación del Templo VI para el Clásico Tardío, también hace pensar que el texto no representa un sólo esfuerzo constructivo. Se sugiere que fue creado en dos etapas:

- (1) el texto grande en el lado este fue esculpido junto con la dedicación del Grupo 6F-27 por Yihk'in Chan K'awil en 725 d. C.;

(2) 30 años más tarde, en 766 d. C. el 28º gobernante renovó el templo y añadió cuatro paneles adicionales en los lados sur y norte.

Este argumento se propone en base al tamaño diferente de los bloques en el lado este, sur y norte. Si la inscripción fue hecha al mismo tiempo por un equipo de escribas y escultores, el tamaño debería ser el mismo. El espacio en los laterales de la crestería y de la moldura es bastante amplio para colocar los bloques grandes como en el lado este.

Texto Jeroglífico del Templo VI

Transliteración

Panel W-X

(A1) bloque destruido (B1) bloque destruido (A2) **mi**-... (B2) bloque destruido (A3) **mi**-... (B3) **mi-K'IN** (A4) **12-'AJAW^{DÍA}** (B4) **YIH-K'IN-TI'-HUU'N-[na]** (A5) **...-HUL-li-ya** (B5) **5-K'AL-...** (A6) (B6) (A7) **3-SAK-SIHO'M-ma** (B7) **['u]-5-PIK** (A8) **K'AL-TUUN-ni** (B8) **yi-chi-NAL** (A9) **SAK-HIIX-MUUT** (B9) **K'UH-KUK/MUT-'AJAW** (A10) **YAX?-'EHB-XOOK-ki?** (B10) **K'UH-KUK/MUT-'AJAW** (A11) **NAAHB-NAL-K'IHNICH** (B11) **14-'u-TE'** (A12) **...-la-'EHB** (B12) **8-ti-li** (A13) **16-9-WINIK-ji-ya** (B13) **16-HAA'B-ya** (A14) **14-WINAAKHAA'B-ya** (B14) **1-PIK-ya** (A15) **11-{KIB}^{DÍA}** (B15) **4-SAK-SIHO'M-ma** (A16) **...-ya** (B16) **wa?-...-wa-ni** (A17) **SAK-HIIX-MUUT** (B17) **K'UH-KUK/MUT-'AJAW** (A18) **'u-CHAB-ji-ya** (B18) **K'AN-na-POLAW?-wa** (A19) **tu?-ma** (B19) **K'AN-ba?-NAAH-MAK** (C1) bloque destruido (D1) bloque destruido (C2) bloque destruido (D2) bloque destruido (C3) **3-HAA'B-ya** (D3) **15-WINAAKHAA'B-ya** (C4) **'i?-...-...** (D4) **3-'AJAW^{DÍA}** (C5) **13-PAX** (D5) **'u-10-WINIKHAA'B** (C6) **K'AL-TUUN-ni** (D6) bloque erosionado (C7) **SAK-HIIX-MUUT** (D7) **K'UH-KUK/MUT-'AJAW** (C8) **...-K'IHNICH** (D8) (C9) **NAAHB-NAL-K'IHNICH** (D9) **...-...-...** (C10) bloque erosionado (D10) bloque erosionado (C11) **mi-mi-WINIK-ji-ya** (D11) **mi-HAA'B-ya** (C12) **14-WINAAKHAA'B-ya** (D12) **1-PIK-ya** (C13) **13-'AJAW^{DÍA}** (D13) **18-YAX-SIHO'M-ma** (C14) **'u-4-WINAAKHAA'B** (D14) **K'AL-TUUN-ni** (C15) **yi-chi-NAL-la** (D15) **SAK-HIIX-MUUT** (C16) **'IX-...** (D16) **'IX-MUT/KUK-'AJAW** (C17) bloque destruido (D17) bloque destruido (C18) **'u-...-le** (D18) bloque

destruido (C19) **{DIOS.REMERO}-ti** (D19) bloque erosionado (E1) bloque destruido (F1)
bloque destruido (E2) bloque destruido (F2) bloque destruido (E3) bloque erosionado (F3)
bloque destruido (E4) **tu-WAY-bi-li** (F4) **SAK-HIIX-MUUT** (E5) **K'UH-KUK/MUT-'AJAW** (F5)
'u-CHAB-ji-ya (E6) **yi-K'IN-CHAN-?** (F6) **K'AWIIL?** (E7) **14-['u]-TE'** (F7) **K'UH-KUK/MUT-**
'AJAW (E8) **'u-BAAH-hi** (F8) **'u-CH'AJB-ya-'AK'AB** (E9) **16-2?-WINIK-ji-ya** (F9) **5-{KIB}** (E10)
9-CHAK-SIHO'M-ma (F10) **...-ni-ya** (E11) **'u-...-TE'-li** (F11) **PAT-ni-ya** (E12) **'u-...-TUUN-ni-li**
(F12) **SAK-HIIX-MUUT** (E13) **18-20-la-ta** (F13) **4-HIIX^{DÍA}** (E14) **7-UN-wa** (F14) **ja-tz'a-bi-**
TUUN-ni (E15) **SAK-HIIX-MUUT** (F15) **13-la-ta** (E16) **4-chi^{DÍA}** (F16) **CHUM-MUWAAN** (E17)
bloque destruido (F17) bloque destruido (E18) bloque destruido (F18) bloque destruido
(E19) **NAAHB-NAL-K'IHNICH** (F19) **K'UH-MUT/KUK-'AJAW**

Panel U

[Destruído]

Panel V

(A1) **NAAHB-[NAL]-K'IHNICH** (B1) **K'UH-...** (A2) ... (B2) ... (A3) **'u-BAAH** (B3) **'u-JU'N-TAHN-**
na (A4) **'IX-K'UH** (B4) **'IX-WE'L?-NAL** (A5) **K'AWIIL** (B5) **[yo]-ko-MAN-na-'AJAW** (C1) ... (D1)
... (C2) ... (D2) ... (C3) **ch'a-jo-ma** (D3) **ja-[sa-wa]** (C4) **CHAN-na-K'AWIIL-la** (D4) **NAAHB-**
NAL-la-K'IHNICH (C5) **YAX-'EHB-XOOK** (D5) **14-'u-TE'** (E1) ... (F1) ... (E2) ... (F2) ... (E3)
TZUTZ-... (F3) ... (E4) ... (F4) ... (E5) **'u-ti-ya** (F5) **[YAX?]-MUT/KUK-la-...**

Panel Y

(A1) ... (B1) ... (A2) **'u-CHAB-ji-ya** (B2) ... (A3) ... (B3) **?-K'A'** (A4) **...-K'IHNICH** (B4) **K'UH-**
KUK/MUT-'AJAW (C1) ... (D1) ... (C2) **SAK-HIIX-MUUT** (D2) ... (C3) **4-KABAN** (D3) **15-K'AN-**
JAL-wa (C4) **'OCH-K'AHK'** (D4) **tu-WAY-bi-li**

Panel Z

(A1) ... (B1) ... (A2) ... (B2) ... (A3) **...-K'AHK'** (B3) **K'UH-KUK/MUT-'AJAW** (A4) **[3]-la-ta** (B4)
7-'AJAW^{DÍA} (A5) **18-K'AN-JAL-wa** (B5) **'u-15-HAA'B** (C1) ... (D1) ... (C2) **SAK-HIIX-MUUT**

(D2) ... (C3) ...-K'IHNICH (D3) ... (C4) K'UH-KUK/MUT-'AJAW (D4) YAX-'EHB-XOOK (C5) 'u-BAAH-hi (D5) 'u-JU'N-TAHN-na (E1) bloque destruido (F1) bloque destruido (E2) (F2) bloque destruido (E3) 'u-BAAH (F3) CHIT-CH'AJB (E4) ch'a-jo-ma (F4) yi-K'IN-CHAN-K'AWIIL (E5) K'UH-KUK/MUT-la-'AJAW (F5) CHAN-WINAAK-KALOM-ma-TE'

Transcripción

Lado este

[Tziikhaa'b ... ho' pik] mih [winaakhaa'b mih haa'b] mih [winik] mih k'iin [ta] lajcha' 'Ajaw Yihk'iin ['u]-ti'-huu'n ... huliyy ['u]-ho-k'aal ... 'uh ... winaak laju'n huux Saksiho'm 'u-ho-pik k'altuun y-ichnal Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw Yax 'Ehb Xook (?) k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw Naahbna K'ihnich chanlaju'n 'u-te' ...l 'Ehb waxak til waklaju'n- [he'w] bolo'n-winikjiyy waklaju'n haa'biyy chanlaju'n winaakhaa'biyy ju'n pikiiy buluch "Kib" chan Saksiho'm ...y ...n Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw 'u-chabjiyy K'an Polaw Tu...m K'an Baah Naah Mak ... (texto destruido) [chan-he'w waxak-winikjiyy] huux-haa'biyy ho'laju'n-winaakhaa'biyy 'i-[uhti] [ta] huux 'Ajaw huuxlaju'n Paax 'u-laju'n-winaakhaa'b k'altuun [y-ichnal] Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw ... K'ihnich Nahbna K'ihnich ... [chanlaju'n 'u-te'] ... mih-he'w mih-winikjiyy mih-haa'biyy chanlaju'n-winaakhaa'biyy ju'n-pikiiy [ta] huuxlaju'n 'Ajaw waxaklaju'n Yaxsiho'm 'u-chan-winaakhaa'b k'altuun y-ichnal Sak Hiix Muut ... 'Ixik 'Ix Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw ... 'u-...el ... [Bahlam] ...t ... (texto destruido) tu-waybil Sak Hiix Muut k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw 'u-chabjiyy Yihk'iin Cha'n K'awiil chanlaju'n 'ute' k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw 'u-baah 'u-ch'ajb y-ak'ab waklaju'n-he'w cha'-winikjiyy [ta] ho' "Kib" bolo'n Chaksiho'm pat[wa]niiy 'u-...te'il pat[wa]niiy 'u-...-tuunil Sak Hiix Muut waxaklaju'n-lat winaak chan Hiix huk 'Uniiw jatz'-bi[h]tuun Sak Hiix Muut huuxlaju'n-lat [ta] chan Chih chum Muwaahn ... (texto destruido) Naahbna K'ihnich k'uh[u] Kuk[u'l] / Mut[u'l] 'ajaw

Lado sur y norte

(Inicio del texto destruido) ...

Naahbna! K'ihnich k'uh[u!] [Kuk[u!]] / Mut[u!] 'ajaw] ... 'u-baah 'u-ju'ntahn 'ix k'uh 'Ix
We'Inal K'awiil [Yo]kman 'ajaw [Lajcha' 'Une' Mo' k'uh[u!]] 'ajaw 'u-baah 'u-chit-ch'ajb]
ch'ajo'm Jasaw Cha'n K'awiil Naahbna! K'ihnich Yax 'Ehb Xook chanlaju'n 'ute' ... (texto
destruido) tzutz... ... (texto destruido) 'uhtiiy [Yax Kuk[u!]] / Mut[u!] cha'n ch'ee'n] ... 'u-
chabjiiy -K'a' ... K'ihnich k'uh[u!] Kuk[u!]] / Mut[u!] 'ajaw ... Sak Hiix Muut ... [ta]
chan Kaban ho'laju'n K'anjalaw 'ochk'ahk' tu-waybil ... (texto destruido) ...-K'ahk' k'uh[u!]
Kuk[u!]] / Mut[u!] 'ajaw [huux]-lat [ta] huk 'Ajaw waxaklaju'n K'anjalaw 'u-ho'laju'n-haa'b
[k'altuun y-ichnal] Sak Hiix Muut-K'ihnich ... k'uh[u!] Kuk[u!]] / Mut[u!] 'ajaw Yax 'Ehb
Xook 'u-baah 'u-ju'ntahn ... (texto destruido) 'u-baah chit-ch'ajb ch'ajo'm Yihk'iin Cha'n
K'awiil k'uh[u!] Kuku'l / Mutu'l 'ajaw chan winaak[haa'b] kalo'mte'

Traducción

La cuenta del tiempo es cinco *baktunes*, cero *katunes*, cero años, cero meses y cero días, [en] el día 12 Ajaw, Yihk'in está con la corona, ... días desde que llegó al quinto recinto la luna del Dios Viejo [... es su nombre], 30 días, el 3º del mes de Sak, era la presentación de estela en presencia de Sak Hix Mut, el divino rey de Tikal, [por] Yax Eb Xok, el divino rey de Tikal, el dueño del lago del Dios del Sol ... 16 días, 9 meses, 16 años, 14 *katunes* y 1 *baktun* después, [en] el día 11 Kib, el 4º del mes de Sak, (posible evento de dedicación) de Sak Hix Mut, el divino rey de Tikal, lo que ordenó K'an Polaw Tu...m K'an Baah Naah Mak ... [el divino rey de Tikal] ... [Cuatro días, ocho meses], tres años y 15 *katunes* después, [en] el día 3 Ajaw, el 13º del mes de Pax, el decimo *katun*, era la presentación de estela [en presencia de] Sak Hix Mut, el divino rey de Tikal, [por] ... K'inich, el divino rey de Tikal, el dueño del lago del Dios del Sol, ... (títulos adicionales). Cero días, cero meses, cero años, catorce *katunes* y un *baktun* después, [en] el día 13 Ajaw, el 18º del mes de Yaxk'in, el cuarto *katun*, era la presentación de estela en presencia de Sak Hix Mut, divina señora, la reina de Tikal, ... [junto con] Kalomte Balam. [Cero días, cero meses, cuatro años y once *katunes* después, en el día 1 Ajaw, el 13º del mes de Ch'en, era la dedicación] del templo de Sak Hix Mut, el divino rey de Tikal, lo que ordenó Yihk'in Chan K'awil ..., el divino rey de

Tikal – esto era su ofrenda [para Sak Hix Mut]. 16 días y 2 meses después, [en] el día 5 Kib, el 9º del mes de Keh, se formó la escultura de madera, se formó la escultura de piedra de Sak Hix Mut. 18 días y un mes después, [en] el día 4 Ix, el 7º del mes de Kankin, él golpeó el camino, Sak Hix Mut. 13 días después, en el día 4 Manik, el principio del mes Muwan ... el dueño del lago del Dios del Sol, el divino rey de Tikal.

(El inicio del texto destruido) ... el dueño del lago del Dios del Sol, el divino [rey de Tikal], ... él es el hijo de la mujer divina, Ix Welnal K'awil, princesa de Yokman, ..., [el hijo de] esparcidor de copal, Jasaw Chan K'awil, el dueño del lago del Dios del Sol, Yax Eb Xok, ..., se terminó ... este sucedió en la ciudad alta de Tikal ..., como lo ordenó ... (28º gobernante), el divino rey de Tikal. ... Sak Hix Mut ... [En] el día 4 Kaban, el 15º del mes de Pop, el fuego entró al templo [de Sak Hix Mut] ... el divino rey de Tikal. 3 días después, [en] el día 7 Ajaw, el 18º del mes de Pop, el 15º año, [era presentación de estela en presencia de] Sak Hix Mut [por] ... (28º gobernante), el divino rey de Tikal. Yax Eb Xok, él es el hijo de la señora ..., él es el hijo del esparcidor del copal Yihk'in Chan K'awil, el divino rey de Tikal, el *kalomte* de cuatro *katunes*.

Comentarios:

W-A1. Bloque destruido. Por la posición en el texto debe haber sido el glifo introductor de la Serie Inicial.

W-B1. Bloque destruido. Por la posición en el texto debe haber contenido el valor **HO'-PIK**, “cinco *baktunes*” en la Serie Inicial. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 *Saksijo'm*, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-A2. Bloque prácticamente destruido, en el lado izquierdo se quedaron los restos del signo **mi**. Por la posición en el texto debe haber contenido el valor **mi-WINAAKHAA'B**, *mih*

winaakhaa' b', “cero *katunes*” en la Serie Inicial. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 Saksijo'm, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-B2. Bloque destruido. Por la posición en el texto debe haber contenido el **mi-HAA'B**, *mih haa' b'*, “cero años” en la Serie Inicial. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 Saksijo'm, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-A3. Bloque prácticamente destruido, en el lado izquierdo se quedaron los restos del signo **mi**. Por la posición en el texto debe haber contenido el valor **mi-WINIK**, *mih winik*, “cero meses” en la Serie Inicial. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 Saksijo'm, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-B3. Bloque prácticamente destruido, en el lado izquierdo se quedaron los restos del signo **mi**. Por la posición en el texto debe haber contenido el valor **mi-K'IN**, *mih k' iin*, “cero días” en la Serie Inicial. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 Saksijo'm, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-A4. Se conserva parte del cartucho del día en el Tzolk'in y parte del numeral, la posición en el calendario debe haber sido 12 'Ajaw. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 Saksijo'm, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-B4. Se conservan detalles del logograma **TI'** y parte del glifo G9. Corresponde a los glifos F y G de la Serie Suplementaria.

W-A5. Se logra observar parte de un numeral y parte del logograma **HUL** "arribar". Corresponde al glifo C de la Serie Lunar.

W-B5. El bloque corresponde a los glifos E y D de la Serie Lunar. Se refiere a la cuarta lunación del dios jaguar del inframundo.

W-A6. No es posible realizar una lectura pero por su posición en el texto debe ser parte de la Serie Lunar, probablemente el glifo B que refiere al nombre del mes lunar.

W-B6. No es posible realizar una lectura pero por su posición en el texto debe ser parte de la Serie Lunar, probablemente el glifo A que designa si se trata de una lunación de 29 o 30 días.

W-A7. Posición del mes en el calendario solar o *haab*. El texto se lee **3-SAK-SIJO'M-ma**, *huux saksijo'm*, "3 Sak". Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición B7, que menciona la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 *Saksijo'm*, 9 de Diciembre de 1143 a. C.

W-B7. Expresión calendárica que se lee **'u-5-PIK**, *'u-ho-pik*, "quinto *baktun*". Expresión calendárica que indica la terminación del 5º *baktun*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 *Saksijo'm*, 9 de Diciembre de 1143 a. C. Estas expresiones son comúnmente utilizadas en fechas de fin de período.

W-A8. El texto se lee **K'AL-TUN-ni**, *k'altuun* "presentación de estela" (literalmente "presentación de la piedra"). Expresión utilizada frecuentemente para la dedicación de estelas.

W-B8. Constituye una frase de relación **yi-chi-NAL**, *y-ichnal* "en presencia de".

W-A9. Representa la glosa nominal **SAK-HIX-MUT**, *Sak Hix Muut*. Como demostró David Stuart, Sak Hix Mut era el gobernador mítico de Tikal (Stuart 2007a).

W-B9. Se preservan los fragmentos del logograma **K'UH** y los restos de la variante de cabeza del logograma **KUK / MUT**. Debe haber sido un glifo emblema ostentado por *Sak Hix Muut*.

W-A10. Aunque no es posible realizar una lectura satisfactoria, el signo principal representa una cabeza zoomorfa, probablemente un sapo o una iguana. Representa la glosa nominal de uno de los reyes tempranos de Tikal, y probablemente se trate de un gobernante mitológico, ya que el gobernante histórico fundador de la dinastía de Tikal corresponde a *Yax 'Ehb' Xook*.

W-B10. El texto se lee **K'UH-KUK/MUT-'AJAW**, *k'uh[u'] Kuk[u'] / Mut[u'] 'ajaw* "divino rey de Tikal". Constituye el glifo emblema ostentado por el gobernante mítico. Hace algunos años Dmitri Beliaev, basándose sobre el texto de la Estela 31, propuso una nueva lectura del glifo emblema de Tikal como **KUK** en vez de **MUT**. El antiguo nombre de Tikal debería leerse *Kuku'l* o *Yax Kuku'l*. Sin embargo, para no crear confusión en el presente informe se emplea ambas variantes – **KUK / MUT** y *Kuku'l / Mutu'l*.

W-A11. El bloque consiste de dos signos: el primero es una cabeza antropomorfa y en el segundo se pueden observar partes del logograma **K'IHNICH** como posfijo. Debe tratarse del título *Naahb'naal K'ihnich* ("el dueño del lago del Dios del Sol"), frecuentemente ostentado por los gobernantes de Tikal (Martin 2003:19, 41-42, Note 27). La forma original de este título era *'Unaahb'nal K'ihnich*. Aunque la traducción de este título como "el dueño del lago del Dios del Sol" es tentativa, es claro que este apelativo es análogo a otros títulos reales que fueron usados por los reyes mayas junto con glifos emblemas (*Sak Chuwe'n* en Naranja, *k'uhul K'antumaak* en Caracol, *K'abte' yok'in* en Xultun etc).

W-B11. El título *chanlaju'n 'ute* se puede traducir como “catorce son sus árboles”, pero su significado exacto es desconocido. Por primera vez este título aparece alrededor de 560 en la inscripción sobre la Estela 17, pero llega a ser muy popular durante el reinado de Yihk'in Chan K'awil (734 – ca. 755).

W-A12. El signo principal de este bloque es probablemente un logograma desconocido que contiene la cruz en un contorno negro, esta complementado con el signo silábico **la**, que indica que el logograma debe acabarse con *-l*. El segundo signo es el logograma **'EHB** “escalera”. La misma colocación aparece en la inscripción de la Estela 5 (bloque B8).

W-B12. El epíteto desconocido *waxak-til* también se encuentra en la inscripción de la Estela 5 (bloque A8), pero en una secuencia invertida, precediendo al bloque idéntico a W-A12.

W-A13 – W-B14. El número de distancia 1.14.16.9.16 (250 756 días o 686 años) lleva de la Fecha A a la posterior Fecha B 6.14.16.9.16 11 Kib 4 Sak (21 de junio de 456 a. C.).

W-A15 – W-B15. Fecha B. La fecha de la Rueda Calendárica 11 Kib 4 Sak corresponde a 6.14.16.9.16 en la Cuenta Larga (21 de junio de 456 a. C.).

W-B18 – W-B19. La secuencia *K'an Polaw Tu...m K'an Baah Naah Mak* refiere al nombre completo de un rey legendario de Tikal, quien debería gobernar antes del fundador dinástico Yax Eb Xok.

V-A1. Aunque únicamente se conserva la mitad inferior del cartucho, el texto se puede leer en su totalidad como *Naahb'naal K'ihnich'*, título frecuentemente ostentado por los gobernantes de Tikal.

W-D2 – W-D3. El número de distancia 15.3.8.4 (109 244 días o 299 años) lleva de la Fecha B a la posterior Fecha C (7.10.0.0.0 3 Ajaw 13 Pax, 25 de julio de 157 a. C.).

W-D4 – W-C5. La fecha de Rueda Calendárica 3 Ajaw 13 Pax con la indicación del fin del decimo *katun* corresponde a 7.10.0.0.0 3 Ajaw 13 Pax (25 de julio de 157 a. C.) en la Cuenta Larga.

W-C8 – W-D10. El nombre y los títulos del tercer rey legendario de Tikal quien gobernaba en los tiempos “predinásticos”. Su nombre ...-K'inich contiene el nombre del Dios del Sol y es uno de los nombres teofóricos característicos para la onomástica maya del periodo Clásico. Este nombre no se encuentra entre los nombres conocidos de los gobernantes de Tikal.

W-C11 – W-D12. El número de distancia 1.14.0.0.0 (244 800 días o 670 años) lleva de la Fecha C a la primera fecha histórica en la inscripción (Fecha D – 9.4.0.0.0 13 Ajaw 18 Yax, 16 de octubre de 514 d. C.).

W-C13 – W-C14. La fecha de Rueda Calendárica 13 Ajaw 18 Yax con la indicación del fin del cuarto *katun* corresponde a 9.4.0.0.0 (16 de octubre de 514 d. C.) en la Cuenta Larga.

W-C16 – W-D16. Los bloques están erosionados, pero se puede identificar el nombre de Ix Yok'in la reina de Tikal desde 511 d. C. (Martin 1999; 2014).

W-C19. Simon Martin en una nota de investigación reciente, identificó este bloque como el nombre de uno de los “Dioses Remeros” de los mayas. Este teónimo es la parte del nombre real de Kalomte Balam, el general y consorte de la reina Ix Yok'in quien gobernaba como 19º soberano de Tikal (Martin 2014).

W-E4. El texto se lee **tu-WAY[bi]-li**, *tu-wayb'il* “en el templo” (literalmente “en su dormitorio”). En tiempos prehispánicos algunos templos fueron considerados receptáculos de los dioses (Stuart 1998:399-401). En este caso la palabra *waybil* se refiere al Templo VI, probablemente como el santuario de *Sak Hix Muut*, dios patrón de Tikal.

W-E6 – W-F6. Dos bloques contienen el nombre del rey de Tikal Yihk'in Chan K'awil. Sin embargo, se mantienen algunas inquietudes. El bloque W-F6 seguramente es el logograma **K'AWIIL**. El bloque W-E6 empieza con la colocación **yi-K'IN-CHAN**, pero contiene un signo adicional no leído que representa una cabeza de animal. Probablemente esta secuencia inusual se puede comparar con la escritura del nombre de Yihk'in Chan K'awil en la “Vasija de Colibrí” como **yi-K'IN-ya CHAN-na-K'AWIIL**.

W-E8 – W-F8. La secuencia *'u-baah 'u-ch'ajb y-ak'ab[il]* se encuentra en diferentes contextos. Es una referencia a la potencia creadora del rey, relacionada con “su penitencia, su oscuridad”. En el caso del Templo VI se sugiere que la misma se refiere a la dedicación del edificio como una ofrenda a Sak Hix Mut.

W-E9. El número de distancia lleva de la Fecha X a la posterior Fecha E. Puede reconstruirse como 2.16 (56 días), 3.16 (76 días) o 4.16 (96 días).

W-E9 – W-D10. Se sugiere que la fecha de Rueda Calendárica 5 Kib 9 Keh (Fecha E) corresponde a 9.15.4.2.16 (22 de septiembre de 735 d. C.) en la Cuenta Larga.

W-F10. El bloque representa un verbo cuyo signo principal está erosionado. A juzgar por la presencia de los signos silábicos **ni** y **ya**, puede ser un verbo posicional que acaba con el sufijo *-waan* y la partícula deíctica *-iyy*.

W-E11. El bloque empieza con el marcador ergativo de la 3ª persona **'u-**. Lamentablemente el segundo signo está severamente dañado, pero los signos restantes

se pueden identificar como logograma **TE'** "árbol, madera" y sílaba **li**. La palabra 'u...te'il se puede traducir como "su ... objeto de madera" y probablemente se refiere a una escultura hecha de madera construida en el Templo VI.

W-F11. El bloque representa un verbo cuyo signo principal parece ser logograma **PAT** "formar". **PAT-ni-ya** probablemente es un deletreo incompleto del verbo posicional *pat[wa]niiy* "se formó".

W-E12. El bloque empieza con el marcador ergativo de la 3ª persona 'u-. El segundo signo está erosionado, pero los signos restantes se pueden identificar como logograma **TUUN** "piedra" y sílabas **ni** y **li**. La palabra 'u...-tuunil se puede traducir como "su ... objeto de piedra" y probablemente se refiere a las esculturas de piedra del Templo VI.

Los bloques W-F10 – W-F12 tomados como conjunto, representan un paralelismo ("se formó la escultura de madera, se formó la escultura de piedra de Sak Hix Mut"). Los paralelismos son un rasgo característico de la estructura narrativa en Mesoamérica y fueron muy productivos en las inscripciones mayas del periodo Clásico (Lacadena 2010). Probablemente refieren a la dedicación del complejo escultórico del Templo VI.

W-E13. El número de distancia 1.18 (38 días) lleva de la Fecha E a la posterior Fecha F.

W-F13 – W-E14. Se plantea que la fecha de Rueda Calendárica 4 *Ix 7 Kankin* (Fecha F) corresponde a 9.15.4.4.14 (30 de octubre de 735 d. C.) en la Cuenta Larga.

W-F15. El número de distancia *huuxlaju'n-lat* o "13 días" lleva de la Fecha F a la posterior Fecha G.

W-E16 – W-F16. Se sugiere que la fecha de Rueda Calendárica 4 *Manik 0 Muan* (Fecha G) corresponde a 9.15.4.5.7 (12 de noviembre de 735 d. C.) en la Cuenta Larga.

W-E17 – W-F18. Los bloques destruidos deberían contener la referencia al evento que ocurrió en la Fecha G (9.15.4.5.7 4 *Manik 0 Muan*, 12 de noviembre de 735 d. C.)

W-E19 –W-F19. El fragmento final de la frase nominal y titular del rey de Tikal. Probablemente se refiere a Yihk'in Chan K'awil, quien se mencionó en los bloques W-C6 – W-D6.

V-B1. Únicamente se conserva la mitad del bloque, del cual es legible parte del logograma **K'UH**. Probablemente debe haber representado el glifo emblema de Tikal.

V-B4. Presenta un prefijo **'IX/'IXIK** utilizado para designar personajes femeninos. El glifo principal del bloque representa una cabeza de murciélago o probablemente un insecto con el signo **WINIK** “HOMBRE” en la boca, por lo que refiere a un animal que come o pica a los humanos. Albert Davletshin propone la lectura **WE'L** “MOSQUITO”, basándose sobre el complemento fonético **la** (Comunicación personal 2012).

V-A5. El bloque representa el logograma **K'AWIIL** con su complemento fonético final **la**. Forma la segunda parte del antropónimo femenino. El nombre de Ix Welnal K'awil, la madre del rey Yihk'in Chan K'awil, también se menciona en la Estela 5 y el Dintel 1 del Templo IV.

V-B5. El signo silábico **yo** en la parte superior del bloque se reconstruye debido a los deletreos **yo-ko-MAN-na-'AJAW** en la Estela 5 y en el Dintel 1 del Templo IV. El título *Yokman 'ajaw* (“rey de Yokman”) también lleva al abuelo materno de Yihk'in Chan K'awil en la Estela 5. No está identificado en la lista de glifos emblemas mayas.

V-C3. El bloque se lee **ch'a-ho-ma**, *ch'aho'm* “el esparcidor de copal”. Es un título frecuente de la nobleza durante el periodo clásico. Probablemente se refiere a las funciones religiosas de los reyes y señores que quemaban el copal a los dioses y

antepasados. En este caso el título es ostentado por *Jasaw Chan K'awiil* cuyo nombre se encuentra escrito en las posiciones D3-C4.

V-D3. El texto se lee **ja-sa-[wa]**, *Jasa[w]*, "*Jasaw*". Representa parte de la frase nominal del gobernante de Tikal, *Jasaw Chan K'awiil I* (682-734).

V-C4. Aunque únicamente se conserva la mitad inferior del bloque, el texto se puede reconstruir en su totalidad como **CHAN-na K'AWIL-la**. Parte final de la frase nominal del gobernante de Tikal, *Jasaw Chan K'awiil I* (682-734).

V-C5. El texto se lee **YAX-'EHB-XOK**, *Yax 'Ehb Xook* "El pez Xook es el primer escalón". Representa el antropónimo del fundador de la dinastía de Tikal.

V-E3. Se conserva el logograma **TZUTZ** "completar" con un posible sufijo **-yi/wa?**.

V-E4. No es posible realizar una lectura, pero probablemente represente el perfil de una cabeza sobrenatural de la que se puede observar el ojo.

V-E5. El texto se lee **'u-ti-ya**, *'uhtiiy* "ocurrió". Este verbo suele aparecer como indicador de evento dentro de los números de distancia, pero también introduciendo topónimos en la escritura maya como es en este caso.

V-F5. Una referencia toponímica. Por los contornos se puede identificar como la referencia a Tikal.

Y-A2. El texto se lee **'u-KAB'-ji-ya**, *'u-kab'jiiy*, "como lo había ordenado". Frase de relación, en la que un individuo ejerce una acción siguiendo las órdenes de una segunda persona de mayor rango.

Y-B2. El bloque destruido. Los bloques siguientes (Y-B2, Y-A3, Y-B3, Y-A4 y Y-B4) incluyen el nombre y títulos del 28º gobernante de Tikal, el sucesor de Yihk'in Chan K'awil.

Y-A3. Representa una cabeza antropomorfa de perfil con un tocado extraño. Por su posición en el texto probablemente sea un antropónimo.

Y-B3. En el texto se reconoce el logograma **KA'/CHA'** "metate".

Y-A4. El bloque consiste de una cabeza antropomorfa y el logograma **K'IHNICH**. Podría ser la parte del nombre real o el epíteto *Naahb'naal K'ihnich*.

Y-B4. Glifo emblema de Tikal. A diferencia de otros fragmentos del texto, se usa la variante de cabeza del logograma **KUK/MUT** en ligadura con el título real **'AJAW**.

Y-D2. Aunque no es posible realizar una lectura definitiva, el glifo presenta un numeral como prefijo, probablemente se trata de un número de distancia que lleva hacia la fecha de Rueda Calendárica.

Y-C3 - Y-D3. Los bloques se leen **4-KABAN 15-[K'AN]JAL-wa**. Representan la fecha de Rueda Calendárica 9.16.14.17.17 4 *Kaban* 15 *Pop*, 12 de febrero de 766 d. C.

Y-C4. El texto se lee **'OCH-K'AK'**, *'och k'ahk'* "entra el fuego". Representa un verbo para dedicación de estructuras o casas (Stuart 1998:385-389). En este caso se refiere a la dedicación del Templo VI en la fecha escrita en los bloques anteriores o 12 de febrero de 766 d. C.

Y-D4. El texto se lee **tu-WAY[bi]-li**, *tu-way'bil* "en el templo" (véase comentario para el bloque W-E4).

Z-A1 – Z-B2. Los bloques están destruidos. Por la posición, el bloque Z-A1 debería contener el nombre de Sak Hix Mut, mientras los bloques siguientes deberían contener el nombre y los títulos del rey de Tikal.

Z-A3. El bloque está dañado. Se identifica posiblemente una cabeza antropomorfa que contiene sobre la misma posibles elementos de la forma completa del logograma **K'AHK'**.

Z-B4. El bloque consiste del numeral 7 y el cartucho del día de *Tzolk'in*. Gracias a la expresión calendárica en la posición B5 es posible reconstruir la posición del *Tzolk'in* 7 *Ajaw*. Se refiere a la fecha 9.16.15.0.0 7 *Ajaw* 18 *Pop*, 15 de febrero de 766 d. C.

Z-A5. El cartucho conserva restos de un numeral comprendido entre 15 y 19, asimismo un probable sufijo **-wa**. Gracias a la expresión calendárica en la posición B5 es posible reconstruir la posición del *Haab* 18 *K'anjala'w*. Se refiere a la fecha 9.16.15.0.0 7 *Ajaw* 18 *Pop*, 15 de febrero de 766 d. C.

Z-B5. El texto se lee **'u-15-HAA'B'**, *'u-ho'laju'n haa'b* "su decimoquinto año". Expresión clave para poder reconstruir la rueda calendárica escrita en las posiciones A5 y B4. Se refiere a la fecha 9.16.15.0.0 7 *'Ajaw* 18 *K'anjala'w*, 15 de febrero de 766 d. C.

Z-C3. Bloque dañado. A pesar de esto se reconoce en gran parte lo del cartucho para reconstruir su lectura, la cual se lee **NAB'-NAL-K'INICH**, *Naahb'naal K'ihnich*. Representa un título ostentado muchas veces por los gobernantes de Tikal.

Z-C1 – Z-D1. Los bloques están destruidos, pero el texto se puede reconstruir usando el patrón de la descripción de los eventos de la terminación de los períodos calendáricos en la inscripción del lado este. Z-C1 debe ser la referencia a la presentación de estela o *k'altuun*, Z-D1 debería contener el sustantivo con la función preposicional *y-ichnal*.

Z-D2 – Z-D3. Los tres bloques deben contener el título del 28º gobernante de Tikal.

Z-D3. El glifo podría representar una mano, debido a que en la esquina superior derecha del signo principal aparecen las marcas de dichas extremidades cortadas. Dicha mano contiene otro signo no reconocible, probablemente alguna cabeza antropomorfa con el signo *'Ik'* "negro" en la boca presenta un sufijo *-si*. Por su posición en el texto debe tratarse del antropónimo de un rey.

Z-C4. El glifo emblema de Tikal.

Z-D4. El texto se lee **YAX-'EHB-XOOK**, *Yax 'Ehb' Xook* "El pez Xook es el primer escalón". Representa el antropónimo del fundador de la dinastía de Tikal.

Z-C5. El texto se lee **'u-BAAH-hi**, *'u-b'aah* "su imagen/la imagen". Junto con el siguiente glifo en la posición D5 representa la frase de relación madre-hijo, *'u-baah 'u-ju'ntahn* "él es su querido".

Z-D5. El texto se lee **'u-1-TAN-na**, *'uju'ntahn* "su querido". Junto con el glifo anterior en la posición C5 representa la frase de relación madre-hijo, *'u-baah 'u-ju'ntahn* "él es su querido".

Z-E1 – Z-F2. Los bloques destruidos deben contener los nombres de la madre del 28º gobernante.

Z-E3. El bloque se lee **'u-BAAH**, *'u-b'aah*, "su ser" o "su imagen". Junto con el siguiente glifo en la posición F3 representa la frase de relación padre-hijo, *'u-baah 'u-chiit-ch'ajb* "él es su ofrenda de sangre".

Z-F3. El bloque se lee **CHIT-CH'AJB**, *chiit ch'ajb*, "el *chit*, la ofrenda de sangre". El significado de la palabra *chiit* es desconocido. Junto con el glifo anterior en la posición E3 representa la frase de relación padre-hijo, *'u-baah 'u-chiit-ch'ajb* "él es su ofrenda de sangre".

Z-F5. El bloque se lee **4-WINAAK-KALOM-ma-TE'**, *chan winaak[haa'b] kalo'mte' "kalomte* de cuatro *katunes*". El título *kalo'mte'* es el de mayor rango dentro de la realeza maya y puede traducirse como "emperador".

CAPÍTULO IV

Registro Pictográfico en el Grupo 5E-11 (Grupo G)

Pedro Aragón

Introducción

Además de las investigaciones realizadas en la crestería del Templo VI, otra de las actividades que desarrolló el proyecto fue el registro fotográfico de las inscripciones y grafitos encontrados en los túneles norte y sur de la Estructura 5E-55, perteneciente al Grupo 5E-11 de Tikal. Dichos dibujos varían en estilo, tamaño y color, así como también de autor, posiblemente hayan sido diferentes personas las que plasmaron en las paredes del recinto vivencias personales o ajenas que les impresionaron, o bien, productos de su misma creación.

Los grafitos fueron descubiertos por los investigadores Miguel Orrego y Rudy Larios (1983), mientras realizaban sondeos por medio de túneles en la Estructura 5E-55. Durante sus investigaciones descubrieron que los ocupantes del Grupo 5E-11, rellenaron el edificio cuidadosamente al culminar su uso, cubriendo sus paredes con material constructivo de polvo de caliza y tierra, conservando así los dibujos. Según los autores, cuando lograron ingresar por primera vez al recinto, los grafitos parecían como si hubieran sido pintados el día anterior. Lamentablemente algunos de ellos se han deteriorado considerablemente por el paso del tiempo y por el ingreso inescrupuloso a los túneles de algunos guías de turismo.

Es por este motivo que el proyecto decidió fotografiar los grafitos aún expuestos en los túneles norte y sur, y así crear un modelo tridimensional (en proceso) de los mismos con la posición de cada grafito observado y su respectiva descripción. A pesar de que algunos de los grafitos muestran inscripciones jeroglíficas, el interés del proyecto por registrar y fotografiar estos dibujos yace también en que son representaciones artísticas únicas en su tipo.

El objetivo principal fue registrar los glifos que se encontraban en los túneles, por medio de fotografías con luz artificial y así tener un ángulo visual con mayor precisión de su forma y detalles para su respectiva descripción. El resto de los dibujos no presentaban inscripciones jeroglíficas, por lo que no fueron registrados por el proyecto, debido a que los mismos también habían sido registrados con anterioridad por Orrego y Larios en 1983, en las investigaciones que realizaron en el Grupo 5E-11.

El proceso de registro incluyó: fotografías, las medidas de alto, ancho y la distancia entre la entrada de cada túnel y su ubicación, así como su orientación con respecto a los puntos cardinales. Asimismo al fotografiar cada grafito visible, se elaboró un croquis de cada recinto que sirvió para la elaboración del dibujo en 3D (en proceso), incluyendo la posición y el lugar de cada grafito.

Antecedentes de Investigación

Se trata de un complejo palaciego que cuenta con numerosas estancias privadas de pequeñas dimensiones. Se ubica en la parte central y al extremo sur del área denominada como 5E-11, según la nomenclatura utilizada por el Proyecto de la Universidad de Pennsylvania (Orrego y Larios 1983:27).

El complejo también es conocido como “Grupo G”, dado que éste fue el nombre que le dio Sylvanus Morley en el mapa que dibujó entre 1936-1937. Se puede acceder al mismo utilizando la Calzada Méndez, que se ubica a 500 metros al sureste del Templo I (Valdés, et al. 2001).

Las estructuras del grupo se clasifican mediante una serie de combinaciones de números y letras. De este modo, la Estructura 5E-55 está compuesta por las subestructuras; 5E-55-1a, 5E-55-2a y 5E-55-3a. Durante la investigación del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II, el estudio se enfocó en la Subestructura 5E-55-2a, debido a que en su interior se localizaron grafitos pintados en las paredes, algunos de los cuales presentaban glifos.

Según Tozzer (citado en Orrego y Larios 1983:27), el grupo fue visitado por varios exploradores desde que iniciaron los trabajos en Tikal. En el año de 1904, Teobert Mahler

reportó la existencia del conjunto de edificaciones ahora conocidas como Grupo 5E-11, pero que fueron denominadas por Tozzer como “Grupo del Sureste”. Mahler (citado en Orrego y Larios 1983:27), por su parte nombró a la Estructura 5E-58 “Palacio con Acanaladuras Verticales” como una de las más importantes de todo el grupo.

Posteriormente, los edificios de varias zonas de Tikal fueron intervenidos durante los últimos 50 años. En 1970 se inició la restauración de los palacios del Grupo G (Grupo 5E-11) y en los años de 1956 a 1969, la Universidad de Pennsylvania desarrolló su proyecto de investigación en Tikal, el cual incluyó varios trabajos en el Grupo 5E-11. Dentro de esos trabajos Orrego y Larios resaltan los siguientes: Carr y Hazard, quienes incluyeron este grupo en el mapa que levantaron del sitio. Luego, en 1964, Peter Harrison inicia una operación de limpieza en la base del mascarón y el acceso al túnel de la fachada norte de la Estructura 5E-58. Finalmente Stanley Lotan realiza una serie de sondeos superficiales, recolectando datos arquitectónicos e incluso un levantamiento de las partes visibles de las estructuras 5E-55, 5E-57 y 5E-58 (Orrego y Larios 1983:8; Valdés et al. 2001).

El interés por los grafitos de Tikal se remonta mucho antes de los trabajos de la Pennsylvania y del Proyecto Nacional Tikal. Maler realiza un registro entre 1911 y 1913, principalmente de la Estructura 5D-2-1 (Templo II) y de la 5D-65. Posteriormente, Shook en el año de 1951 enriqueció el corpus con datos de la Estructura 3D-43 y Heinrich Berlin con los encontrados en la Estructura 6F-27 ese mismo año (Triq y Kamper 1983:1).

El proyecto de la Universidad de Pennsylvania fue cancelado en 1969, pero en los últimos meses de 1972, el Proyecto Nacional Tikal reanuda los trabajos en el Grupo 5E-11. La restauración del grupo se vio limitada por la escasez de agua, pero finalmente los trabajos continuaron desde 1975 hasta 1979. Sin embargo, las excavaciones en el grupo lograron continuar ininterrumpidamente desde 1978 hasta 1980.

En cuanto a la metodología utilizada por Triq para reportar los grafitos, consistió durante mucho tiempo en sacar calcos de los dibujos incisos y fotografiar los dibujos pintados. En la actualidad se ha descontinuado la práctica del calco, por el riesgo que conlleva a dañar

tanto el grafito como el estuco de las paredes en las que se encuentra plasmado. La metodología utilizada actualmente es la fotografía, trazando los dibujos de la misma.

Anatomía del Grupo 5E-11

Se trata de un complejo palaciego orientado en dirección este. Se identificaron un total de 24 estructuras localizadas superficialmente, de las cuales solo 20 fueron incluidas en el mapa que Carr y Hazard dibujaron en 1961. En el mapa publicado por Orrego en 1980 ya se incluyen todas las estructuras (Orrego y Larios 1983).

Dichas estructuras se distribuyen a modo de formar seis espacios libres de forma rectangular: cuatro de ellos permiten tener espacios privados, compuestos por dos patios, denominados como Patio 1 y Patio 2. Según Orrego y Larios, las áreas restantes, poco mayores que los patios, se encuentran en la zona norte y este del conjunto, por lo que se les denominó “Plaza Norte” y “Plaza Este”. La Plaza Norte resalta por tener un pequeño templo en su extremo este, con fachada hacia el oeste y por tener las características que Becker describe como “Plaza Plan 2 de Tikal” (citado en Orrego y Larios 1983:27). La Plaza Este, aunque ligeramente distinta, podría ser una modificación de la Plaza Norte, cuenta con dos pequeños templos al este, ambos con fachadas orientadas al oeste. Las investigaciones arqueológicas del lugar sugieren que el desarrollo estructural del Grupo 5E-11 duró cerca de 300 años, durante el periodo Clásico Tardío (Orrego y Larios 1983:27).

Estructura 5E-55

Conforma el extremo oeste del Grupo 5E-11. Los trabajos en la estructura iniciaron en 1977 con reconocimiento superficial, complementado por excavaciones menores para localizar los vestigios del edificio. Luego se realizaron planos del grupo. Sin embargo, es hasta 1978 que se decide la excavación de un túnel para conocer el desarrollo estructural de la construcción, del mismo surgieron varias ramificaciones que se extendieron en buena parte del edificio, las cuales contribuyeron a detectar dos versiones más antiguas, predecesoras de la construcción final de la Estructura 5E-55 (Figura IV.1).

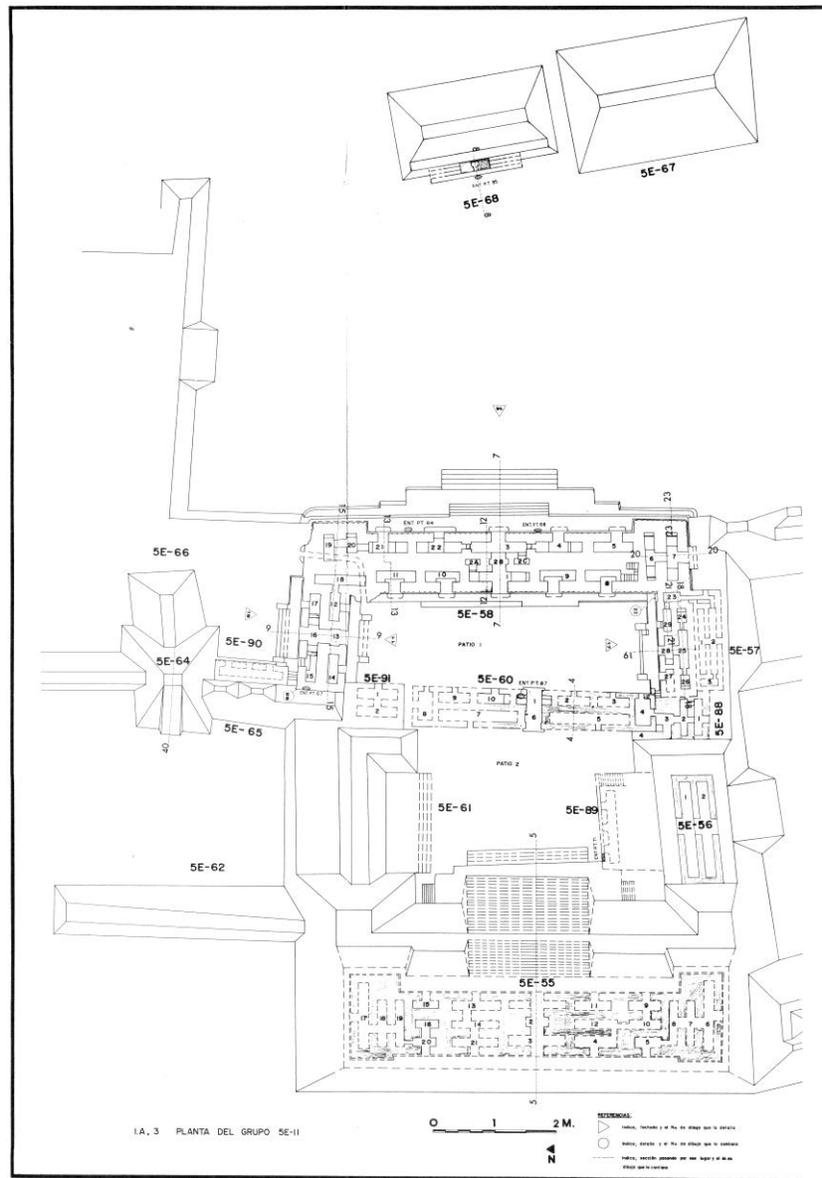


Figura IV.1. Plano del Grupo 5E-55. Tomado de Orrego y Larios 1983.

Subestructura 5E-55-2a.

Se trata de una obra arquitectónica palaciega, que fue enterrada por la Subestructura 5E-55-1a y que tiene como núcleo constructivo la Subestructura 5E-55-3a.

Uno de los datos interesantes que arrojaron las investigaciones en esta subestructura, fue el hallazgo de inscripciones jeroglíficas referentes a uno de los gobernantes de Tikal durante el Clásico Tardío Yik'in Chan Kawil. Asimismo se encontró un edificio tal como la Estructura 5E-55, que al ser rellenado, los obreros dejaron sus manos impresas en la superficie de una de las bóvedas, tratando de representar un glifo "Ahau" en el interior de un círculo (Orrego y Larios 1983:89).

Grafitos

Debido al cuidado del enterramiento del edificio, sobre todo de sus cámaras interiores, se lograron conservar los dibujos pintados en las paredes. Tal fue el grado de preservación que al momento de su limpieza, daba la impresión de que el edificio estaba recién construido (Orrego y Larios 1983:93).

Tal parece que los grafitos fueron elaborados por diferentes artistas durante el tiempo de ocupación. El hallazgo de estos dibujos podría, según los autores, "*catalogarse como la constancia de actividad humana más importante*" (Orrego y Larios 1983:93). Los grafitos pueden considerarse como una forma de expresión de ciertas personas que representan características de la sociedad maya, con un significado y una función aún en proceso de estudio.

Entre los grafitos encontrados en la estructura, presentan cierta variedad de formas, estilos y calidad artística. Los dibujos van desde los elaborados con excelente calidad artística, hasta los extremadamente simples, hechos con líneas rústicas y de baja calidad. Esto de ninguna manera refleja rigidez artística, sino por el contrario, expresa una gran libertad en su ejecución, y seguramente, la intervención de varias personas, algunas con mayor vocación artística y otras simplemente aficionadas al dibujo, quienes en un momento dado decidieron plasmar ideas, pensamientos o sucesos en los muros a su alrededor (Orrego y Larios 1983:94).

Siguiendo la nomenclatura dada por Orrego y Larios, el Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II, fotografió y registró los siguientes grafitos:

Jamba Norte - Puerta Principal

- Grafito 5

Se trata de una figura incisa cuyas líneas fueron cubiertas de pintura café. Muestra a un personaje humano, posiblemente un enano, que está destruido en su parte inferior. Se puede observar uno de sus brazos extendido hacia delante, sosteniendo en su mano algún objeto sin determinar, debido a que éste se ha perdido en su mayor parte. El rostro; de labios gruesos, nariz achatada, frente abultada y cráneo deformado en su parte anterior y posterior. Al parecer porta una banda en la cabeza que cae hacia atrás (Orrego y Larios 1983:97).

El grafito mide 75 x 80 mm. Se ubica a 1.27 m sobre el piso y a 0.35 m de la fachada de la jamba norte, puerta principal.

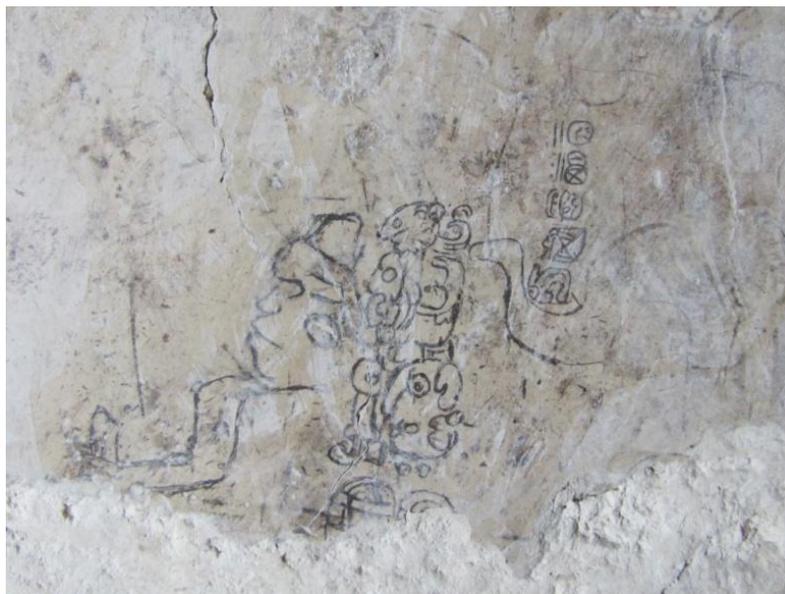


Figura IV.2. Grafito 5. Fotografía: Mónica de León.

- Grafito 6 (ver Grafito 5)
Se trata de una inscripción vertical incisa de cinco glifos, cubierta de pintura café. Los primeros dos glifos muestran una fecha calendárica. El primero tiene el valor “10”, aunque su identificación no es muy segura debido a que los elementos interiores se encuentran demasiado borrosos como para identificarlos con precisión. El segundo glifo es “13 Uo”. Por asociación, el numeral “10” podría haber estado acompañado por los glifos “Chicchan”, “Oc” o “Men”. De tratarse efectivamente de “Men”, la fecha se leería “9.16.2.15.15 10 Men 13 Uo” (753 d.C.) (Orrego y Larios 1983:97-98).

La inscripción mide 55 x 10 mm. Se ubica a 1.32 m sobre el piso y a 0.015 milímetros al este del Grafito 5.

Pared Este - Cámara Principal

- Grafito 14
Se trata de una banda horizontal formada por ocho numerales mayas incisos. La lectura de los numerales resulta en la fecha “19.11.16.10.5.7.10 13 Ik-Cumku” (Orrego y Larios 1983:97).

Esta banda mide 16 x 185 mm. Se encuentra a 0.61 m por arriba del respaldo de la banca y a 0.73 m de la pared norte.



Figura IV.3. Grafito 14. Fotografía: Mónica de León.

Bóveda - Lado Este de la Cámara Principal

- Diseño Pintado 2

Consiste en una inscripción vertical formada por siete numerales. El cuarto numeral se encuentra perdido, pero ha podido ser identificado como un “10”. La lectura de la inscripción, de arriba hacia abajo resulta en: 19.11.16.10.5.7.13. (Orrego y Larios 1983:100). Se trata de una lectura muy similar a la del Grafito 14, excepto que el último numeral cambia, puesto que en la anterior se observa un “10”, mientras que el Diseño Pintado concluye con “13”. También es notoria la ausencia del “13 Ik-Cumku”, es posible que esto haya sido borrado intencionalmente (Orrego y Larios 1983:100).



Figura IV.4. Diseño Pintado 2. Fotografía: Mónica de León.

- Diseño Pintado 22

Se trata de una inscripción que consta de cuatro glifos dispuestos de forma horizontal; de color negro, rojo y anaranjado. Aunque uno de ellos se encuentra muy deteriorado, se pueden distinguir las líneas del contorno de un posible rostro

antropomorfo con un elemento decorativo circular sobre la frente (Orrego y Larios 1983:121). Calculan que la lectura representa la fecha 9.16.0.0.0. 2 Ahau 13 Tzec (751 d.C.).

El grafito mide 20 x 140 mm. Se encuentra a 1.17 m sobre el nivel del piso y a 0.10 m de la pared norte del cuarto lateral sur.



Figura IV.5. Diseño Pintado 22. Fotografía: Mónica de León.

Jamba Este - Puerta Intermedia entre Cámara Principal y Lateral Norte

- **Diseño Pintado 9**

Se trata de una figura humana vista de perfil que emerge de un caracol, con ambos brazos y piernas extendidas. Se sugiere que podría tratarse de uno de los “Bacabs” (sustentadores del cielo) descritos por Thompson en 1970 en “The Maya Civilization” (figura 10, página 338). Muestra un parecido con Pahuatún, aunque no es posible observar detalles de su tocado para realizar una comparación acertada (Orrego y Larios 1983:114).

Mide 195 x 140 mm. Se ubica a 0.40 m sobre el piso de la banca y a 0.50 m de la pared este.



Figura IV.6. Diseño Pintado 9. Fotografía: CEMYK.

- Diseño Pintado 11

Consiste en una escena con tres personajes y posiblemente un cuarto, que debido a lo borroso de la pintura no es posible confirmar. Dos de los personajes portan grandes tocados en forma de abanico, posiblemente de plumas pintadas en color rojo y algunas partes de verde. El tercer personaje, cuyo cuerpo ha desaparecido, tiene una especie de sombrero en forma de hongo de color rojo.

Asimismo este diseño está decorado con tres elementos que parecen representar huesos en técnica negativa (dejando el color blanco de la pared limitado por el rojo del diseño general). En el extremo sur se observa otro diseño de color rojo con verde, que podría representar la braga (calzón) de un cuarto personaje, siendo lo único identificable (Orrego y Larios 1983:115).

Cuenta con 230 x 450 mm. Se encuentra a 0.77 m sobre el piso y a 0.12 m de la pared norte de la cámara principal.



Figura IV.7. Diseño Pintado 11. Fotografía: CEMYK.

- Diseño Pintado 12

Se ubica en la parte baja de la jamba este, puerta intermedia entre la cámara principal y el lateral norte. Se trata de una fecha de Rueda Calendárica pintada en color marrón. Los glifos son de trazos ágiles hechos posiblemente con un pincel. Sus dimensiones son: 30 x 75 mm. Se ubica a 0.57 m arriba del piso y a 0.42 m de la pared norte de la cámara principal.



Figura IV.8. Diseño Pintado 12. Fotografía: Mónica de León.

- Diseño Pintado 13

Se trata de una inscripción vertical formada por cuatro glifos elaborados finamente en tinta negra. Mide 122 x 32 mm. Se ubica a 0.39 m arriba del piso y a 0.30 m de la pared norte de la cámara principal.



Figura IV.9. Diseño Pintado 13. Fotografía: Mónica de León.

Pared Este - Área Sur

- Grafito 26

Este grafito representa en líneas muy finas un rostro humano visto de perfil, lo que permite apreciar su deformación craneana, ojos oblicuos, oreja prominente y dos minúsculas volutas que sobresalen del perfil a la altura de los ojos. Mide 93 x 46 mm. Se ubica 1.04 m por encima del piso y a 0.10 m de la jamba sur, puerta principal.



Figura IV.10. Grafito 26. Fotografía: Mónica de León.

- Diseño Pintado 15

Se encontró relativamente en buen estado de conservación, pero sus detalles más pequeños se perdieron, quedando algunos restos de ellos en colores negro, café oscuro, rojo y azul. Este diseño alude posiblemente a una figura humana cuyo rostro fue pintado de perfil. Posee una barba de color rojo y un tocado peculiar con formas que se elevan y luego caen hacia atrás formando una especie de cola, probablemente se trata de un tocado de plumas muy elaborado.

El vestuario es difícil de interpretar debido al estado en que se encuentra, pero se distingue un faldón negro con una decoración roja al centro. El brazo derecho del personaje se extiende hacia un lado, con el pulgar de la mano extendido horizontalmente, mientras los dedos restantes señalan hacia arriba. Un pequeño círculo en el vientre del personaje podría representar su ombligo.

Su extraño tocado y la presencia de la barba roja podrían sugerir que se trata de un sujeto disfrazado para asistir a alguna ceremonia, aunque tampoco se descarta la

posibilidad de que originalmente el cuerpo del personaje haya tenido un traje negro que lo cubría completamente (Orrego y Larios 1983:116). Mide 130 x 60 mm y se ubica a 1.28 m arriba del piso, y a 0.42 m de la pared sur.



Figura IV.11. Diseño Pintado 15. Fotografía: CEMYK.

- Diseño Pintado 16

Se ubica a pocos centímetros al sur del diseño 15. Consiste en una representación jeroglífica de color negro que forma un rostro humano de perfil, que mira hacia el norte. Mide 20 x 25 mm. Se encuentra a 1.37 m arriba del piso de la banca y a 0.29 m de la pared sur.



Figura IV.12. Diseño Pintado 16. Fotografía: Mónica de León.

- Diseño Pintado 17

Se encontró en mal estado de conservación. Se trata de la representación de una escena, en donde la figura principal es un personaje grande que se encuentra de pie y completamente de perfil, hecho con líneas gruesas. El personaje luce una serie de elementos decorativos en la parte posterior, posiblemente parte de algún atavío ceremonial con tobilleras como los que utilizan los grandes personajes de Tikal representados en diferentes esculturas. Algunos de dichos elementos recuerdan al Dios Kawil. También se puede ver pequeños puntos verdes que podrían haber representado jade y una cola que emerge de la parte posterior del atavío y desciende formando una curva, rematada en un apéndice en forma de gancho.

Aunque el resto del dibujo está borroso y confuso, se puede distinguir en la parte superior algunas pequeñas líneas que sugieren la forma de una oreja de animal. Se puede ver a la figura central parada sobre un basamento de color rojo, delimitado con líneas negras con cuatro escalones en su parte frontal y dos terrazas en la parte posterior. La única decoración visible en el basamento son seis figuras

semicirculares alineadas en forma horizontal; tres en el primer cuerpo y tres en el segundo (todos los círculos están delimitados también por líneas negras). En la parte posterior del basamento, en un pequeño rectángulo se ven líneas cruzadas formando una “X” que recuerda a los elementos principales de los glifos “Uo, Zip y Yaxkin” (Orrego y Larios 1983:117).

El diseño mide 550 x 480 mm. Se ubica a 0.44 m arriba del piso de la banca y a 0.05 m de la pared sur.



Figura IV.13. Diseño Pintado 17. Fotografía: CEMYK.

Pared Sur - Área Este

- **Diseño Pintado 18**

Escena en la cual intervienen cuatro personajes distintos, tres de los cuales son seres humanos de pie y están pintados con varios colores. El cuarto personaje es

un animal, posiblemente un perro o un coyote. Todos reposan sobre una línea horizontal, probablemente una representación del suelo.

Al frente de cada uno de los personajes humanos se observan inscripciones jeroglíficas. Si se sigue un orden de izquierda a derecha (este-oeste), la primera figura es un animal, sentado sobre sus cuartos traseros y un pequeño banco con dos gradas al frente, posible representación de una plataforma. Se distingue claramente su hocico, bigotes, orejas, cola y un ligero fleco. Sus ornamentos consisten en dos conchas pintadas de color naranja que parecen formar parte de un collar. Al frente, reposando sobre la línea del suelo se observa una sonaja circular de color negro con mango naranja.

Posteriormente se observa la representación de una figura humana policroma delineada finamente en negro. La mayoría de los colores de esta figura se encuentran borrosos y confusos, pero aún se logra apreciar un gran tocado rojo sobre su cabeza, que cae hacia la espalda. Posiblemente se trate de un penacho hecho con plumas de guacamaya puesto que se observan pequeños apéndices de color azul-verdoso (Orrego y Larios 1983:118).



a



b



c

Figura IV.14. Diseño Pintado 18: a. Vista general del diseño; b. Animal, perro o coyote con sonaja; c. Glifos. Fotografías: CEMYK y Mónica de León.

El personaje está parado, de perfil y con la mano derecha hacia delante, en un ademán común en personajes importantes representados en vasos cerámicos del Clásico Tardío. Con los dedos índice y pulgar forma una letra “C” invertida, mientras los demás dedos señalan hacia arriba. En la muñeca se observa un brazalete rojo oscuro, cuyos amarres caen hacia abajo. También se observa un faldón posiblemente confeccionado con piel de jaguar. En los tobillos hay restos de una posible tobillera que cubre parte del pie, como sostén de una sandalia. Las piernas y el abdomen del personaje fueron pintados de naranja.

Frente al personaje se observa una inscripción de dos glifos en orden vertical. Después hay otro personaje, del cual se distinguen únicamente los pies que están abiertos y presentan sandalias de color café. También se aprecia los restos de un faldón largo, delineado en negro y su interior pintado de café-amarillento con manchas oscuras.

Por último, en el extremo oeste de la escena hay un tercer personaje, cuyo estado de conservación es malo, observándose ciertos trazos confusos en color negro. Entre estos dos personajes borrosos se observa la tercera inscripción, que cuenta con tres glifos ordenados verticalmente (ibíd:119). El conjunto mide 180 x 470 mm. Se encuentra a 0.30 m de la pared este y a 1.19 m arriba del piso de la banca.

- Diseño Pintado 19

A pocos centímetros por debajo de la línea base de la escena anterior, se observa otro animal pintado de perfil con gruesas líneas de color naranja. El dibujo da la impresión de que el animal está parado sobre la punta de sus patas, con una pata delantera extendida hacia al frente y la otra sobre el estómago. Sus dimensiones son: 110 x 50 mm. Se ubica a 1.06 m por arriba del piso y a 0.38 m de la pared este.



Figura IV.15. Diseño Pintado 19. Fotografía: Mónica de León.

- Diseño Pintado 20

Este dibujo llama la atención porque muestra figuras humanas y arquitectura. Representa una estructura piramidal de dos cuerpos escalonados, coronado por un templo rectangular con cornisas rematadas por mascarones que asemejan a Chaak. Sobre las cornisas se puede ver el techo en forma de bóveda maya. Por encima de este techo, se observa una forma serpentina con la cabeza orientada hacia el este y las fauces abiertas, de las cuales sobresale un colmillo.

La estructura cuenta con una escalinata con alfarda, que muestra decoraciones circulares. Alrededor de la estructura se observan cinco personajes, de los cuales tres se encuentran sobre el edificio y dos a un lado sobre el suelo. Dos de los personajes se encuentran parados sobre los mascarones, portando sendos bastones en sus manos; uno ve al oeste y el otro hacia el este. El tercer individuo está parado en el lugar más sobresaliente, de rodillas sobre el cuerpo de la serpiente, sosteniendo una lanza en la mano y viendo hacia el este. Estos tres personajes portan un tocado con la parte frontal sobresaliente. De los dos personajes en el suelo, uno lleva un sombrero con flecos al frente y posiblemente plumas atrás. Aparentemente camina hacia el oeste e incita al otro personaje a ir en la misma dirección con una lanza de punta prominente.

Orrego y Larios (1983:120), sugieren que la escena podría representar tres cosas:

1. un acto de vida diaria en la que intervienen centinelas que observan el panorama a gran distancia y en la parte baja para mantener privacidad o seguridad.
2. Que se trate de una escena ceremonial.
3. Que se represente alguna crisis política.

El grafito mide 710 x 280 mm. Se encuentra a 0.37 m por arriba del piso y a 0.35 m de la pared este.



Figura IV.16. Diseño Pintado 20. Fotografía: CEMYK.

Conclusiones

Los trabajos realizados en el Grupo G, permitieron observar algunos de los diseños artísticos que fueron plasmados en las paredes de la Estructura 5E-55 y sus subestructuras, particularmente la 5E-55-2a. Llama la atención la cantidad de diseños y estilos tan disímiles entre sí, se puede suponer que los ocupantes tuvieron suficiente tiempo y espacio para plasmar sus ideas y pensamientos en las paredes de la estructura.

Los dibujos, incisiones e impresiones en las paredes pueden representar sucesos y eventos de la vida en la ciudad de Tikal, vistos a través de los ojos de algunos de los habitantes del Grupo G. Incluso, quizá los grafitos no sean más que un pasatiempo para alguna persona que buscaba algún modo de vencer el aburrimiento o bien, una genuina forma de expresión artística.

En los dibujos se pudo apreciar que los trazos eran variados, con lo que se podría suponer que posibles generaciones “decoraron” a su modo personal las estancias del edificio. Una respuesta común en la actualidad al confinamiento prolongado en un espacio determinado es la “personalización” de dicho espacio para hacerlo “propio” y al mismo tiempo para evitar el sentimiento de desequilibrio que algunas veces causa la inactividad prolongada.

Los grafitos también lograron ser utilizados para expresar momentos y eventos insatisfactorios. Incluso se puede suponer que algunos se utilizaron para satirizar personajes no del todo agradables para el artista. Es posible que por ejemplo, el perro o coyote del Diseño Pintado 18 se trate no de un perro sino de alguna persona que no gozase de muy buena estima para el dibujante.

El artista incluso pudo expresar su desaprobación de situaciones como ejecuciones y castigos. Un diseño que lamentablemente se perdió en un buen porcentaje, representaba a un personaje atado después de haber sido eviscerado, atado con ambos brazos en cruz y con la lengua de fuera. También se podría incluir la representación del Diseño Pintado 20, en el que se observa a un personaje siendo incitado por una lanza y posiblemente siendo

conducido como prisionero al cautiverio, a la esclavitud o a ser ejecutado como el Diseño Pintado 18.

De los grafitos, también se logró conocer que los artistas se preocuparon en algunos casos por darle más vida a sus creaciones con la aplicación de colores. Tonos café, naranja, rojo, verde y negro fueron reportados por Orrego y Larios en el momento de encontrar los dibujos. Es posible que los mismos artistas fueran mejorando los diseños con el uso de pigmentos de origen vegetal y mineral, que ellos realizaran o que los consiguieran de otro lugar. La clausura de la subestructura logró que algunos colores sobrevivieran con el paso del tiempo.

Lamentablemente, se ha observado que el nivel de deterioro de los mismos ha aumentado significativamente desde que fueron descubiertos en 1978, los grafitos han perdido partes del trazo, en otros casos los mismos pigmentos se han opacado o incluso diseminado. Este deterioro se debe a una serie de factores como: la humedad, el cambio del pH en el ambiente debido a la apertura de los túneles, pasando por la invasión de pequeños animales como murciélagos, insectos y reptiles, hasta el mal contacto ejercido por los humanos (voluntario o accidental), especialmente por el ingreso inescrupuloso de guías y turistas.

Sin embargo, con la actual clausura de los túneles, se espera que los grafitos puedan conservarse para futuras generaciones, o incluso hasta que se obtengan técnicas especializadas para su conservación y protección.

CAPÍTULO V

Conclusiones

Dmitri Beliaev

Durante el trabajo de la segunda temporada del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, se documentó el texto de la crestería del Templo VI o Templo de las Inscripciones (Estructura 6F-27) de Tikal. Se verificó que este gran texto originalmente consistía de 206 bloques jeroglíficos, siendo el texto más extenso en el corpus de las fuentes jeroglíficas de Tikal.

Con el estudio del mismo, también salió a luz un aspecto muy relevante en relación al contorno de los bloques, los cuales fueron esculpidos en piedra caliza y posteriormente cubiertos con una capa gruesa de estuco. El estudio demostró que estos bloques de piedra no representaban solamente contornos de los signos jeroglíficos, como pensaba Heinrich Berlin en 1951, sino también contenían todos los detalles paleográficos. En algunos casos, cuando el estuco todavía estaba en su lugar en los años 1950 y 1960, fue posible observar los detalles de los signos que correspondían a los signos trabajados en el estuco. Asimismo se observó que en la parte superior del texto en el lado este, todavía se preservan restos de la pintura roja que Berlin menciona en su trabajo.

Se propone que el texto se separe en dos partes: la primera parte corresponde a los unidos Panel W-X en el lado este. Se piensa que la separación entre los bloques sobre la crestería y la moldura en el lado este no presenta una división textual, sino es una división técnica. La segunda parte incluye cuatro paneles (U, V, Y y Z) de los lados sur y norte. Esta división se comprueba con el tamaño de los bloques. Los bloques del lado este son más grandes y varían entre 0.60 y 0.66 centímetros de alto por 0.80 a 0.90 centímetros de ancho, con un promedio de 0.65 por 0.90 centímetros. En los lados sur y norte, los bloques son más pequeños y variaban entre 0.40 y 0.50 centímetros de alto por 0.56 a 0.67 centímetros de ancho, con un promedio de 0.45 por 0.60 centímetros. La cronología

del Panel W-X se extiende de 5.0.0.0.0 (1143 a. C.) hasta 9.15.4.5.7 (735 d. C.). Todas las fechas de los paneles de los lados sur y norte se concentran en 766 d. C.

El protagonista principal de todo el texto es Sak Hix Mut, el “rey divino de Tikal”, quien es una figura mítica. Los gobernantes “leyendarios” e históricos mencionados en la inscripción realizan las ceremonias “en presencia” de Sak Hix Mut, quien actúa como un patrón de la ciudad y de su dinastía. Aunque Sak Hix Mut es un ser sobrenatural, nunca se llama “dios”. Según la inscripción, el Templo VI no tenía el carácter funerario como el Templo I, sino era *wayib* (“dormitorio”) de Sak Hix Mut, posiblemente una variedad de santuario dedicado a este gobernante mítico de Tikal. En el texto se mencionan dos dedicaciones del *wayib* de Sak Hix Mut que sin duda alguna refieren a dos fases constructivas del edificio.

Se sugiere que la primera fase constructiva no debe fecharse para el Clásico Temprano, sino para el Clásico Tardío y ocurrió durante el reinado de Yihk'in Chan K'awil en 735. Coincidió con la erección de la Estela 21 y el Altar 9, así como de la colocación de la ofrenda debajo de la estela. La Calzada Méndez que lleva de la Plaza Este al Grupo 6F-27 también fue dedicada en 735. En este caso la edificación del grupo del Templo VI y de la Calzada Méndez representa el primer proyecto arquitectónico de Yihk'in Chan K'awil, ya que ocurrió solamente un año después de su inauguración en 734. Es probable que se relacione con otros proyectos constructivos en esta área de Tikal.

No se puede descartar la posibilidad que existía una estructura del Clásico Temprano debajo del Templo VI. Es posible que su edificación estaría relacionada con la terminación del cuarto *katun* en 514 d. C. (9.4.0.0.0 en Cuenta Larga) por la reina Ix Yok'in y su consorte Kalomte Balam que se menciona como primera fecha histórica en el texto; pero este edificio debe de estar cubierto por la pirámide basal y su descubrimiento requiere los estudios arqueológicos adicionales.

La segunda fase se fecha para el inicio de 766 d. C. y fue ordenada por el 28º gobernante de Tikal. Su nombre, títulos y cláusulas de parentesco fueron registrados en los Paneles Y y Z. El 28º gobernante era hijo de Yihk'in Chan K'awil (734 - ca. 755), el constructor más prolífico de Tikal. Es posible que la dedicación de la versión final del Templo VI estaba de alguna manera relacionada con la reverencia póstuma de Yihk'in Chan K'awil, ya que él fue mencionado en la relación de una fecha que se ubica entre 14 y 27 de enero de 766.

Para cada una de las fases constructivas corresponde una parte del texto: el panel grande del lado este que fue hecho en 735 d. C. durante la dedicación del *wayib* de Sak Hix Mut por Yihk'in Chan K'awil, consta de los bloques grandes y describe una historia antigua de Tikal y de las relaciones de sus reyes con Sak Hix Mut. El texto se termina con la referencia a la dedicación del edificio. 30 años después el 28º gobernante añadió los paneles en los lados sur y norte de la crestería y la moldura del Templo VI. El alcance de su inscripción fue más reducido. Se menciona a su padre Yihk'in Chan K'awil, la dedicación del nuevo *wayib* en 766 d. C. y el fin de periodo de 15 años y posible erección de la estela el mismo año.

El texto del Templo VI tiene una importancia para el estudio de la historia política de Tikal, debido a que es el único registro del reinado del 28º gobernante de Tikal. También es una fuente invaluable sobre la ideología del poder en el Petén Central en el Clásico Tardío. La inscripción presenta los numerosos casos de la inversión sintáctica o *hypérbaton* que se usa para poner el enfoque sobre la figura de Sak Hix Mut. Además, es un texto muy interesante desde el punto de vista lingüístico.

El estudio epigráfico del texto del Templo VI, que se presentó en el Capítulo III de ninguna manera puede considerarse definitivo. Es la primera tentativa de lectura y análisis de esta fuente histórica importante que en el futuro podría mejorarse en muchos aspectos. La tarea principal es la comparación del material recolectado durante la documentación en la temporada del 2014, con los materiales fotográficos del Proyecto Pennsylvania en los años

de 1960. Se espera que en la cooperación con Dr. Simon Martin del Museo de la Universidad de Pennsylvania, quien es responsable de los datos epigráficos, se logren más resultados en el estudio de este monumento arqueológico y epigráfico tan importante de Tikal.

Recomendaciones

Las observaciones hechas durante de la segunda fase de trabajo del Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, permiten dar algunas recomendaciones para la Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural del Ministerio de Cultura y Deportes, así como para la Administración del Parque Nacional Tikal.

El estado de conservación del texto en la crestería y en la moldura todavía es decente. Sin embargo, se aprecia que en algunos lugares la destrucción del texto es mucho mayor que la que presentaba en 1951, cuando fue descubierto por Heinrich Berlin, y en 1965, cuando fue documentado por el proyecto Pennsylvania. El texto queda expuesto a las lluvias y a la luz del sol, así como a la vegetación y musgo que provoca el deterioro continuo de la capa de estuco en que fue esculpido el texto, especialmente el lado norte.

1. Se recomienda considerar la posibilidad de iniciar con los trabajos de restauración y consolidación del Templo VI.
2. Darle mantenimiento al templo, desde una limpieza regular de los bloques por especialistas del Parque Nacional Tikal, especialmente en el lado norte, a una limpieza general del templo.
3. Que el equipo técnico del parque realice monitorios regulares al templo, debido a que la ubicación del mismo provoca que los turistas le hagan mayor daño.

REFERENCIAS

Acosta, Miguel

2012 *Las Cresterías del Nororiente de Petén, el Palacio 5D-91 de Tikal*. Tesis de Licenciado en Arqueología. Universidad de San Carlos de Guatemala.

Andrews, George F.

1991 Architectural survey Tikal, Guatemala: the great temples.
<http://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/15343>

Beliaev, Dmitri y Albert Davletshin

2006 Los sujetos novelísticos y las palabras obscenas: Los mitos, los cuentos y las anécdotas en los textos mayas sobre la cerámica del periodo clásico. En *Sacred Books, Sacred Languages: Two Thousand Years of Religious and Ritual Mayan Literature: 8th European Maya Conference, Complutense University of Madrid, November 25–30, 2003*. Markt Schwaben; pp. 21–44.

Beliaev, Dmitri, Alexandre Tokovinine, Sergio Vepretskiy y Camilo Luin

2013 Los Monumentos de Tikal. En *Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase I. Informe Final No. 1, Temporada abril-mayo 2013*. Guatemala.

Berlin, Heinrich

1951 El Templo de las Inscripciones –VI– de Tikal. En *Revista de Antropología e Historia de Guatemala*. No.1 Vol. III, pp. 33-54.

1958 El glifo «emblema» en las inscripciones Mayas. *Journal de la Societe des Americanistes* 47, pp. 111–119.

Castañeda, Ricardo

1962 *Tikal la Ciudad Arqueológica más grande de la Civilización Maya*. Editorial del Ministerio de Educación Pública. Guatemala.

Cerezo, Hugo

1951 Breve Historia de Tikal. En *Antropología e Historia de Guatemala*. Vol. III No. 1. Enero, pp. 1-8.

Chinchilla Mazariegos, Oswaldo

2010 Of Birds and Insects: The Hummingbird Myth in Ancient Mesoamerica. *Ancient Mesoamérica*, vol. 21; pp. 45-61.

Coe, Michael D.

1977 *Tikal: Guía de las Antiguas Ruinas Mayas*. Guatemala, Asociación Tikal.

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

- 1995 *El desciframiento de los glifos mayas*. Primera edición en español. México, Fondo de Cultura Económica.
- Coe, William R. y William A. Haviland
1982 Introduction to the Archaeology of Tikal, Guatemala. Tikal Report No. 12. University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia.
- Coggins, Clemency
1975 *Painting and Drawing Styles at Tikal: A Historical and Iconographical Reconstruction*. Unpublished Ph.D. Diss., Harvard University.
- Culbert, T. Patric
1988 Political History and the Decipherment of Maya Glyphs. *Antiquity* 62, pp. 135–152.
- Ferguson, William y John Royce
1984 *Maya Ruins in Central America in Color. Tikal, Copán, and Quiriguá*. The University of New Mexico Press, Albuquerque.
- Fox, James y John Justeson
1984 Appendix C: Conventions for the Transliterations of Mayan Hieroglyphs. En *Phoneticism in Mayan hieroglyphic writing*, John S. Justeson y Lyle Campbell (eds.), pp. 363-366. Institute for Mesoamerican Studies, Publication No. 9, Albany.
- Gall, Francis
1983 *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Tomo IV. Tipografía Nacional, Guatemala.
- Gendrop, Paul y Daniel Schávelzon
1982 Los Graffiti Arquitectónicos de Tikal y Otros Sitios Mayas. En *las Representaciones de Arquitectura en la Arqueología de América*. Vol. I, pp. 141-147. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Gómez, Oswaldo
2013 *Nuevos Datos para la Historia de Tikal*. Ministerio de Cultura y Deportes, Dirección General del Patrimonio Cultural y Natural.
- Grube, Nikolai
1994 Observations on the history of Maya hieroglyphic writing. En *Seventh Palenque Round Table, 1993*. Editado por Merle Green Robertson and Virginia M. Fields. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco, pp. 117-186.

Grube, Nikolai y Simon Martin

2001 The Coming of Kings: Writing and Dynastic Kingship in the Maya Area between the Late Preclassic and Early Classic, en *Notebook for the XXIV Maya Hieroglyphic Forum at Texas*. Austin, The University of Texas at Austin; pp. II-1–II-53.

Houston, Stephen

1989 *Maya Glyphs*. University of California Press & British Museum, Berkley.

2011 All Things Must Change: Maya Writing over Time and Space. En *Their Way of Writing. Scripts, Signs, Pictographies in Pre-Columbian America*. (Elizabeth Hill y Gary Urton, eds.), Dumbarton Oaks Pre-Columbian Symposia and Colloquia Washington, D. C., pp. 21-42.

Jerabek, Carlos

1959 *Tikal. Guatemala Tourist Guide*. Guatemala, C. A.

Jones, Christopher

1977 Inauguration Dates of Three Late Classic Rulers of Tikal, Guatemala. En *American Antiquity*, Vol. 42, No. 1, pp. 28-60.

1991 Cycles of Growth at Tikal. En *Classic Maya Political History: Hieroglyphic and Archaeological Evidence*, Culbert T.P. (ed.), pp. 102-127. Cambridge University Press.

Jones, Christopher y Linton W. Sattertwaite

1982 "Monuments and Inscriptions of Tikal: The Carved Monuments". *Tikal Report*, 33 University of Pennsylvania, University Museum. 364 p., Philadelphia.

Knórozov, Yuri V.

1952 Drevniaya pis'mennost' Tsentralnoy Ameriki (La escritura antigua de América Central) (en ruso) // *Sovietskaya etnografiya* 3, pp. 100-118.

1958 The problems of study of the Maya hieroglyphic writing. *American Antiquity* 23 (3), pp. 284–291.

Kettunen, Harri y Christophe Helmke

2010 *Introducción a los Jeroglíficos Mayas. XV Conferencia Maya Europea, Madrid 2010*. Madrid, Sociedad Europea de Estudios Mayas, Universidad Complutense de Madrid, Museo de América, WAYEB.

Lacadena García-Gallo, Alfonso

1995 *Evolución Formal de las Grafías Escriturarias Mayas: Implicaciones Históricas y Culturales*. Tesis de Doctorado. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia de América II (Antropología de América).

2009 Apuntes para un estudio de literatura maya antigua. En *Text and Context: Yucatec Maya Literature in a Diachronic Perspective/ Texto y Contexto: La Literatura Maya Yucateca en Perspectiva Diacrónica* (Antje Gunsenheimer, Tsubasa Okoshi y John F. Chuchiak, eds.), BAS (Bonner Amerikanistische Studien), Shaker Verlag Aachen, Bonn; pp. 31-52.

2010 Naturaleza, tipología y usos del paralelismo en la literatura jeroglífica maya. En *Figuras mayas de la diversidad* (Aurore Monod Becquelin, Alain Breton y Mario Humberto Ruz, eds.), Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.; pp. 55-85.

Lacadena García-Gallo, Alfonso y Soren Wichmann

2004 "On the Representation of the Glottal Stop in Maya Writing", en *The Linguistic of Maya Writing*. Editado por S. Wichmann. Salt Lake City, The University of Utah Press; pp. 103-162.

Luján, Luis

1930 Historia de la Arqueología en Guatemala. En *Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala*. Tomo VII.

Maler, Teobert

1911 Explorations in The Department of Petén Guatemala: Tikal. *Report of Exploration for the Museum*. Peabody Museum, Harvard University, Memoir 5(1): 3-91.

Martin, Simon

1999 The Queen of Middle Classic Tikal. *Pre-Columbian Art Research Newsletter* 27:4-5. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco.

2014 Early Classic Co-Rulers on Tikal Temple VI. *Maya Decipherment*: <http://decipherment.wordpress.com>

En prensa The Dedication of Tikal Temple VI: A Revised Chronology. *PARI Journal*.

Martin, Simon y Nikolai, Grube

2000 *Chronicle of the Maya Kings and Queens: Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*. Thames and Hudson, London.

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

- 2003 In Line of the Founder: A view of Dynastic Politics at Tikal. En *Tikal: Dynasties, Foreigners, and Affairs of State: Advancing Maya Archaeology*, pp. 3–45. Santa Fe.
- 2008 *Chronicle of the Maya Kings and Queens*. Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya. 2da. Edición. Londres, Thames and Hudson, London.
- Maudslay, Alfred P.
1889-92 *Biologia Centrali Americana: Archaeology*. R.H. Porter and Dulau. Vol. 1-5. Londres.
- Méndez, Modesto
1955 Descubrimiento de las Ruinas de Tikal: Informe del corregidor del Petén Modesto Méndez, de 6 de Marzo de 1848 (tomado de la Gaceta de Guatemala). *Antropología e Historia de Guatemala* VII (1): 3--7.
- Michel, Genevieve
1989 *The Rulers of Tikal: A Historical Reconstruction and Field Guide to the Stelae*. Guatemala.
- Montgomery, John
2002 *How to read Maya hieroglyphs*. Hippocrene Books, Inc. New York.
- Orrego, Miguel y Carlos Larios
1983 *Reporte de las Investigaciones Arqueológicas en el Grupo 5E-11. Tikal Petén*. Instituto de Antropología e Historia de Guatemala. Parque Nacional Tikal.
- Proskouriakoff, Tatiana A.
1960 "Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras", en *American Antiquity*, No. 25; pp. 454-475.
- Soza, José María
1957 *Pequeña Monografía del Departamento del Petén*. Editorial del Ministerio de Educación Pública. Guatemala.
- Schele, Linda y David Freidel
1990 *A Forest of Kings. The Untold Story of Ancient Maya*. New York, William Morrow and Company, Inc.
- Shook, Edwin
1951 *Investigaciones Arqueológicas en las Ruinas de Tikal, Departamento de El Petén, Guatemala*. Institución Carnegie de Washington. En *Revista Antropología e Historia*. Vol. III No. I pp. 9-32.

Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

Stuart, David

- 1997 Kinship Terms in Maya Inscriptions. En *The Language of Maya Hieroglyphs*. Editado por Marta J. Macri y Anabel Ford. San Francisco, Pre-Columbian Art Research Institute; pp. 1-11.
- 1998 “The Fire Enters His House”: Architecture and Ritual in Classic Maya Texts. En *Function and Meaning in Classic Maya Architecture*, editado por Stephen D. Houston, pp. 373-425. Dumbarton Oaks, Washington D.C.
- 2005 *The Inscriptions from Temple XIX at Palenque: A Commentary*. Pre-Columbian Art Research Institute, San Francisco.
- 2007a “White Owl Jaguar”: A Tikal Royal Ancestor. *Maya Decipherment*: <http://decipherment.wordpress.com>
- 2007b “Hit the Road”. *Maya Decipherment*: <http://decipherment.wordpress.com>

Thompson, J. Eric S.

- 1962 *A Catalog of Maya Glyphs*. Norman, University of Oklahoma Press.

Trik, Helen y Michael Kampen

- 1983 The Graffiti of Tikal. En *Tikal Report No. 31*. Editado por William R. Coe y William A. Haviland. The University Museum, University of Pennsylvania. Estados Unidos.

Valdés, Juan Antonio, Cesar de León, Nelson Chanquín y Juan Pablo Herrera

- 2001 *Aportes para la Restauración: Análisis Físico – Químicos y Mecánicos de la Mampostería de Tikal*. Instituto de Investigaciones Históricas, Antropológicas y Arqueológicas (IIHAA), Escuela de Historia y el Centro de Investigaciones de la Facultad de Ingeniería (CII). Universidad de San Carlos de Guatemala.

Vela, David

- 1983 *Plástica Maya. Guía para una Apreciación*. Seminario de Integración Social Guatemalteca. Tipografía Nacional, Guatemala.

Villacorta, J.

- 1930 Descubrimiento de las Ruinas de Tikal. Informe del Corregidor del Petén Modesto Méndez, de 6 de marzo de 1848. Tomado de la “Gaceta de Guatemala”. En *Anales de la Academia de Geografía e Historia*. Tomo VII pp. 88-94.

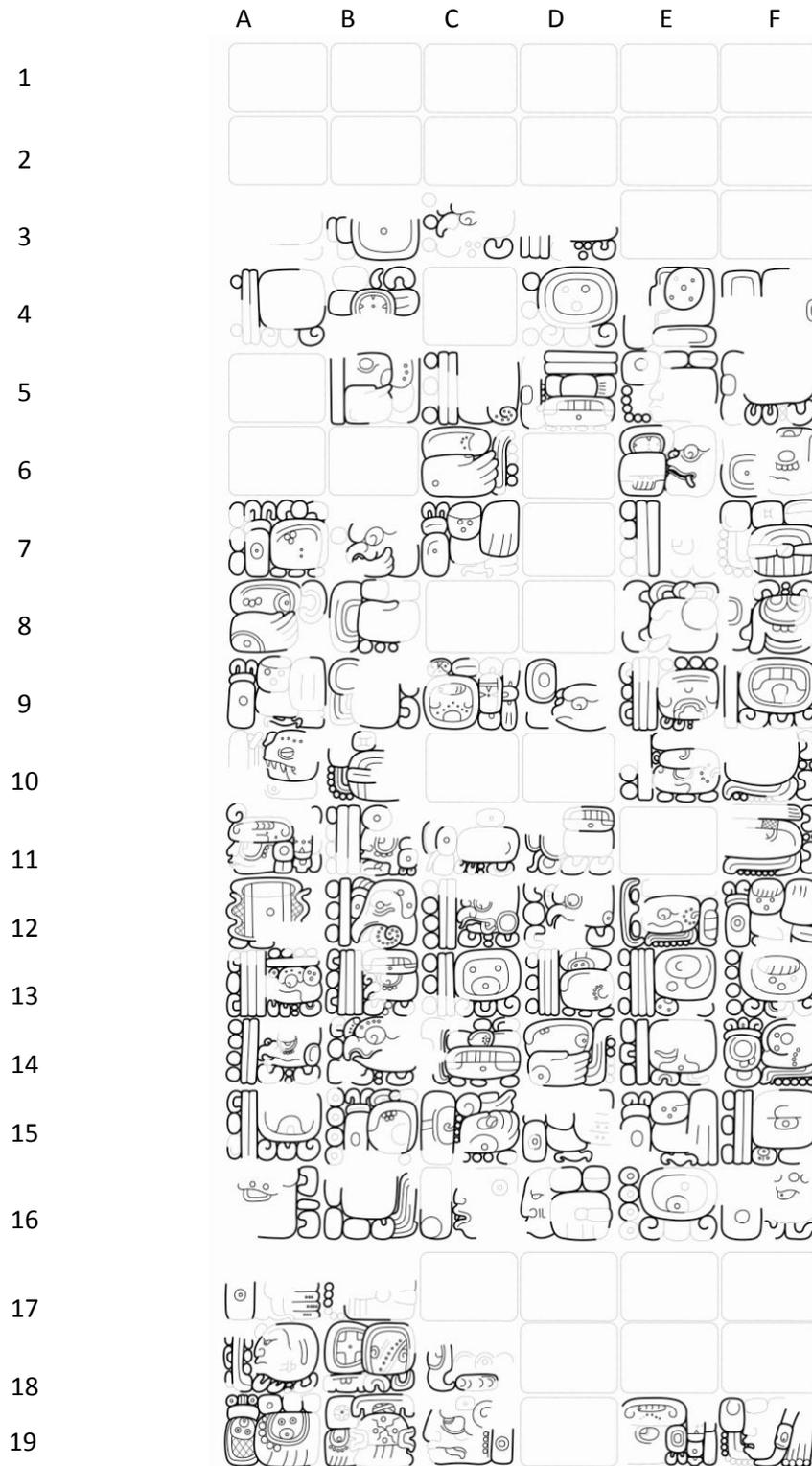
Wichmann, Soeren

- 1999 *A Ch'orti' morphological sketch*. Unpublished manuscript. <http://wwwstaff.eva.mpg.de/~wichmann/ChortiSketch.pdf>.

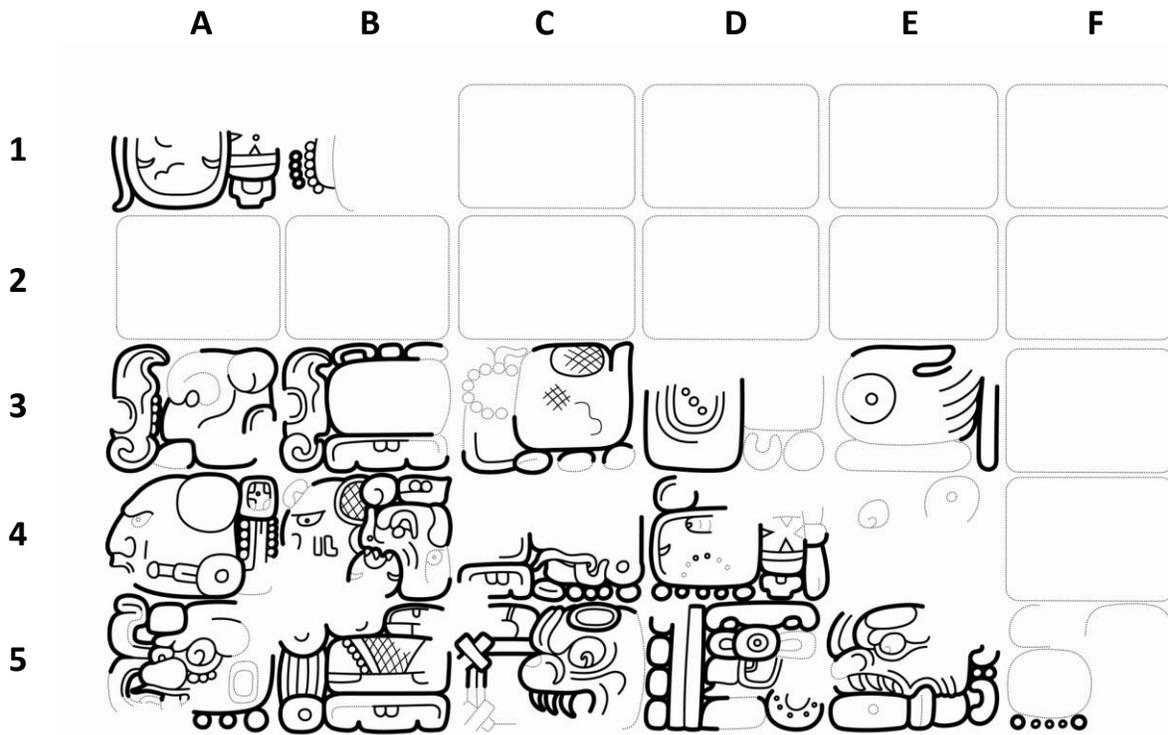
Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase II

Plan Maestro Parque Nacional Tikal. 2004-2008. Ministerio de Cultura y Deportes-
Dirección del Patrimonio Cultural y Natural-Parque Nacional Tikal. 2003, Guatemala.

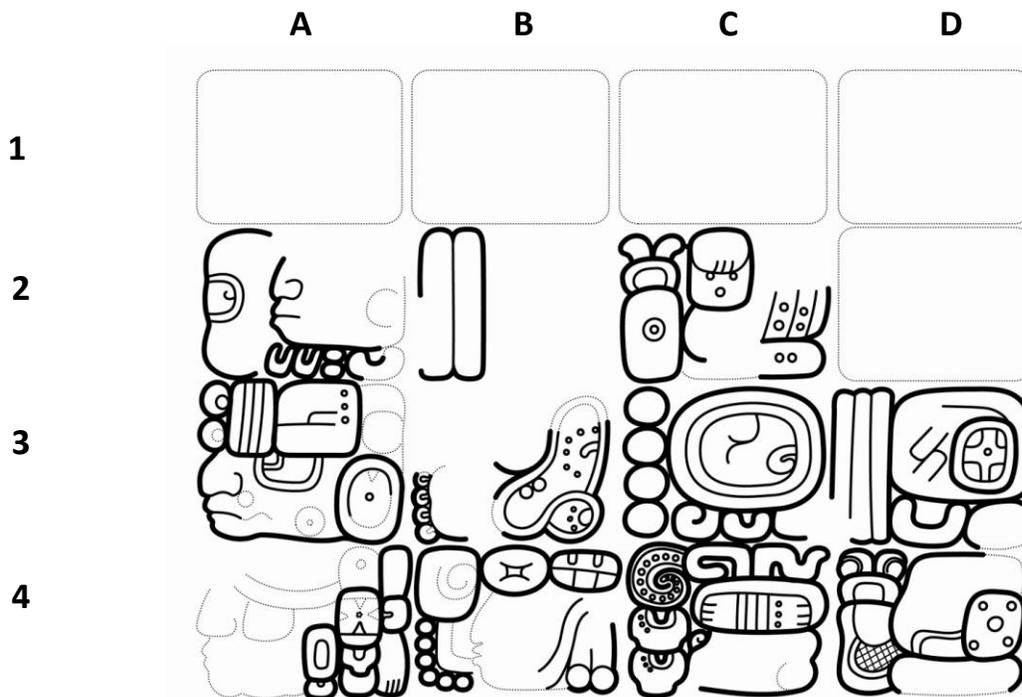
ANEXO 1



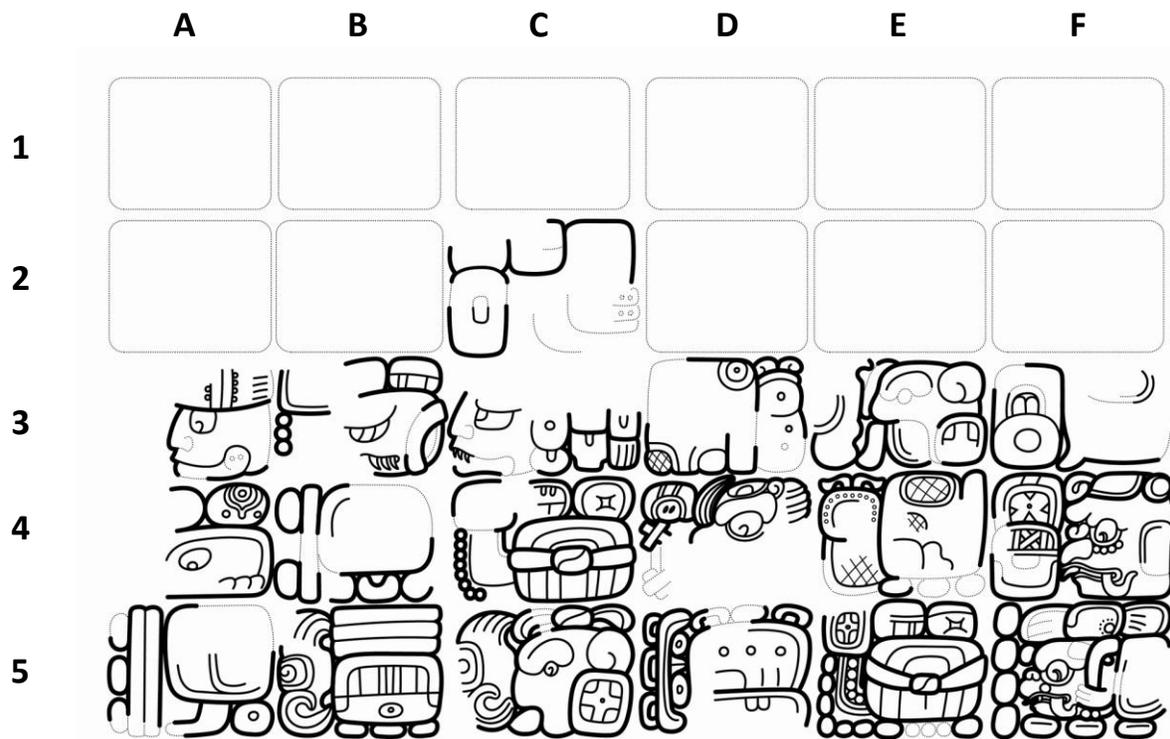
Paneles W y X. Dibujo Philipp Galeev.



Panel V. Dibujo Philipp Galeev.



Panel Y. Dibujo Philipp Galeev.



Panel Z. Dibujo Philipp Galeev.

ANEXO 2



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A2

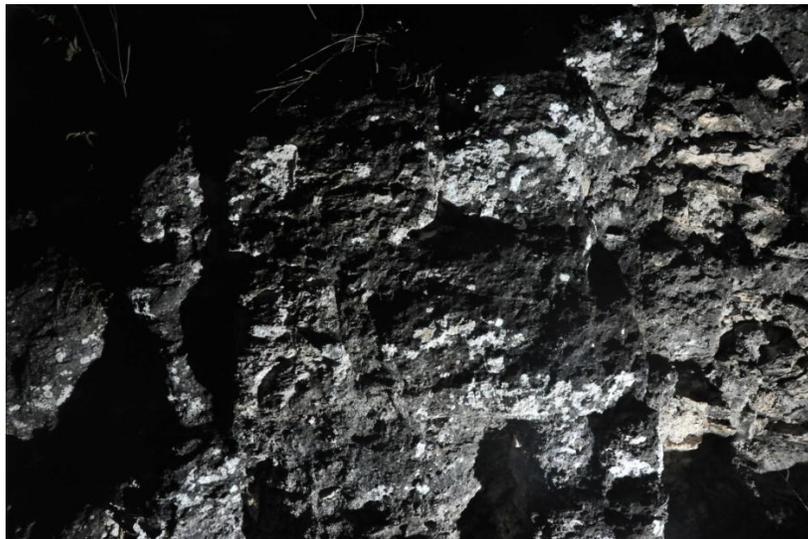
Dimensiones:

Alto: 0.23 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A3

Dimensiones:

Alto: 0.40 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B3

Dimensiones:

Alto: 0.34 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Perdido. Por la posición en el texto debe haber contenido el valor *Mih K'in* en la serie inicial. Esta fecha se puede reconstruir en base a la posición **B7**, que menciona la terminación del 5to. *Pikhaab'*, es decir la fecha 5.0.0.0.0 12 'Ajaw 3 *Saksijom*, 9 de Diciembre de 1142 a. C. Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A4

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B4

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A5

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B5

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A6

Dimensiones:

Alto: 0.61 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B6

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A7

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B7

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A8

Dimensiones:

Alto: 0.66 m

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B8

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A9

Dimensiones:

Alto: 0.66 m

Ancho: 0.88 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B9

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A10

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.88 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B10

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 2/7/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A11

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.89 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B11

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.79 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A12

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B12

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: A13	
Dimensiones: Alto: 0.66 m Ancho: 0.89 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: B13	
Dimensiones: Alto: 0.64 m Ancho: 0.84 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A14

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.91 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B14

Dimensiones:

Alto: 0.61 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A15

Dimensiones:

Alto: 0.66 m

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B15

Dimensiones:

Alto: 0.61 m

Ancho: 0.80 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: A16

Dimensiones:

Alto: 0.56 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: B16

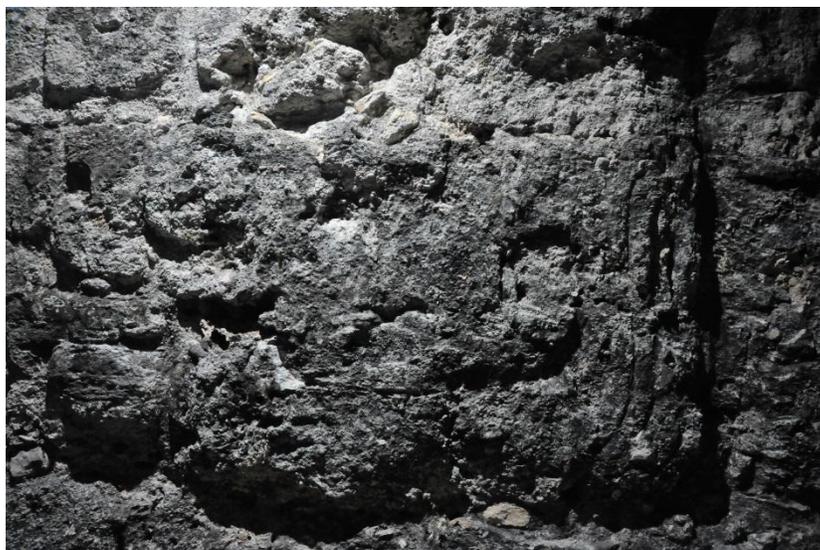
Dimensiones:

Alto: 0.60 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería
Panel: W
Posición: C3
Dimensiones:
Alto: 0.42 m (altura visible)
Ancho: 0.88 m
Descripción:
Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería
Panel: W
Posición: D3
Dimensiones:
Alto: 0.20 m (altura visible)
Ancho: 0.83 m
Descripción:
Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. La mayoría del bloque se perdió y solo quedaron los elementos inferiores.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C4

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.88 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D4

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C5

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D5

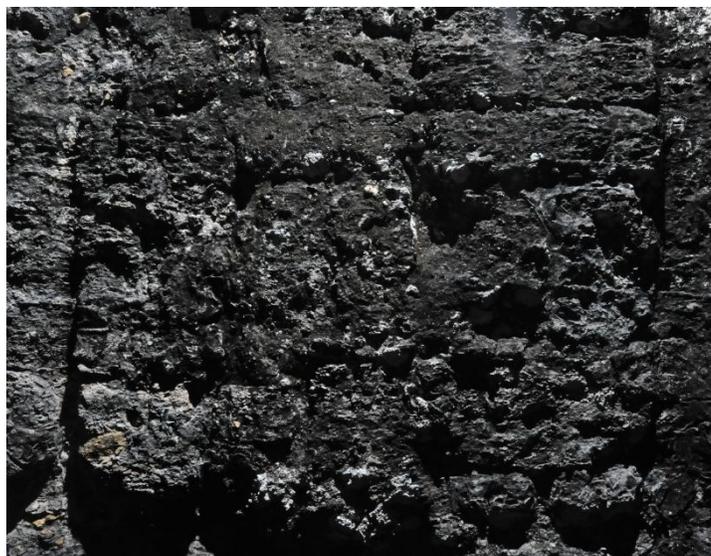
Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: C6	
Dimensiones: Alto: 0.60 m Ancho: 0.84 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: D6	
Dimensiones: Alto: 0.60 m Ancho: 0.82 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C7

Dimensiones:

Alto: 0.74 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D7

Dimensiones:

Alto: 0.73 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería
Panel: W
Posición: C8
Dimensiones: Alto: 0.64 m Ancho: 0.82 m
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería
Panel: W
Posición: D8
Dimensiones: Alto: 0.64 m Ancho: 0.83 m
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014

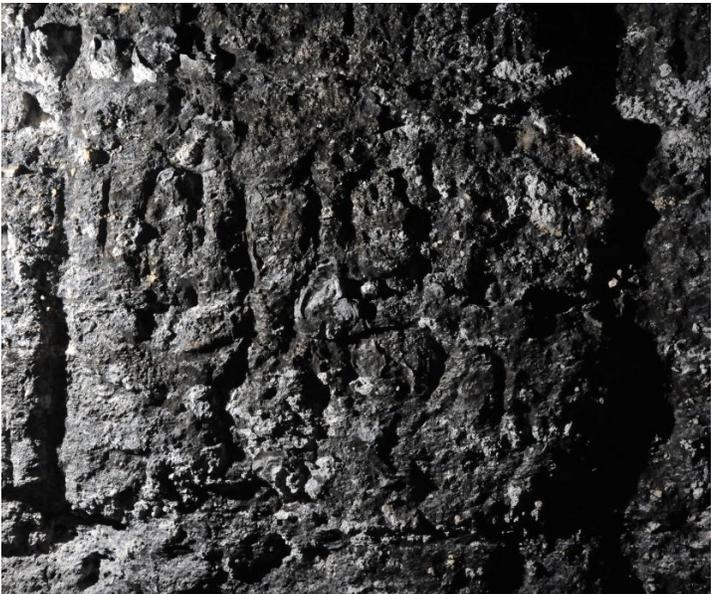


DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: C9	
Dimensiones: Alto: 0.63 m Ancho: 0.86 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes. La parte izquierda del bloque se perdió, pero la parte derecha se preservó en su mayoría.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: D9	
Dimensiones: Alto: 0.64 m Ancho: 0.85 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C10

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.89 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D10

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C11

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D11

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.80 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C12

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Se preservó mejor la parte inferior.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D12

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.81 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C13

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D13

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.80 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C14

Dimensiones:

Alto: 0.58 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D14

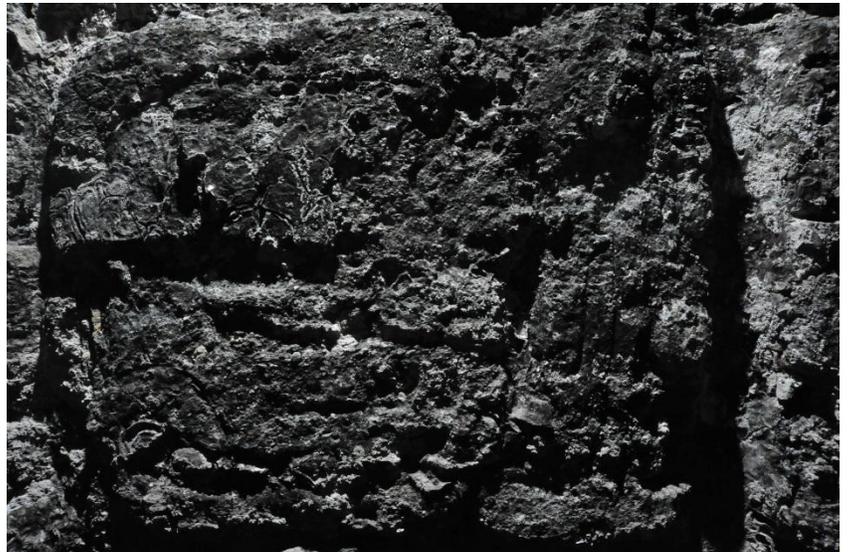
Dimensiones:

Alto: 0.60 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C15

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.91 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D15

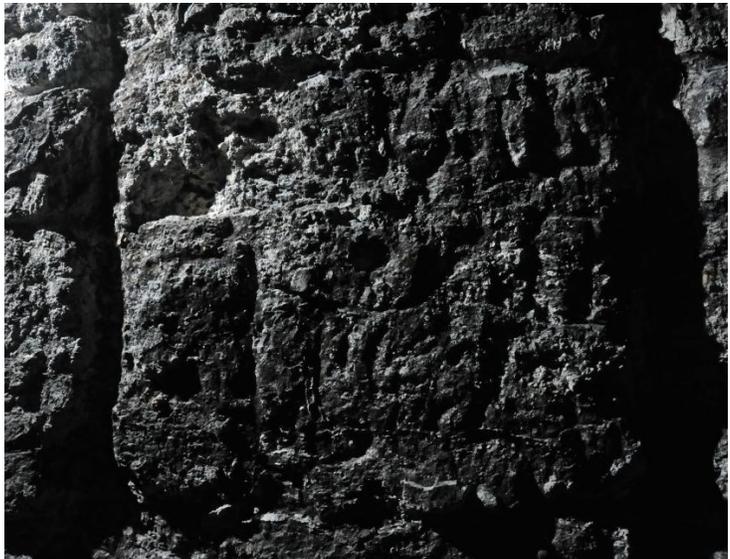
Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.79 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: C16

Dimensiones:

Alto: 0.59 m

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: D16

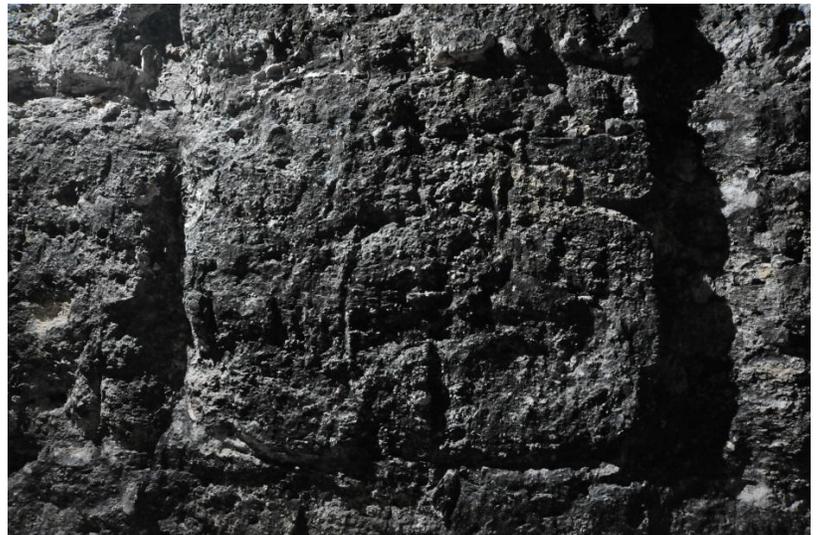
Dimensiones:

Alto: 0.57 m

Ancho: 0.67 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: E3	
Dimensiones: Alto: 0.22 m (altura visible) Ancho: 0.84 m	
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	

DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería	
Panel: W	
Posición: F3	
Dimensiones: Alto: 0.05 m (altura visible) Ancho: 0.80 m	
Descripción: Perdido	
Responsable: Sergei Vepretskii	
Fecha: 9/9/2014	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E4

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F4

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E5

Dimensiones:

Alto: 0.61 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F5

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

<p>Lado: Este/Crestería</p> <p>Panel: W</p> <p>Posición: E6</p> <p>Dimensiones: Alto: 0.62 m Ancho: 0.82 m</p> <p>Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.</p>	
<p>Responsable: Sergei Vepretskii</p>	
<p>Fecha: 9/9/2014</p>	



DATOS GENERALES

<p>Lado: Este/Crestería</p> <p>Panel: W</p> <p>Posición: F6</p> <p>Dimensiones: Alto: 0.62 m Ancho: 0.85 m</p> <p>Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.</p>	
<p>Responsable: Sergei Vepretskii</p>	
<p>Fecha: 9/9/2014</p>	



DATOS GENERALES

<p>Lado: Este/Crestería</p> <p>Panel: W</p> <p>Posición: E7</p> <p>Dimensiones: Alto: 0.62 m Ancho: 0.84 m</p> <p>Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.</p>	
<p>Responsable: Sergei Vepretskii</p>	
<p>Fecha: 9/9/2014</p>	



DATOS GENERALES

<p>Lado: Este/Crestería</p> <p>Panel: W</p> <p>Posición: F7</p> <p>Dimensiones: Alto: 0.64 m Ancho: 0.82 m</p> <p>Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.</p>	
<p>Responsable: Sergei Vepretskii</p>	
<p>Fecha: 9/9/2014</p>	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E8

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F8

Dimensiones:

Alto: 0.64 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E9

Dimensiones:

Alto: 0.63m

Ancho: 0.86m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F9

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.82 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería
Panel: W
Posición: E10
Dimensiones: Alto: 0.66 m Ancho: 0.87 m
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería
Panel: W
Posición: F10
Dimensiones: Alto: 0.65 m Ancho: 0.81 m
Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E11

Dimensiones:

Alto: 0.60 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F11

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E12

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F12

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.84 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E13

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F13

Dimensiones:

Alto: 0.60 m

Ancho: 0.80 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E14

Dimensiones:

Alto: 0.60 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F14

Dimensiones:

Alto: 0.62 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: E15

Dimensiones:

Alto: 0.75 m

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Crestería

Panel: W

Posición: F15

Dimensiones:

Alto: 0.73 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Sergei Vepretskii

Fecha: 9/9/2014

DATOS GENERALES

<p>Lado: Este/Crestería</p> <p>Panel: W</p> <p>Posición: E16</p> <p>Dimensiones: Alto: 0.60 m Ancho: 0.79 m</p> <p>Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.</p>	
<p>Responsable: Sergei Vepretskii</p>	
<p>Fecha: 9/9/2014</p>	

DATOS GENERALES

<p>Lado: Este/Crestería</p> <p>Panel: W</p> <p>Posición: F16</p> <p>Dimensiones: Alto: 0.72 m Ancho: 0.90 m</p> <p>Descripción: Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.</p>	
<p>Responsable: Sergei Vepretskii</p>	
<p>Fecha: 9/9/2014</p>	



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: A1

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: B1

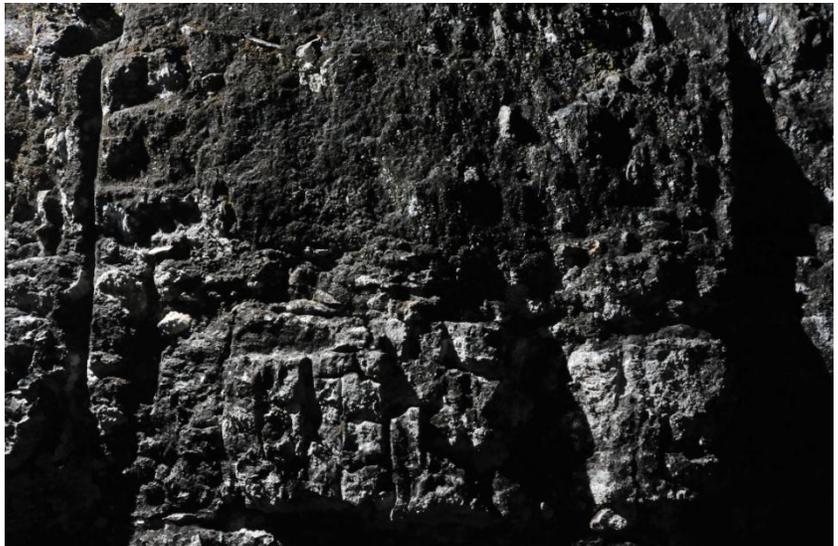
Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Texto jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: A2

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: B2

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Texto jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: A3

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: B3

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.86 m

Descripción:

Texto jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: C1

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: D1

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: C2

Dimensiones:

Alto: 0.66 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible hacer una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: D2

Dimensiones:

Alto: 0.70 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible hacer una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: C3

Dimensiones:

Alto: 0.66 m

Ancho: 0.85 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Representa una cabeza de perfil.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: D3

Dimensiones:

Alto: 0.63 m

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: E1

Dimensiones:

Alto: 0.65 m

Ancho: 0.87 m

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: F1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: 0.81 m

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: E2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: 0.90 m

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: F2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: 0.83 m

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: E3

Dimensiones:

Alto: 0.71 m

Ancho: 0.88 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.

NOTA: En la fotografía únicamente se observa la parte izquierda del bloque, ya que el cartucho fue fotografiado en dos tomas.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Este/Moldura

Panel: X

Posición: F3

Dimensiones:

Alto: 0.61 m

Ancho: 0.81 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 27/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: A1

Dimensiones:

Alto: 0.22 m

Ancho: 0.59 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Únicamente se conserva la mitad inferior del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: B1

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Únicamente se conserva la mitad del bloque.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: A2

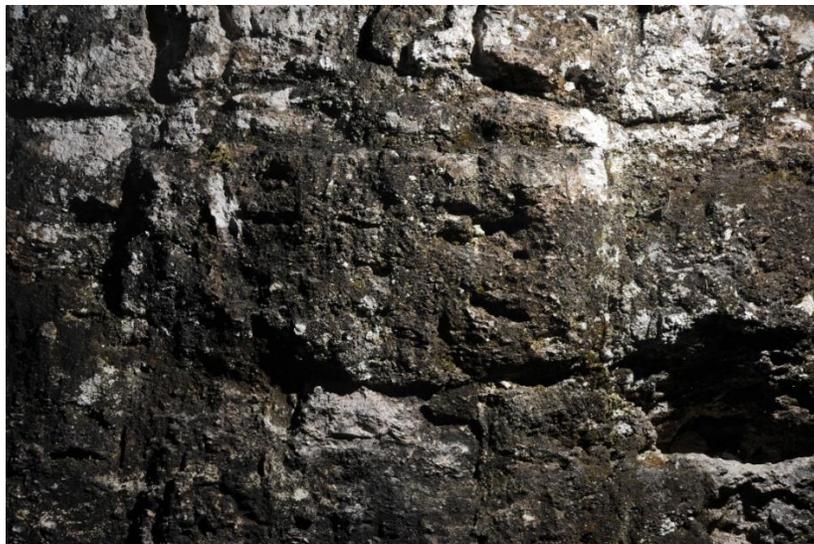
Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.58 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: B2

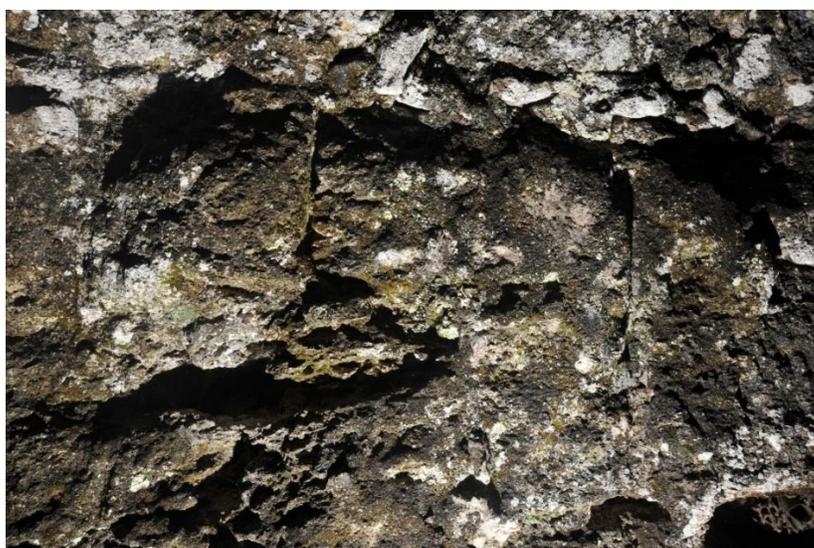
Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: A3

Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.59 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: B3

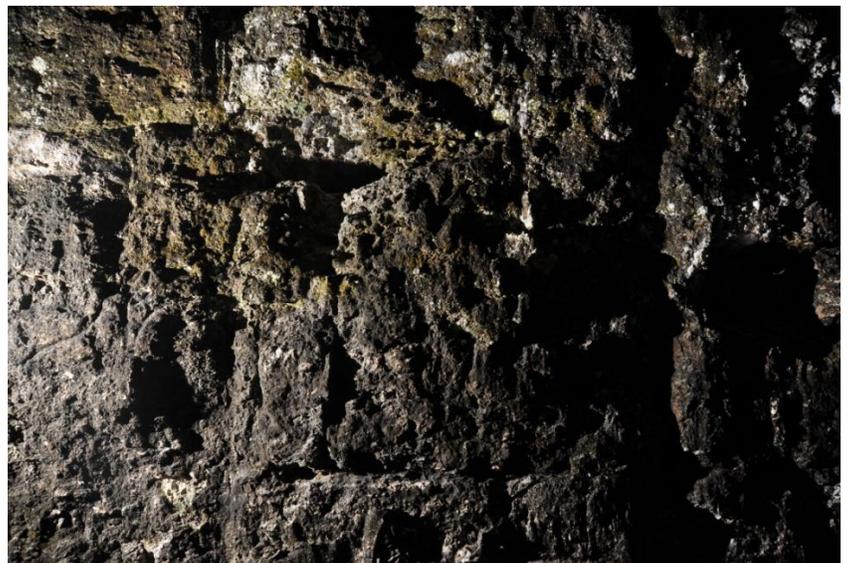
Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: A4

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.57 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: B4

Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.63 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: A5

Dimensiones:

Alto: 0.47 m

Ancho: 0.59 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: B5

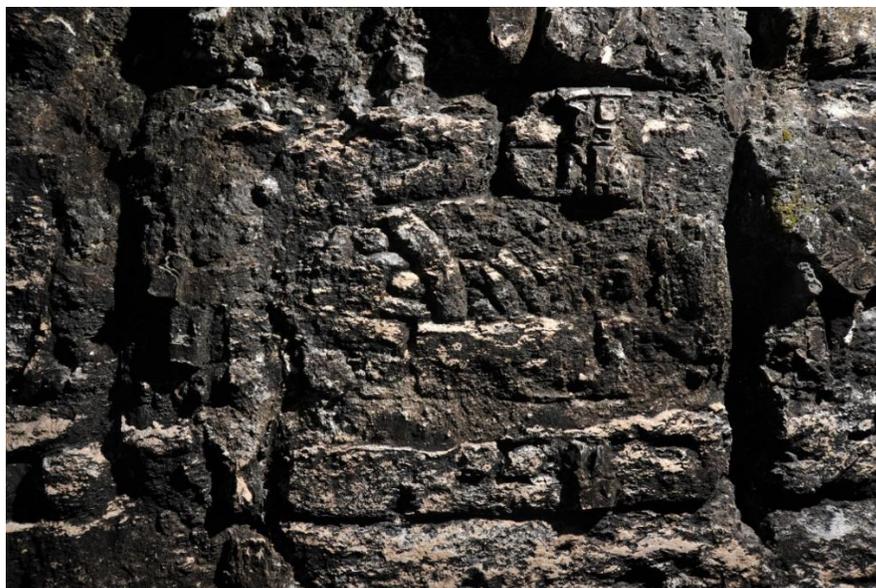
Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.63 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: C1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: D1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: C2

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: D2

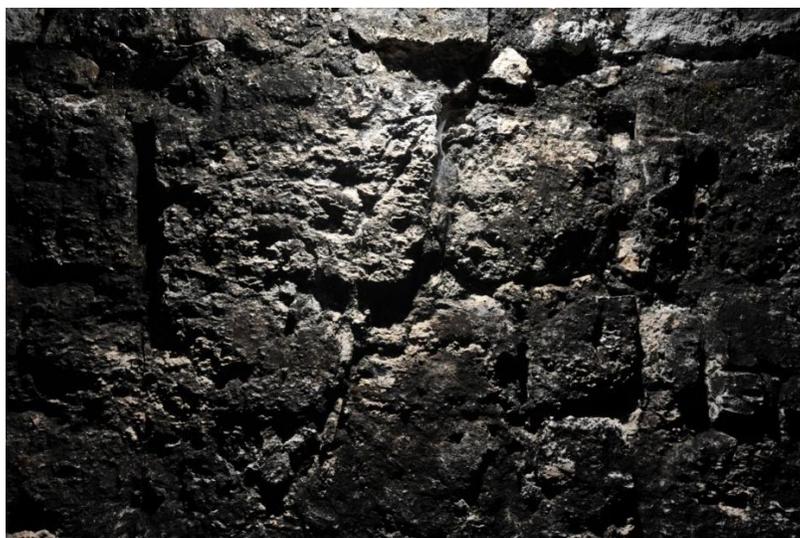
Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: C3

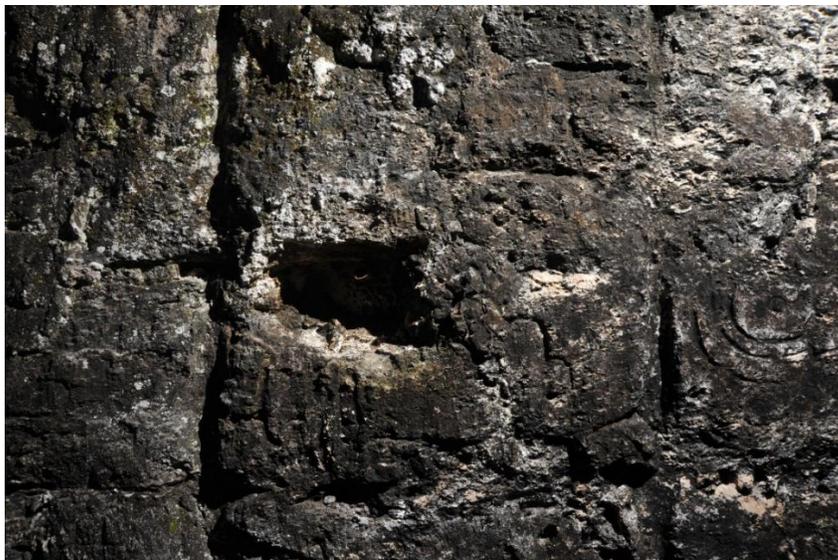
Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: D3

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: C4

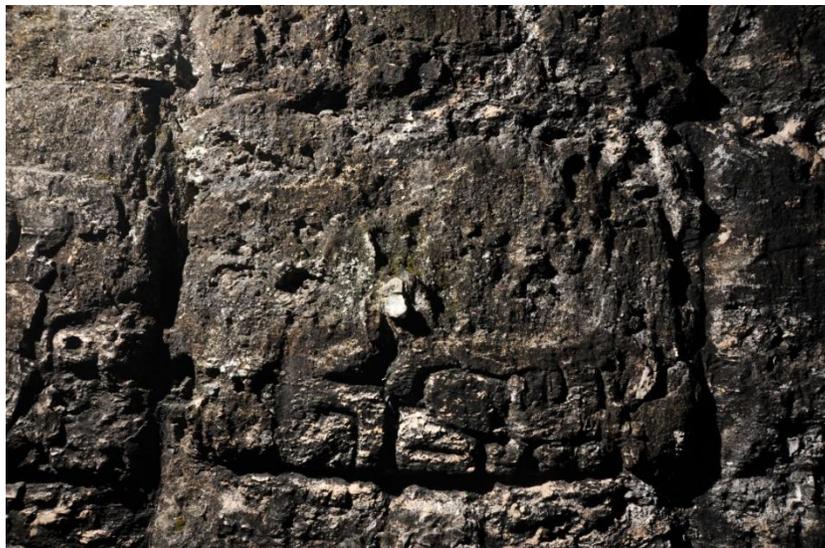
Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Únicamente se conserva la mitad inferior del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: D4

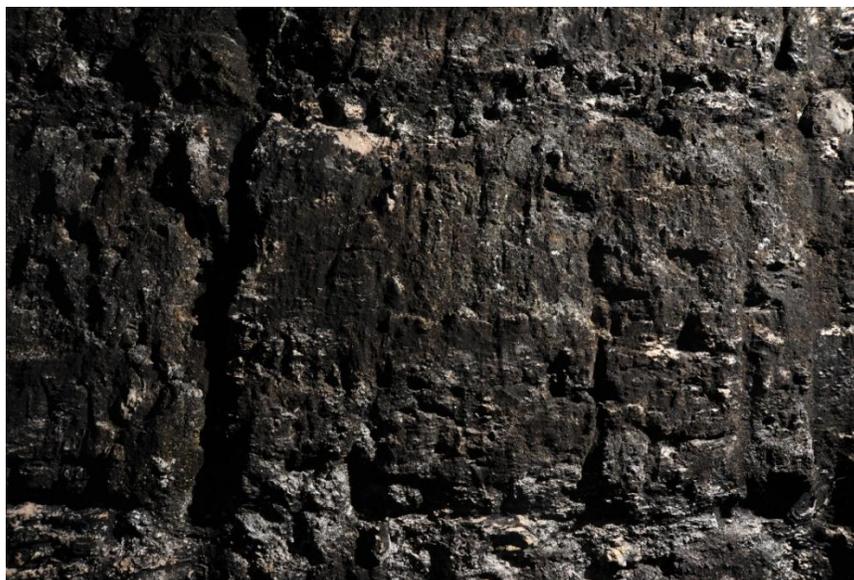
Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: C5

Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: D5

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: E1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: F1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: E2

Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.53 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: F2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: E3

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.52 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: F3

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: E4

Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura, pero probablemente represente el perfil de una cabeza.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: F4

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: E5

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Sur/Moldura

Panel: V

Posición: F5

Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.59 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 20/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: A1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: B1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: A2

Dimensiones:

Alto: 0.50 m

Ancho: 0.59 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: B2

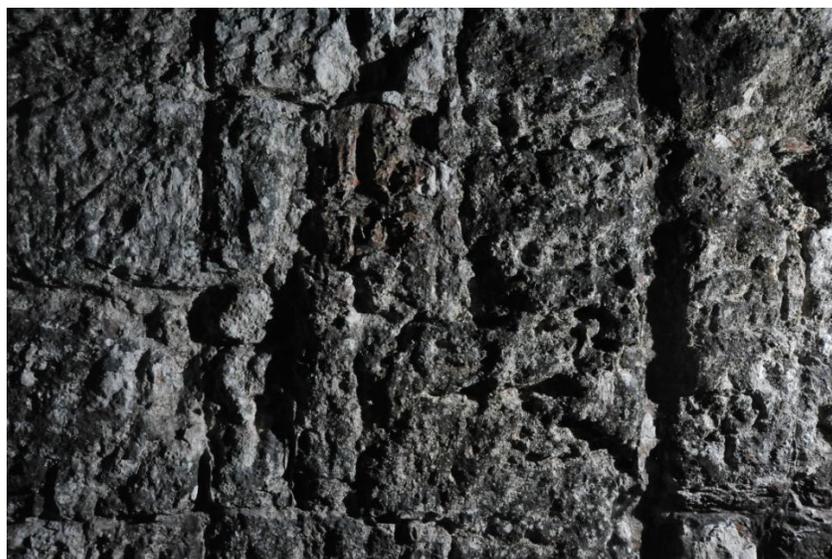
Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: A3

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.59 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: B3

Dimensiones:

Alto: 0.47 m

Ancho: 0.64 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: A4

Dimensiones:

Alto: 0.48 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: B4

Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: C1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: D1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: C2

Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: D2

Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: C3

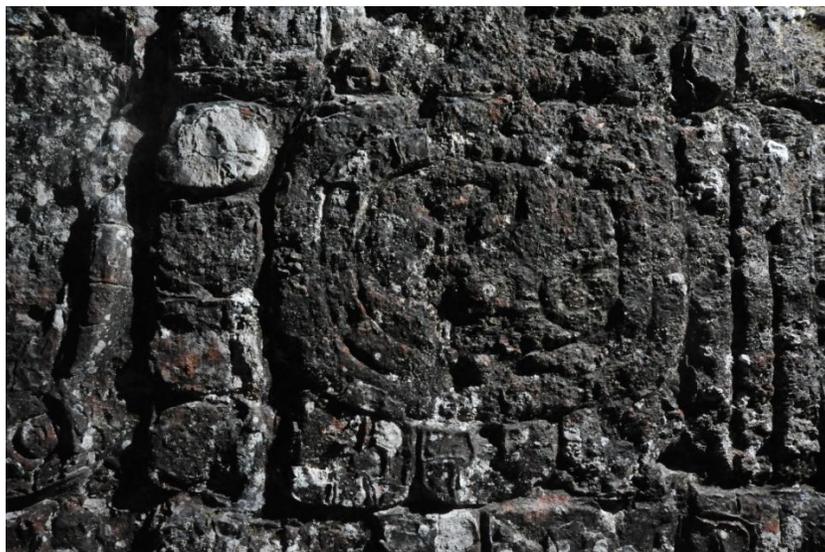
Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.64 m

Descripción:

Bloque jeroglífico en regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: D3

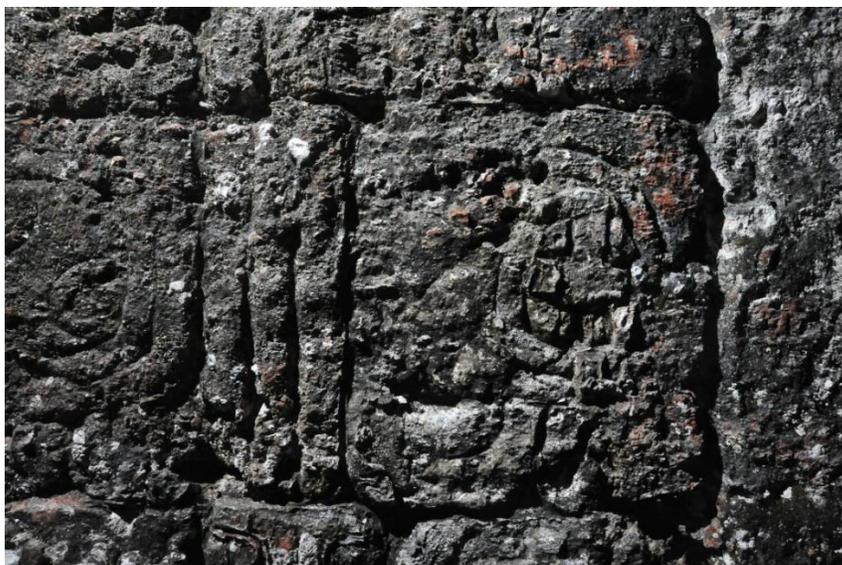
Dimensiones:

Alto: 0.49 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico en regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: C4

Dimensiones:

Alto: 0.46 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico en regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Crestería

Panel: Y

Posición: D4

Dimensiones:

Alto: 0.50 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico en regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 06/06/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: A1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: B1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: A2

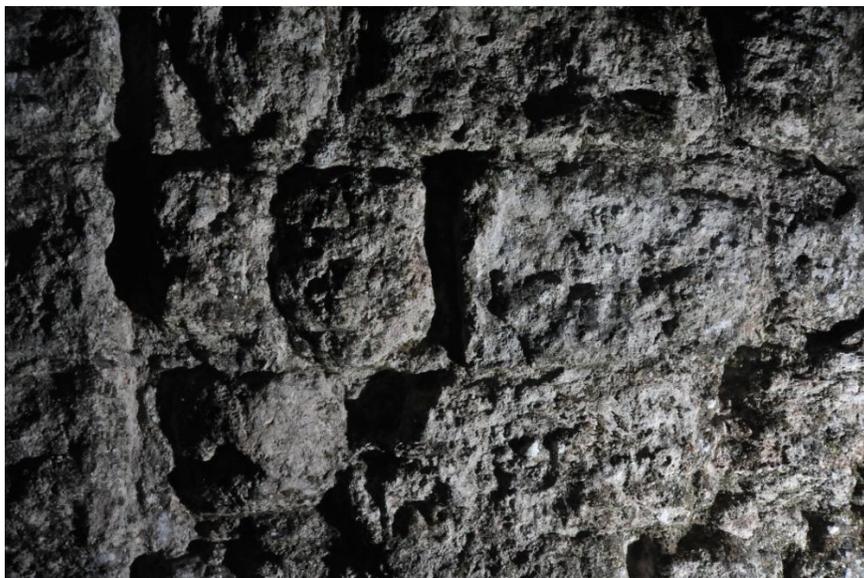
Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: B2

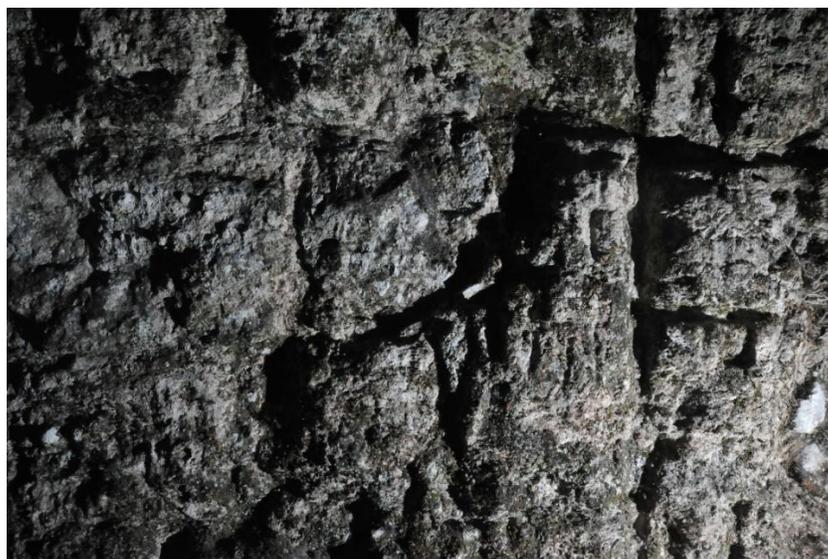
Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: A3

Dimensiones:
Alto: 0.40 m
Ancho: 0.64 m

Descripción:
Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

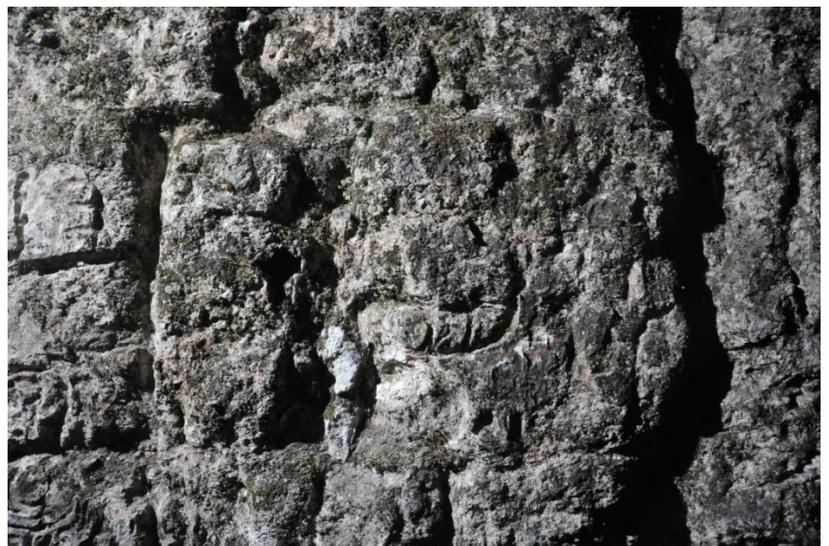
Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: B3

Dimensiones:
Alto: 0.41 m
Ancho: 0.61 m

Descripción:
Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja. No es posible realizar una lectura del cartucho.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: A4

Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.65 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: B4

Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.56 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. El cartucho conserva restos de un numeral 7.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: A5

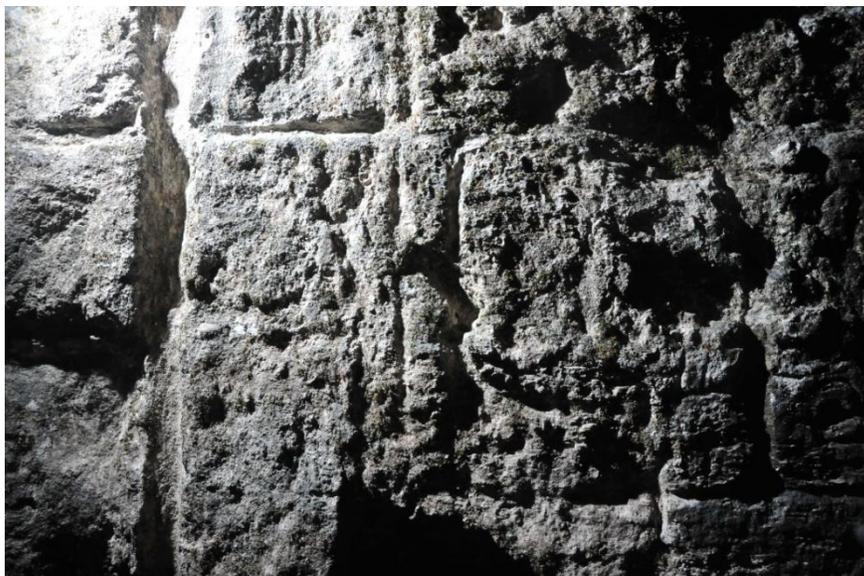
Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.67 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: B5

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.57 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: C1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: D1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: C2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: D2

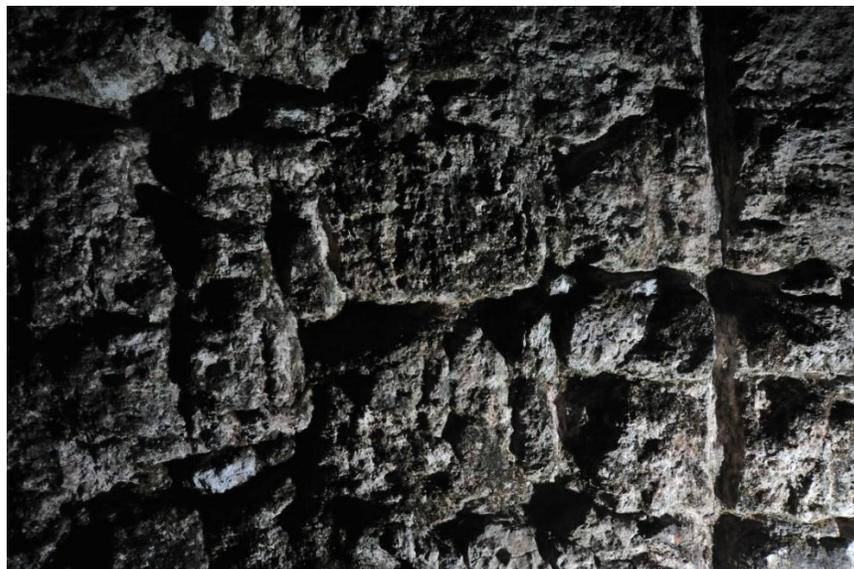
Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: C3

Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.65 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: D3

Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: C4

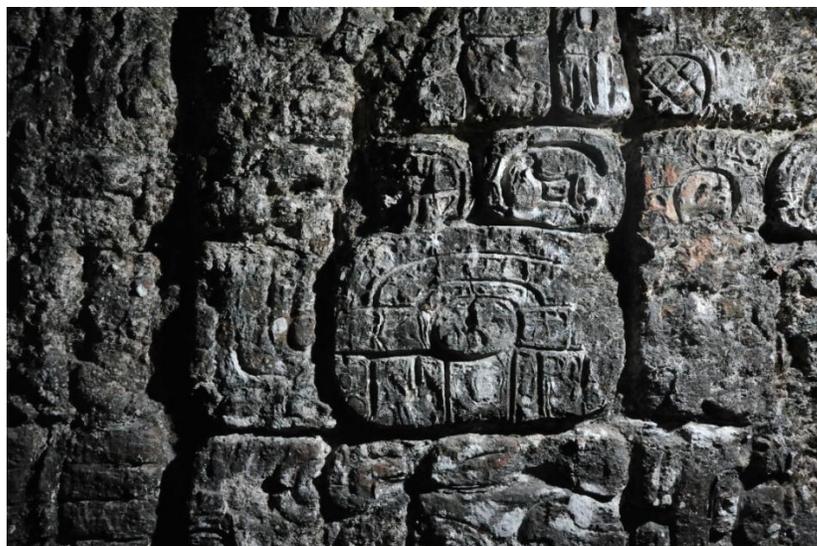
Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.65 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: D4

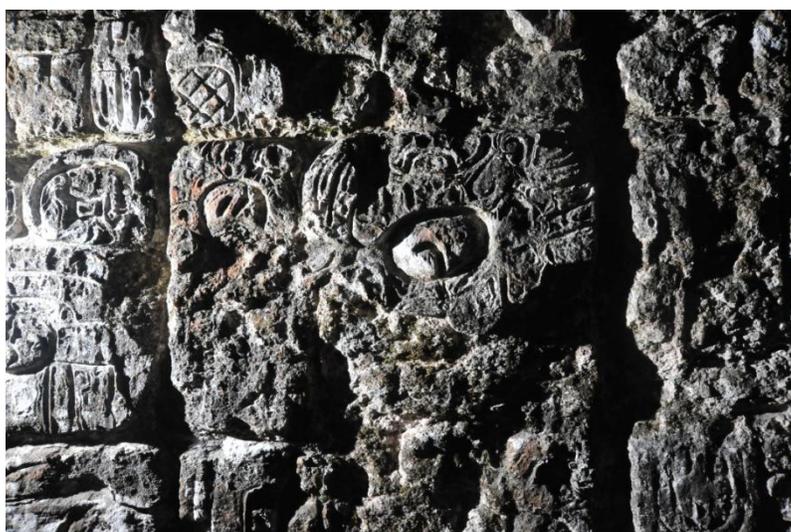
Dimensiones:

Alto: 0.43 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: C5

Dimensiones:

Alto: 0.44 m

Ancho: 0.65 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: D5

Dimensiones:

Alto: 0.50 m

Ancho: 0.60 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: E1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: F1

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: E2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: F2

Dimensiones:

Alto: N/D

Ancho: N/D

Descripción:

Perdido

Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: E3

Dimensiones:

Alto: 0.40 m

Ancho: 0.62 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: F3

Dimensiones:

Alto: 0.36 m

Ancho: 0.63 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y mal estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: E4

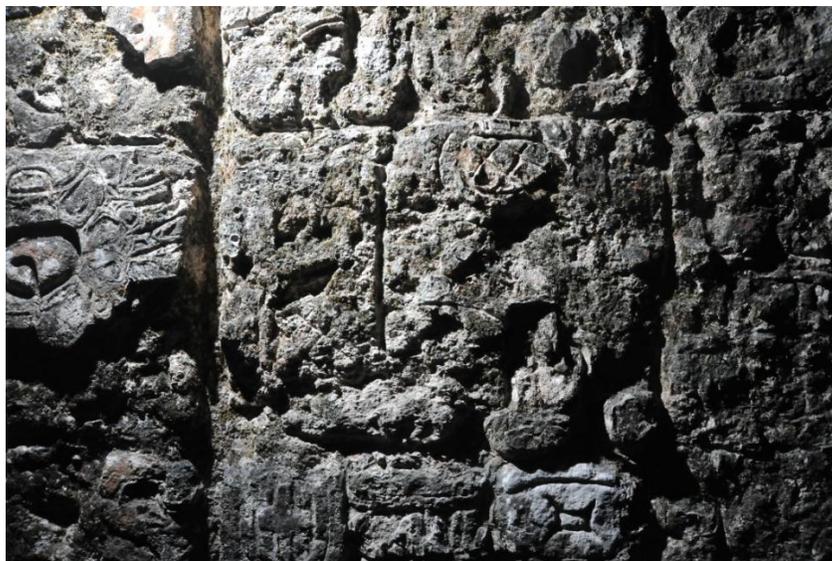
Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.61 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: F4

Dimensiones:

Alto: 0.45 m

Ancho: 0.65 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: E5

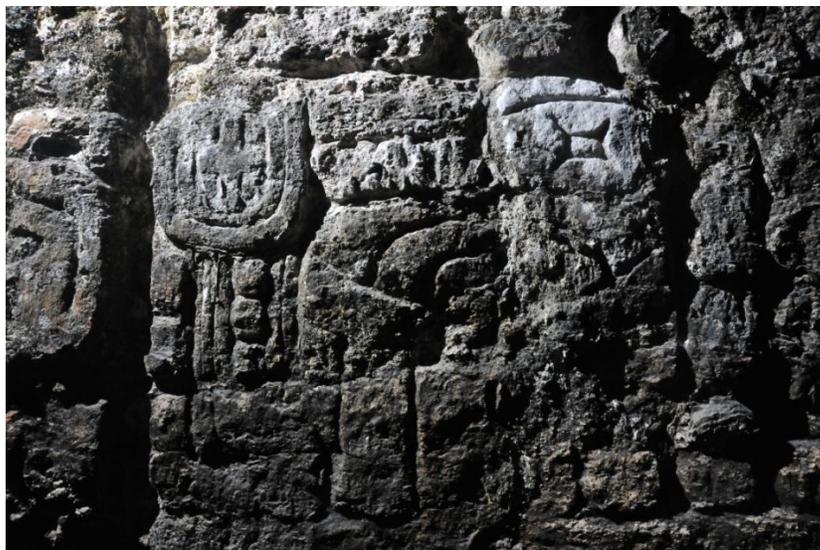
Dimensiones:

Alto: 0.50 m

Ancho: 0.58 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014



DATOS GENERALES

Lado: Norte/Moldura

Panel: Z

Posición: F5

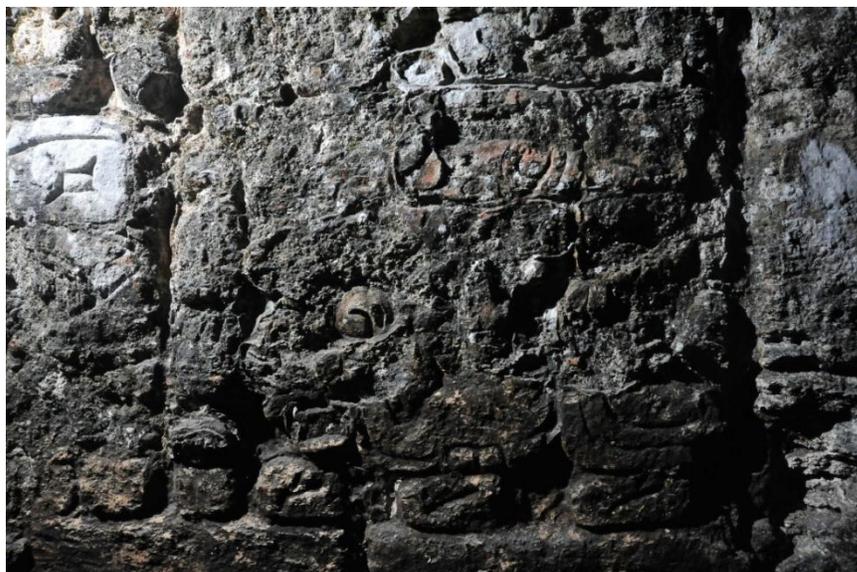
Dimensiones:

Alto: 0.50 m

Ancho: 0.65 m

Descripción:

Bloque jeroglífico con faltantes y regular estado de conservación. Presenta restos de pintura roja.



Responsable: Camilo Alejandro Luin

Fecha: 26/05/2014

